

INY RYBÈ-DI TYYRTI



Coleção Gramáticas
Museu do Índio - FUNAI



INY RYBÈ-DI TYYRTI

Coleção Gramáticas
Museu do Índio - FUNAI



Rio de Janeiro
2025

Presidente da República

Luiz Inácio Lula da Silva

Ministra de Estado dos Povos Indígenas

Sônia Guajajara

Presidenta da FUNAI

Joenia Wapichana

Diretora do Museu do Índio/FUNAI

Fernanda Kaingáng

Coordenador de Divulgação Científica

Daniel Oliveira Lira

Serviço de Estudos e Pesquisas

Seiji Felipe Prata Pacheco Nomura

Sayuri Aragão Fujishima

Projeto Gráfico e Editoração

Traço Leal Comunicação

Coordenadora Científica do PRODOCLIN

Bruna Franchetto

Coordenador Científico do Projeto de Gramáticas Pedagógicas (2013-2015)

Luiz Alexandre Mattos do Amaral

Equipe de Pesquisa do Subprojeto de Gramática Pedagógica da Língua *Iny Rybè* - Karajá:**Organizadores**

Cristiane Oliveira

Chang Whan

Marcus Maia

Leandro Lariwana Karajá

Elly Mairu Karajá

Woubedu Karajá

Revisão de *Iny rybè*

Leandro Lariwana Karajá

Participantes das oficinas em Hawalò

Woubedu Karajá, Wadoi Karajá, Waxiaki

Karajá, Habuwenona Karajá, Manaijè Karajá,

Leandro Lariwana Karajá, Iykana Karajá,

Melicia Wemõa de Mello

Participantes das oficinas em Btõiry

Elly Mairu Karajá, Deimarè Karajá, Cledson

Karirama Karajá, Harawana Kurahare Karajá,

Edmilson Habuija Karajá, Vilmar Kuka Karajá

Ilustradores

Woubedu Karajá, Kurybiki Haritxawaki

Karajá, Diheti Karajá, Cristiane Oliveira,

Teribrè Karajá, Harawana Kurahare, Manaijè

Karajá, Leidiane Juerehu, Weiru Karajá,

Lucas Waray, Mariana Chang Maia, Mei

Chang Maia

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

M986i Iny Rybè-di Tytyrti / vários autores; organizado por Museu do Índio --
1. ed. -- Rio de Janeiro: Museu do Índio/Funai, 2025.
306 p. :il. -- (Coleção Gramáticas)

ISBN: 978-65-980752-9-3

1. Linguagem e línguas 2. Povo Karajá 3. Gramática. I. Título

CDU 811.8=017:39

SUMÁRIO

INY MAHĀDU – O POVO INY	12
INY RYBÈ – A LÍNGUA DO POVO INY	19
INY DOHODỸŃNAMY IJYY	26
HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO KARAJÁ	28

IJŌ BIUWETYŲLŲRÈ-MY

31

1. WARAHETO/ARAHETO/IRAHETO	32
2. IJASÒ BOHO	42
3. WASURÈNY	48
4. HĀWÒDU	54
5. HĀWDINA	58
6. RAWAXINYRÈRI	62
7. HĀNIENI	66
8. BEROHOKŲ	70

IJŌ ISÒBURÈ-MY

75

9. DÈÒSINA RYBÈNA	76
10. INY DÈÈ RYBÈNA	82
11. WAKO / AKO / IKO	86
12. TIWSEBO AŌNA SŌÈ-Ò RYBÈNA	92
13. ÒTUNI-Ō	100
14. SOHOJI SOHOJI / IJŌ / AŌTXILE	104
15. WÈDUAŌNA	110

1JÕ ISÒLỸRÈ-MY 115

16·	AÕBO	116
17·	MOBO / MOWÈ	122
18·	TIKIBO	128
19·	AÕHEREKIBO	132
20·	TIUBO	136
21·	TIMYBO	140
22·	TIBO / TIWÈ	146
23·	TIWSEBO	152

1JÕ BDERADÈLỸRÈ-MY 157

24·	RARYBÈRÈRI	158
25·	RARYBÈMYHỸRE	162
26·	RARYBÈRA	166
27·	RARYBÈRE	170
28·	RARYBÈKRE	176
29·	ANARYBÈKRE	180
30·	RARYBÈ-MY RAREMYHỸ	186
31·	MARYBÈKÈ	190
32·	RARYBÈRÈNYRE	196
33·	REXISBÈNYRA	200
34·	RARYBÈÕMYHỸRE	204
35·	WAXURÈRI	208
36·	TARYBETE	216

IJŌ RARAJŸLŸRÈ-MY 221

37·	BEÀ-RBI / BEÀ-Ò	222
38·	AHU ROKI / BTŌIRY-KI / BÈRA-TXI	232
39·	IJOI DÈÈ / MAHĀDU-MY	240
40·	WAHA-WNA / MARÈ-DI	246

IJŌ IDYBURÈ-MY 251

41·	HÈKA / KORI	252
42·	RKI	258
43·	TAHÈ	262
44·	DORI	266
45·	TYHY	270
46·	BDEU RYBÈNA	276
47·	RBI INIHIKŸ	282
48·	HĀWKY RYBÈ	288
49·	RYBÈ HUÒTÈ / RYBÈ TMYRA	294
50·	RYBÈ WIWSÈNA / RYBÈ WIRBIÒTU	298



As línguas indígenas carregam nossa cultura, memórias coletivas e valores. Elas atravessam o tempo e trazem os elementos essenciais de nossa identidade.

É com satisfação que retomamos, em 2023, a política editorial do Museu do Índio, que em breve se chamará Museu Nacional dos Povos Indígenas, tal como a FUNAI hoje é a Fundação Nacional dos Povos Indígenas. Esta mudança vai além de mera alteração da nomenclatura, pois traz um significado importante de reconhecimento da diversidade dos povos indígenas que existem no Brasil e reafirma os direitos coletivos e a necessidade de políticas específicas para proteger tais direitos.

A FUNAI, para reconstruir, fortalecer e cumprir a missão institucional de proteção e promoção dos direitos dos povos indígenas se baseia em princípios e obrigações constitucionais do reconhecimento da organização social, costumes, línguas, crenças e tradições dos povos indígenas no Brasil.

O Museu do Índio, que completa 70 anos de existência, exerce um papel estratégico dentro da FUNAI para promoção da cultura através de suas pesquisas e divulgação, realização de projetos de documentação linguística, tal como a recente publicação da Gramática Pedagógica Wapichana, em parceria com a UNESCO.

Na continuidade das publicações de coleções de Gramáticas Pedagógicas (GPs), apresentamos o livro "INY RYBÈ-DI TYYRTI", Gramática Pedagógica Karajá, resultado de um esforço coletivo que envolveu a participação das comunidades indígenas, especialistas e professores Karajá. Ações como esta visam atender às demandas apontadas tanto pelos povos indígenas, suas comunidades e instituições representativas, assim como também pelos profissionais da educação escolar indígenas para somar a uma série de ações para fortalecer sistemas educacionais específicos e diferenciados, e em processos de preservação, revitalização, valorização, fortalecimento e promoção das línguas indígenas.

Que a GP Karajá seja uma ferramenta utilizada no fortalecimento e valorização da língua *Iny Rybè*. Agradecemos ao Museu do Índio, sua equipe, parceria e a todos envolvidos pela continuidade de projetos desta natureza que visam a efetividade dos direitos dos Povos Indígenas.

Kaimén Manawyn! (obrigada em Wapichana)

JOENIA WAPICHANA

Presidenta da Fundação Nacional dos Povos Indígenas (FUNAI)



Ao longo de seus 70 anos de atuação na preservação e divulgação do patrimônio cultural indígena do Brasil, o Museu do Índio (futuro Museu Nacional dos Povos Indígenas)/FUNAI tem pautado suas ações na luta contra o preconceito em relação aos povos indígenas e na realização de pesquisas e produtos de divulgação que contenham informações confiáveis e atualizadas a seu respeito.

Com um acervo composto por mais de 20 mil objetos etnográficos e 20 mil publicações especializadas, o Museu conta com setores responsáveis por pesquisas e pelo tratamento técnico e digitalização de um dos maiores acervos documentais existentes sobre os povos indígenas no país, composto por quase um milhão de referências textuais, fotográficas e audiovisuais históricas, incluindo registros produzidos nas últimas décadas pelos próprios povos indígenas.

Uma das principais iniciativas da instituição para alcançar esses objetivos é o Projeto de Documentação de Línguas Indígenas - PRODOCLIN, desenvolvido há mais de 15 anos em parceria com a UNESCO e promovendo dezenas de projetos de documentação de línguas de diversos povos indígenas do país.

O presente livro é parte desta iniciativa mais ampla, resultando de pesquisas realizadas para documentação da língua *Iny Rybê*, do povo Karajá, com vistas ao desenvolvimento e produção de materiais didáticos específicos que promovam o fortalecimento desta língua em contextos escolares e comunitários nas terras indígenas.

Acreditamos, assim, que através de iniciativas como o PRODOCLIN, o Museu do Índio/FUNAI tem fortalecido seu papel na prestação de serviços públicos aos povos indígenas do Brasil, promovendo e reconhecendo a pluralidade linguística dos povos indígenas como parte do patrimônio cultural que faz do Brasil o país da megadiversidade.

LUCIA FERNANDA JÓFEJ - KAINGÂNG

Diretora do Museu do Índio/FUNAI



Apresento, com grande satisfação, a Gramática Pedagógica da Língua *Iny Rybé*, do povo Karajá, fruto de um longo percurso que viu amadurecer plenamente, no Brasil, a proposta inovadora e inédita de Gramáticas Pedagógicas (GPs) de línguas dos povos originários pensadas e produzidas através de uma metodologia rigorosa e teoricamente fundamentada. Devemos ao Prof. Luiz Amaral, brasileiro na Universidade de Massachussetts/Amherst (Estados Unidos), a iniciativa de ter trazido para nós modelo, metodologia e teorias que nos permitissem trilhar o caminho e chegar até a publicação das GPs.

Trata-se de uma experiência única no Brasil. O Museu do Índio (futuro Museu Nacional dos Povos Indígenas), órgão científico-cultural da Fundação Nacional dos Povos Indígenas, acolheu e apoiou integralmente a proposta das gramáticas pedagógicas, constituindo uma fase importante do Projeto de Documentação de Línguas Indígenas (PRODOCLIN), desenvolvido com a Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) desde 2008.

Tudo começou em julho de 2013, com a Primeira Oficina do Projeto Gramáticas Pedagógicas de Línguas Indígenas. Vejam que já se passaram não poucos anos. A concepção e a organização das GPs foi amadurecendo, enfrentando desafios, colhendo sucessos, superando problemas, com muitas discussões, ida e vindas. Esperamos, debatemos e chegamos ao final de um trajeto. A GP Karajá dá continuidade à série de Gramáticas Pedagógicas elaboradas conforme modelo e metodologia específicos e consolidados, após a publicação das GPs das línguas Kotiria, Wa'ikhana, Wapichana, Ikpeng e Kawaiwete. Cinco novos projetos de GPs estão em andamento, contando com a experiência acumulada nos últimos anos.

O povo Karajá aguardava a concretização desse trabalho. Professores e lideranças participaram ativamente, protagonizando todas as etapas do desenvolvimento da GP de sua língua, como autores, consultores, conhecedores, desenhistas. Recebem finalmente o fruto desse intenso trabalho e, assim, esperamos que fiquem satisfeitos e incentivados a continuarem a lutar pela preservação e fortalecimento de sua língua.

A GP Karajá dá continuidade a uma safra de Gramáticas Pedagógicas, justamente no quarto ano da Década das Línguas Indígenas, proclamada pela UNESCO e as Nações Unidas (2022-2032). Que esse trabalho marque um momento importante e inspire outros povos a seguirem pelo mesmo caminho.

BRUNA FRANCHETTO

Professora Titular do Museu Nacional-UFRJ

Coordenadora Científica do PRODOCLIN



Os trabalhos de documentação e descrição de línguas indígenas no Brasil têm produzido inestimável conhecimento acadêmico sobre as estruturas linguísticas das línguas originárias brasileiras. Contudo, esses trabalhos de natureza científica não são concebidos como materiais consumíveis por professores e alunos de escolas indígenas.

O Projeto de Gramáticas Pedagógicas de Línguas Indígenas, realizado pelo Museu do Índio/FUNAI em parceria com a UNESCO, baseia-se no conhecimento linguístico de trabalhos acadêmicos para desenvolver materiais descritivos sobre as línguas indígenas que possam ser facilmente usados por professores e alunos nas escolas das aldeias. Dessa forma o projeto vai além da documentação e descrição, contribuindo diretamente para a manutenção e revitalização de nossas línguas originárias.

Além de fazer uma ponte entre o conhecimento científico e a prática em sala de aula, o projeto também responde a uma demanda constante das comunidades para a produção de materiais didáticos de língua. Uma descrição científica de uma língua usa um conjunto de teorias para representar as formas linguísticas que fazem parte de uma gramática descritiva. Em contrapartida, as gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN apresentam as estruturas linguísticas através de situações de uso cotidiano. Essa metodologia de criar "gramáticas de uso" foi desenvolvida há várias décadas para o ensino de línguas indo-europeias e gerou modelos consagrados que são adotados em escolas nos cinco continentes. Para o PRODOCLIN, adaptamos a metodologia de criação de "gramáticas de uso da língua" à realidade de cada uma das comunidades. Durante as oficinas nas aldeias, os próprios professores das línguas criaram as situações nas quais as estruturas gramaticais são empregadas e os linguistas os auxiliaram na preparação de explicações e exercícios. Dessa forma, esse material possibilita que o aluno aprenda a língua através de histórias, diálogos, músicas e contos típicos de cada povo. As ilustrações das situações também são feitas por desenhistas das próprias comunidades.

Diferentemente de outros materiais que descrevem as línguas indígenas com foco na forma gramatical, as gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN foram desenvolvidas com base em teorias de aprendizado e aquisição de língua. O objetivo é criar um material adequado ao aluno levando em consideração sua língua nativa e seu processo de aprendizado. A abordagem usada nas gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN não somente segue teorias modernas de aprendizagem como



também se adequa às diretrizes do Ministério da Educação (MEC) para o ensino de língua materna nas escolas. Sabemos que no ensino de língua a "decoreba" de conceitos gramaticais não tem nenhum valor pedagógico. Por isso o MEC faz recomendações explícitas sobre a necessidade de se estudar a língua com foco no seu uso, visando melhorar as habilidades de comunicação e expressão dos alunos.

Por serem gramáticas de uso, as gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN apresentam as formas linguísticas em situações cotidianas enfatizando a conexão entre a língua falada e as formas gramaticais existentes. Em cada uma das gramáticas vemos o conteúdo dividido em seções de acordo com os temas escolhidos por professores e linguistas.

O conteúdo específico de cada seção está dividido seguindo o conceito que desenvolvemos de Unidade Pedagógica Mínima (UPM). As UPMs são unidades organizacionais pedagogicamente motivadas que têm como objetivo facilitar o aprendizado das propriedades linguísticas através do mapeamento entre suas formas e seus significados. Cada UPM está dividida em três partes: apresentação, explicação e exercícios. A apresentação utiliza narrativas, diálogos e/ou frases contextualizadas por ilustrações para introduzir os contextos de uso das formas trabalhadas. Usamos a técnica do "insumo destacado" (input enhancement) para chamar a atenção do usuário às respectivas formas linguísticas (palavras, morfemas, expressões, etc) dentro dos textos. A partir dos exemplos apresentados, os falantes da língua prepararam explicações dos conceitos gramaticais usando uma metalinguagem por eles definida para trabalhar com alunos de diferentes faixas etárias. Em muitos casos, novos exemplos foram criados acrescentando mais contextos de uso. Finalmente, cada UPM traz uma sequência de exercícios para que o aluno possa colocar em prática seu conhecimento da língua.

Evitamos ao máximo o uso de exercícios explicitamente metalinguísticos que trabalhem os conceitos gramaticais de forma isolada. A sequência de atividades em cada UPM segue uma progressão baseada na complexidade da produção. Sempre começamos com exercícios mais controlados onde as respostas são mais previsíveis. Em seguida apresentamos exercícios cujas respostas mais complexas são formadas por sintagmas e frases. As UPMs normalmente terminam com exercícios de produção textual mais livre, onde em muitos casos os alunos necessitam pesquisar temas de sua vida fora da escola para responder às questões.



O benefício direto do projeto é o de criar um material de descrição das línguas acessível a professores e alunos. Porém, o projeto não se limitou a produzir as gramáticas pedagógicas. No seu segundo ano foram realizadas oficinas nas aldeias para facilitar a inserção da gramática no cotidiano das aulas de língua. Essas oficinas serviram como curtos programas de educação continuada, onde os professores aprenderam a produzir planos de aula incluindo unidades da gramática, preparando também outras atividades que trabalhem as habilidades de expressão oral e escrita dos seus alunos. Além disso, alguns projetos estão dando prosseguimento ao trabalho incitando discussões específicas sobre a confecção de programas de língua.

Outro possível desdobramento da confecção dessas gramáticas é o da melhoria na formação de professores. Atualmente, a maioria dos programas de educação de professores indígenas não incluem aulas específicas sobre as estruturas das línguas a serem ensinadas. Em suas grades curriculares existem no máximo cursos de linguística geral. Diferentemente dos professores de língua portuguesa ou estrangeira que estudam as gramáticas das línguas que irão ensinar durante quatro anos nos cursos de letras, um professor de língua indígena normalmente não tem a oportunidade de fazer um curso sobre as estruturas morfossintáticas existentes na sua língua. Uma das razões para falta de cursos de língua indígena adequados é a falta de descrições linguísticas acessíveis aos professores. Espera-se assim que as Gramáticas Pedagógicas do PRODOCLIN possam ter um impacto positivo também na preparação do corpo docente das escolas indígenas.

LUIZ AMARAL, Ph.D.

Coordenador do Projeto de Gramáticas Pedagógicas do PRODOCLIN

Professor Titular de Linguística Portuguesa e Hispânica

Universidade de Massachusetts Amherst

INY MAHĀDU – O POVO INY

Os Iny¹, auto-designação do povo indígena brasileiro também conhecido como Karajá, são habitantes imemoriais do Brasil Central, na bacia do rio Araguaia, majoritariamente na ilha do Bananal e arredores, na região que abrange as divisas entre os estados de Tocantins, Pará, Mato Grosso e Goiás. A ilha do Bananal, que detém o título de maior ilha fluvial do planeta, é formada pela bifurcação do rio Araguaia em um braço menor, o rio Javaés, voltando os dois rios a se encontrarem a cerca de 350 km adiante. Na ilha se concentra a maioria das aldeias Karajá, além das aldeias dos parentes linguísticos e culturais Javaé, e de outros grupos indígenas locais como os Tapirapé e esparsos Avá-Canoeiros. Na ilha do Bananal estão delimitadas e homologadas as Terras Indígenas Parque do Araguaia e Inywebohona, sendo que no seu extremo norte, está o Parque Nacional do Araguaia.



Mapa da Ilha do Bananal com demarcação das aldeias Karajá. Fonte: Rodrigues 2008.

Os Karajá constituíam, originalmente, grupamentos de famílias extensas de grande mobilidade, que se deslocavam pela região do Brasil Central, principalmente ao longo do rio Araguaia, estabelecendo-se em acampamentos, de acordo com os ciclos periódicos das estações de chuva, cheias e estiagem, vivendo da pesca, da caça, da coleta e de sua agricultura de subsistência (Toral, 1992). Os anciãos, em

1 [i'nã]



seus relatos com base na memória oral, informam sobre contatos e conflitos com outros grupos indígenas da região, como os Tapirapé, os Kaiapó, os Xavante, os Xerente e os Avá-Canoeiro, que resultaram em intercâmbios em diversos âmbitos culturais entre esses povos, como em agricultura, festas, ritos e na cultura material. Também na língua, Rodrigues (1999) sugere, por exemplo, que a inserção do som [k] na fala da mulher poderia ser influência da oclusiva glotal do Xavante.

Os primeiros contatos com os "*tori*", os não-índigenas, remontam há mais de três séculos, segundo atestam relatos históricos de missões jesuítas da província do Pará, como o deixado pelo Padre Tomé Ribeiro que, em 1658, teria se encontrado com os Karajá, então chamados Carajahi, no baixo Araguaia. Outras frentes de contato, nem sempre amistosas, se deram, a exemplo das que foram travadas por expedições de bandeirantes no século XVIII, como as lideradas por Antônio Pires de Campos (1718 a 1746). Muitas vezes visando arregimentar força de trabalho escravo, os encontros eram marcados por hostilidades e violência, que deixaram muitos traumas nas populações indígenas, de uma forma geral, nesta época.

Os primeiros etnólogos a visitar a região do Araguaia, imbuídos pelo interesse do conhecimento naturalista, e dedicados a descrever e estudar os povos indígenas aí encontrados, foram os alemães Paul Ehrenreich, (1888), integrante da expedição de Karl Von den Steinen ao Xingu, e Fritz Krause (1908), já no início de século XX. Ambos deixaram extensos e preciosos relatos etnográficos sobre os Iny (Karajá, Xambioá e Javaé) desta época, além dos outros grupos indígenas da região. Recolheram e levaram muitos exemplares de artefatos para museus e universidades europeus.

A partir de meados do século XX, com a política de expansão da governança pelo interior do Brasil, promovido pelo presidente Getúlio Vargas, e o projeto de transferência da sede do governo federal para o Planalto Central, o rio Araguaia começou a receber crescente movimentação, por revelar-se excelente via fluvial para acesso ao interior do país. Nesta época os Karajá, já assentados em aldeias permanentes, foram visitados pelo presidente Juscelino Kubistchek (1960) e diversos outros chefes de estado, o que lhes conferiu notoriedade e admiração como exótica cultura indígena nativa brasileira. De tal modo Kubistchek se encantou com a região, que mandou construir uma base da FAB (Força Aérea Brasileira) próximo à aldeia de Hãwalò, Santa Isabel do Morro, para facilitar o acesso, além de um imponente hotel de alto padrão de luxo na ilha do Bananal, o Hotel JK, próximo à cidade de São Félix do Araguaia. Posteriormente, já em declínio, por fraca movimentação,



má administração e falta de conservação, o hotel se consumiu em um grande incêndio. Ruínas e escombros deste hotel ainda podem ser encontrados no local.

Em 1942, o frei Luiz Palha, da ordem dominicana, publicou o livro *Índios Curiosos*, no qual consta o capítulo "Ensaio de Gramática e Vocabulário da Língua Karajá, falada pelos índios remeiros do rio Araguaia". Nesta mesma época, nos anos 50, missões religiosas de procedências diversas, como a Igreja Adventista do Sétimo Dia e o Summer Institute of Linguistics se apresentaram aos Karajá oferecendo seus préstimos, como assistência médico-odontológica e educação escolar, em troca, naturalmente, da evangelização de suas "almas perdidas". Ao SIL, em especial aos pesquisadores missionários Davi e Gretchen Fortune, os Karajá devem o primeiro sistema de notação ortográfica de sua língua, bem como as suas primeiras experiências de escolarização.

Os *Iny* compreendem três sub-grupos que compartilham a mesma matriz cultural e linguística - os Karajá, propriamente ditos, os Javaé e os Xambioá, ao norte da Ilha do Bananal. Os *Iny* do primeiro grupo são os mais numerosos, somando atualmente uma população de cerca de 3.900 pessoas vivendo em 25 aldeias². Tem-se também dividido este grupo em dois subgrupos linguísticos, o Karajá do Norte e o Karajá do Sul.

As aldeias *Hawalô* (Santa Isabel do Morro) e *Btôiry* (Fontoura), localizadas na ilha do Bananal, na margem ocidental do rio Araguaia, na divisa dos estados de Tocantins e Mato Grosso, são as de assentamentos mais antigos e as maiores comunidades, atualmente com população de cerca de 850 habitantes cada. Outras aldeias tradicionais são as de *Krehãwa* (São Domingos), *Itxala*, *Hãwalora*, *Ibutuma*, *Heryry Hawa* (Macaúba), Nova *Tytema*, *Buridina* (Aruanã), Mirindiba, Maranduba. De assentamento mais recente, e menores, temos as aldeias de Wataû, JK, Teribrê, Awixê, Wurebia. A língua karajá, ou *Iny rybê* ("a fala dos *Iny*"), pertencente ao tronco linguístico Macro-Jê, é ativamente falada por todas as gerações na grande maioria das aldeias.

Os *Iny*, notadamente os subgrupos Karajá e Javaé, têm conseguido preservar suas heranças culturais e suas línguas, mantendo-as vivas até os dias atuais, nesse mundo globalizado, do início do terceiro milênio. Tal quadro é, de fato, admirável, em se considerando que seus primeiros contatos com a sociedade nacional remontam há mais de dois séculos. De lá para cá, esses contatos, sejam amistosos ou conflituosos, se intensificaram e se tornaram mais frequentes, transformando-

² Senso demográfico - dezembro 2019 - SESAI - Secretaria Especial de Saúde Indígena.

se em convívio. Os *Iny* estão hoje plenamente integrados e inseridos na sociedade nacional. Dominam o português como segunda língua, têm cadastros de RG, CPF, título eleitoral, conta em banco e ocupam cargos em instituições do estado brasileiro – são funcionários na FUNAI e na FUNASA, são agentes de saúde, técnicos, enfermeiros, professores, coordenadores e diretores em suas escolas indígenas, advogados, vereadores, entre diversas outras ocupações. Conhecem e buscam se apropriar de bens e comodidades tecnológicas do mundo globalizado, como telefones celulares, lanchas "voadeiras", carros, motos, computadores. São consumidores regulares no comércio das cidades próximas de suas aldeias, onde também frequentam restaurantes, igrejas e lan-houses, sendo muito presentes nas redes sociais. Viajam pelo Brasil e pelo mundo, visitando grandes cidades e capitais, participando de eventos, apresentando sua cultura e comercializando seus artesanatos. Em suma, são plenos cidadãos brasileiros e estão antenados ao mundo globalizado contemporâneo.



Aldeia *Btōiry*, às margens do Rio Araguaia

Com toda essa absorção do mundo "tori", o povo *Iny* têm conseguido, de uma forma geral, não deixar que toda essa miscigenação cultural viesse a impactar significativamente a sua identidade cultural e a convicção na eficácia de suas práticas tradicionais, e espirituais, ou ainda, enfraquecer seu amor pelas suas tradições culturais. A língua karajá, *Iny rybê*, é a língua materna das crianças na maioria das aldeias, sendo o português adquirido como segunda língua apenas na idade escolar. Tal quadro é, de fato, admirável, especialmente quando lembramos que

muitos outros povos nativos brasileiros, como inclusive os próprios *Iny* de algumas regiões mais periféricas, tais como o caso das aldeias de Aruanã, no estado de Goiás e do PI Xambioá, vêm experimentando processo intenso de perda linguística e cultural, em relativamente bem menos tempo de interação com a hegemônica sociedade nacional. Neste sentido, cabe destacar que no Atlas Mundial das Línguas em Perigo da Unesco, a língua Karajá está classificada como vulnerável, mas não como definitivamente, severamente ou criticamente em perigo.

O estado brasileiro, através de órgãos oficiais como o Ministério da Justiça, o Ministério dos Povos Indígenas, a FUNAI, e o IPHAN, assim como diversas agências civis não governamentais, têm dedicado contínuos esforços na implantação de políticas públicas voltadas para a garantia dos direitos constitucionais das populações indígenas, tais como o reconhecimento oficial de seus territórios tradicionais, a implementação de educação indígena bilíngue e diferenciada, além de incentivos para ações de preservação de seus patrimônios culturais.



Worsỹ wenona, "lindos espíritos de mortos", em festa de *Hetohokỹ*

Os fatores mais decisivos que contribuem para a preservação da cultura e da língua *Iny* estão no seio de seu próprio povo: na convicção em suas crenças, em

sua cosmovisão, na importância da manutenção do equilíbrio entre os três níveis do mundo *Iny*, o celestial, o terreno, e o subaquático. Equilíbrio esse que é garantido pela realização de festas e rituais cíclicos, além da estrita observância de normas e condutas sociais prescritas desde tempos imemoriais. A alegria, a jovialidade e a disposição lúdica são traços inerentes ao *ethos Iny*, e convertem-se em energia e entusiasmo dedicados aos preparativos e aos festejos rituais, como o *Hetohokỹ*, a festa da Casa Grande, festival de vários dias que marca a iniciação dos meninos *jyrè* para a vida adulta. Para essas ocasiões, belos adornos e indumentárias, além de objetos cerimoniais, são confeccionados para produzirem beleza, prazer estético e orgulho étnico de ser *Iny*.

REFERÊNCIAS

- CHANG, Whan. 2021. *Ritxoko*. A Voz Visual das Ceramistas *Iny*. Curitiba. Appris.
- _____. 2012. *Iny-Karajá; Bero Mahãdu*-Povo do Rio. Rio de Janeiro: Museu do Índio/Funai, 96 p.
- COSTA, Maria Heloisa Fénelon. 1978. *A Arte e o Artista na Sociedade Karajá*. Brasília, FUNAI.
- EHRENREICH, Paul. 1948. Contribuições para a etnologia do Brasil. Revista do Museu Paulista, vol II, p. 7-135. São Paulo.
- KRAUSE, F. 1940/1943. Nos Sertões do Brasil. Revista do Arquivo Municipal. São Paulo: 66-91.
- LIMA FILHO, Manuel F. 1994. *Hetohokã: Um Rito Karajá*. Goiânia: Ed. UCG.
- . 1948. "The Carajá". Handbook of South American Indians 3:179-191. Washington: Smithsonian Institution.
- RIBEIRO, Berta G. 1988. *Dicionário do Artesanado Indígena*. Belo Horizonte, Itatiaia; São Paulo, Editora da USP.
- RIBEIRO B. G.e VAN VELTHEM, L. H. 1992. Coleções etnográficas. Documentos materiais para a história indígena e da etnologia. In: CARNEIRO DA CUNHA, M. *História dos Índios no Brasil*. São Paulo: Fapesp; Cia. das Letras/SMC.

- 
- RIBEIRO, Darci. (ed.) 1986. Suma Etnológica Brasileira – Arte Índia. Petrópolis: Vozes.
- . (ed.) 1987. Suma Etnológica Brasileira – Tecnologia Indígena. Petrópolis: Vozes.
- RODRIGUES, Aryon D. (1999). Macro-Jê. In: R. M. W. Dixon; Alexandra Y. Aikhenvald. (Org.). The Amazonian languages. 1ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- PALHA, Frei Luiz (1942). *Índios curiosos*. São Paulo, s.ed.
- Unesco (1996). Atlas of the World's Languages in Danger. <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages>
- TORAL, André A. 1992. Cosmologia e Sociedade Karajá. Tese de Mestrado. PPGAS, Museu Nacional, UFRJ.

INY RYBÈ - A LÍNGUA DO POVO INY

A língua Karajá, ou *Iny rybè* faz parte da família linguística Karajá, dentro do tronco Macro-Jê. Existem três variantes linguísticas que fazem parte dessa família linguística: o Karajá (*berò mahãdu rybè*), que se divide em Karajá do norte e do sul, o Javaé (*ixyju mahãdu rybè*) e o Xambioá (*ixỹ biowa rybè*) (Davis, 1968 e Rodrigues, 1986). Esta gramática pedagógica foi elaborada em parceria com professores Karajá do sul (*berò mahãdu rybè*) e representa, assim, seus falares. Entretanto, como as variantes não diferem no plano morfossintático, restringindo-se apenas a diferenças no léxico e na pronúncia, a gramática serve a toda a comunidade Iny, auxiliando especialmente os professores de língua materna nas escolas Karajá, Javaé e Xambioá.

O *Iny rybè* tem 26 sons distintivos, chamados de fonemas – são 12 vogais e 14 consoantes. É importante ressaltar que esse número se trata de uma simplificação para fins didáticos e que há divergências entre pesquisadores sobretudo em relação ao estudo das vogais. A escrita usada hoje foi proposta pelos linguistas David e Gretchen Fortune. Com o tempo, houve algumas mudanças ortográficas a partir de reformas ortográficas propostas por professores Karajá. Esta gramática se propôs a tentar incorporar essas mudanças com o auxílio do revisor Leandro Lariwana Karajá. As tabelas (1) e (2) abaixo reúnem os fonemas e seus respectivos grafemas seguindo as últimas revisões ortográficas do *Iny rybè*.

TABELA 1: QUADRO CONSONANTAL KARAJÁ

Fonema	Grafema	Exemplo
/b/	b	<u>b</u> dolèè "pirarucu"; a <u>b</u> ròrò "jacaré"
/d/	d	<u>d</u> orè "papagaio"; y <u>b</u> dò "beija-flor"
/h/	h	<u>h</u> aniè "galinha"; ahâ <u>d</u> u "lua"
/dʒ/	j	<u>j</u> uhta "piranha", i <u>j</u> ata "banana"
/tʃ/	tx	<u>t</u> xubola "cinto preto tradicional"; ri <u>t</u> xoo "boneca de cerâmica"
/l/	l	<u>l</u> ori-ori "adorno de cabeça, touca plumária"; hêm <u>l</u> al <u>l</u> a "cobra"
/m/	m	<u>m</u> atyni "amendoim"; kô <u>m</u> arura "tatuagem facial em forma circular"
/n/	n	<u>n</u> awii "pássaro"; tõe <u>n</u> ori "lança"
/r/	r	<u>r</u> uubreè "melancia"; wa <u>r</u> iri "tamanduá"
/s/	s	<u>s</u> uu "barro, terra"; itxoro <u>s</u> a "cachorro"
/d/	t	<u>t</u> òò "mastro cerimonial"; hêko <u>t</u> y "barco"
/ʃ/	x	ori <u>x</u> ã "banco tradicional"; i <u>x</u> a "cuia"
/w/	w	<u>w</u> eriri "menino"; myri <u>w</u> eni "sardinha de água doce"
/k/	k	<u>k</u> nyra "praia"; anaha <u>k</u> ã "peixe crumatá"

TABELA 2: QUADRO VOCÁLICO KARAJÁ

Fonema	Grafema	Exemplo
/a/	a	my <u>a</u> "manga"; in <u>a</u> txi "dois"
/e/	e	use <u>h</u> ewe "ema"; le <u>i</u> "sucuri"
/ɛ/	è	haniè "galinha"; hèmylala "cobra"
/i/	i	wari "pássaro tuiuiu"; ijasò "aruanã"
/o/	o	<u>o</u> rixã "banco tradicional", ho <u>o</u> reni "côco de babaçu"
/ɔ/	õ	abrõrõ "crocodilo"; dõrè "papagaio"
/ɨ/	y	mat <u>y</u> ni "amendoim", ry <u>y</u> "caminho"
/ə/	ø, â	bdolèè "pirarucu"; ybdõ "beija-flor"; irâ "mandioca"
/u/	u	tub <u>u</u> ru "piolho"; uajina "arco-íris"
/ã/	ã, ã̃	ahãdu "lua"; hetohok <u>ã̃</u> "casa grande"; <u>ã̃</u> niterè "tucunaré pitanga"
/õ/	õ	aõriti "artesanato"; atehõ "buriti"
/ĩ/	i	haloen <u>i</u> "gato"; naw <u>i</u> i "pássaro"

A língua Karajá é formada por sílabas simples, geralmente uma consoante seguida de uma vogal ou apenas uma vogal. Nos substantivos, a sílaba mais forte normalmente é a última, enquanto nos verbos, a sílaba mais forte costuma estar na raiz do verbo, que contém o significado principal da palavra. Substantivos e verbos são formados de forma distinta como veremos ao longo das seções e unidades que compõem essa gramática pedagógica.

No que diz respeito à ordem das palavras, o Karajá é uma língua de núcleo final (SOV). Isto significa que, por exemplo, verbos ocorrem comumente em posição final e há posposições em vez de preposições, conforme o exemplo abaixo.

<i>Hirari</i>	<i>Hatawaki</i>	<i>heto-ô</i>	<i>rakre</i>
<i>Hirari</i>	<i>Hatawaki</i>	casa-POSPOSIÇÃO	VERBO
<i>"A menina irá para a casa da Hatawaki"</i>			

A seção **verde** desta gramática é relativa aos verbos. O *Iny rybê* é uma língua em que os verbos podem ser recortados em muitos pedaços. Cada pedaço que possui um (ou mais) significado(s) é chamado de morfema. Existem morfemas que indicam tempo – pode ser de um evento que já aconteceu, que vai acontecer, ou que está acontecendo neste instante. Outros pedaços, morfemas, indicam número, negação, aspecto progressivo, dentre outros. Existe uma grande variedade destes diferentes pedaços, pois, em Karajá, os verbos podem receber muitos morfemas. Por outro lado, os nomes podem se combinar a uma variedade menor de morfemas nesta língua, como pode ser visto na seção **azul**, que trata dos morfemas nominais.

A língua Karajá também apresenta uma série de palavras que acompanham e modificam nomes, verbos e sentenças. Estas palavras podem indicar, por exemplo, quantidade, pessoa, intensidade, qualidade, comparação, tempo, espaço, veracidade, relevância e fonte. Saber utilizar estas palavras é muito importante para conseguir se expressar bem em *Iny rybê*. As seções **rosa** e **marrom** são relativas ao uso destes modificadores na língua dos *Iny*.

A seção **violeta** trata das palavras utilizadas para fazer perguntas. A maioria destas palavras termina em *-bo*. Por exemplo, *aôbo* (o que), *mobo* (quem) e *tikibo* (onde). Por isso, são chamadas de palavras *-bo*.

A seção **laranja** trata das posposições. Uma posposição, como o nome sugere, é escrita após o nome que acompanha sendo separada apenas por um traço "-" chamado hífen. A posposição fica bem junto da palavra e na fala acaba tornando-se a sílaba mais forte, como em *weryry-ô* (para o menino).

Em *Iny rybê* existem algumas diferenças entre a fala masculina e feminina. Essa diferença faz parte da cultura e é respeitada por homens e mulheres Karajá que falam de acordo com o gênero ao qual pertencem. A principal diferença entre estas duas variedades está na pronúncia de algumas palavras. Geralmente, na fala da mulher,



há uma inserção do fonema /k/ – este é processo mais produtivo de formação de palavras da variante feminina. Por exemplo, a palavra "*waura*" (peixe tucunaré na fala masculina) passa a "*wakura*" na fala das mulheres. Existem também outros processos que diferenciam as falas do homem e da mulher e podem ser vistos na unidade *hāwyky rybè*, parte da seção *marrom*, que apresenta exemplos de uso e descreve os processos envolvidos na formação das palavras da fala feminina. Nesta gramática, foram contempladas ambas as variedades de fala, de acordo com o trabalho de produção das unidades realizado junto aos professores homens e mulheres das comunidades.

Como podemos observar neste capítulo, o *Iny rybè* é uma língua de núcleo final, aglutinante, com um conjunto diversificado de modificadores verbais e nominais, além de explicitar as diferenças entre a fala masculina e feminina a nível morfofonológico. Por isso, atrai muitos pesquisadores a estudarem sua estrutura e funcionamento. A produção dessa gramática pedagógica só foi possível graças aos diversos pesquisadores que desbravaram o estudo dessa língua, tais como: David e Gretchen Fortune, Marcus Maia, Eduardo Ribeiro, Maria do Socorro Pimentel da Silva, Adriana Viana, Mônica Borges, entre muitos outros e outras.

Além disso, o maior legado desses pesquisadores é a formação de professores e pesquisadores Karajá que contribuem, cada vez mais, para o aprofundamento desses estudos. Os pesquisadores e professores *Iny* trazem perspectivas únicas sobre a estrutura, funcionamento, preservação e ensino do *Iny rybè*. Esta gramática pedagógica é, também, uma forma de reconhecimento a todos os que têm contribuído para manter viva a herança linguística e cultural do povo *Iny*.

Esperamos que essa gramática seja apropriada pelos professores e alunos *Iny* e que novas unidades e seções sejam produzidas pelo povo Karajá. Há outros aspectos gramaticais que podem ser incluídos, pois a língua não é um objeto estático e acabado e, portanto, uma gramática pedagógica é um produto em constante produção. Ela se molda às necessidades das comunidades de fala, transformando-se com o uso cotidiano e refletindo suas transformações culturais, sociais e educacionais.

ALGUMAS REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS SOBRE O INY RYBÈ

BORGES, Mônica V. (1997). "As falas feminina e masculina no Karajá. Dissertação de mestrado. Goiânia: UFG.

DAVIS, I. (1968). "Some Macro-Jê relationships". *International Journal of American Linguistics* 34: 42-47.

FORTUNE, David L. (1958). *Phonemes of Karajá*. Rio de Janeiro: Museu Nacional (ms.).

_____(1964). *Karajá Grammar*. Arquivo lingüístico do Museu Nacional, Rio de Janeiro.

FORTUNE, D.L. & FORTUNE, G. *The phonemes of the Karajá language*. (1963). Arquivo lingüístico do Museu Nacional, Rio de Janeiro.

_____(1975). "Karajá men's-women's speech differences with social correlates". Rio de Janeiro, Inst. de Antropologia Prof. Souza Marques. *Arquivos de Anatomia e Antropologia* 1.

KARAJÁ, Wadoi. (2006). *Sintaxe Karajá*. Monografia de Graduação. UNEMAT, MT.

_____. (2010). *Sintaxe Karajá*. *in* Pesquisas Indígenas na Universidade. Museu do Índio/FUNAI, RJ.

KARAJÁ, Woubedu. (2006). *A Invasão Linguística na Aldeia de Hawalo Mahãdu*. Monografia de Graduação. UNEMAT, MT.

MAIA, Marcus A. R. (1986). *Aspectos tipológicos da língua Javaé*. Dissertação de Mestrado. Rio de Janeiro: UFRJ.

_____(2000). *Compreensão de Relações Espaciais em Karajá*. *Revista PaLavra*, vol. 6, p. 154-165, Ed. Trarepa, Petrópolis.

_____(2002). "O Mediativo em Karajá". In: Ludoviko Santos & Ismael Pontes (orgs.), *Línguas Jê: Estudos Vários*, p. 147-173 Londrina: Ed. UEL.

_____(2010). *The processing of causative alternation structures by Karaja/Portuguese bilinguals*. In: *First International Psycholinguistics Congress*, Rio de Janeiro. *Proceedings of the First International Psycholinguistics Congress*.

MAIA, M et al. (2014). The processing of PP embedding and coordination in Karaja and in Portuguese. In: Recursion in Brazilian Languages and Beyond. ed. L. Amaral e M. Maia. SPRINGER.

OLIVEIRA, Cristiane; MAIA, Marcus. O processamento da dêixis e da correferência em Karajá. Veredas - Revista de Estudos Linguísticos, v. 15, n. 1, 2011.

OLIVEIRA, Cristiane. O processamento do numeral reduplicado sohoji-sohoji em Karajá: uma averiguação de ERP durante a compreensão de sentenças. Revista de Estudos da Linguagem, v. 25, n. 3, 2017.

PIMENTEL DA SILVA, Maria do Socorro. (1997). Aquisição e usos de línguas na sociedade Karajá. Letras em Revista, Goiânia, v. 7/8, n. 8, p. 173-182, 1997.

RODRIGUES, Aryon D. Línguas Brasileiras. São Paulo: Loyola, 1986.

RIBEIRO, Eduardo R. (1995). Noun incorporation in Karajá. Ponencia presentada al Linguistic Institute. Albuquerque, New Mexico (ms.). 85.

_____ (1996). Morfologia do verbo Karajá. Dissertação de Mestrado, Universidade Federal de Goiás.

_____ (2002). Direction in Karajá. En: Zarina Estrada Fernández & Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.), Memorias del VI Encuentro de Lingüística en el Noroeste: 39-58. Hermosillo: Editora UniSon.

_____ (2012). A grammar of Karajá. Tese de doutorado. The University of Chicago.

VIANA, Adriana M. S. (1995). A expressão do atributo na língua karajá. Dissertação de Mestrado. Brasília : UnB,. 89 p.

INY DOHODÿŶNAMY IJYY

"DohodÿŶna juhuhukÿle ijödire, rybè rtina rèlèöhyhÿkÿle. Iny bdèdÿŶnana rybè-my ijyy-my tariòrè mahädu-ò tuu rarybèmy rÿiramyhÿ. Tii hëka iny dohodÿŶnana tyhyre. Itxi öhöti rèamy: ixÿju ixÿju hëka tabdèdÿŶnanadi rièrymy rÿirèrimyhÿre. " taijyyhèki raèrymyhÿrènyre tule tikibo rasÿnymyhÿrènyre bdèdÿŶnana, timybo tai rexirarunymyhÿrènyremy. (Schade)

Juhu bdeu iny iwitxiramy tariòrè ritohonymy rÿiramyhÿ, uladu tahetowoki isè, tby, ilahi, ilabiè, ritohonymy rÿirèrimyhÿre. Iny awimy, ibdèèrymy, iinytyhymy, iny dèè toèmy, inytyhydÿŶ rièrymy raumynykremy.

Hirari, weryry wiwsehyy dèlèmy rabdèdÿŶmyhÿre raumynomy ròimyhÿreu tahè tohodÿŶnarèny wirbirawitxiramy ramyhÿre. Hirari mahädu, hāwyy tabdèdÿŶnanarèny rièrymyhÿre, byyrè widÿŶ, su ritxoo widÿŶ, bòti widÿŶ, rti òta òta widÿŶ, ibru dori hirari rièrymyhÿre, ihārèmy hāwyy hābu-rbi iwitxiramy rarybèmyhÿre.

Tule, iu dorile hirari isÿ mahädu ritohonymyhÿre, hādÿŶwèömy rarekremy tasÿ mahädu rityhynymyhÿkre, tule tasÿ tirariè mahädu. lurenana kiexe hÿŶna bdeu iny tkièmy wiwna roimyhÿre, wiwna hyy ramatuarinymyhÿre, rasènadunymyhÿre, isiramy ibdeu iny wii riatymyhÿ, ibdeu wijinabòdu mahädu wsèmy ihoöre. Rbu xièry iny wirbi ramyhÿre da kōmy aōbo uladu dèla rbu-ki iny ijō wii riatymyhÿre, aōòta, hādÿŶwè juhu bdeu ixÿrunarare.

Weryry tasÿ tabdèdÿŶnana rièrymyhÿre irahudi tahè weryryhykÿ-my rèlèdi tahè uladu jyrè-my tby riròtènymyhÿre, ijō hetohokÿ-my tariòrè riròtènymyhÿre, ijō ijasò-ò ralòmmyhÿre, ijō wou-ò tariòrè riròtènymyhÿre. Tai tahè ijoina bdèdÿŶnana uladu rièrymyhÿre tule hābu aōmydÿŶnana butumy rièrymyhÿre. Rahylòimyhÿre, ralatximyhÿre, ityhymy raumynykremy, ijō iuldumy ijèsudu-my rynymyhÿre, ijō ijradu-my, ijō itxyydu-my, aōtxile iny aōki ityhymy rÿirèrimyhÿre.

Wiji tahè tori bdèdÿŶnana iny kytxi ralòmmy roimyhÿre, 1970 bdeu tori tyyrtina iny dèè rèhèmnyre uriletahe iny tori-my rirahorekremy iny-di tori mahädu riwisnyre, 1988 bdeu tahe "constituição" itmyramy ròhònnyre ixièry tahe wiji iny tabdèdÿŶnana-di natyyrtinymyhÿde ixidèèwilemy iny ijō tori bdèdÿŶnana-ò ixidi dehummyhÿde, tori aōmydÿŶnana sohoji rièrykèmy.

Ihāre sōèmy ijyy rÿireri iny bdèdÿŶnana, ibutelemy kaki tuu relyyra.

Awimyhè ixÿju ixÿju tadohodÿŶnarèny riwinyrènyre, timybo tasu-ki ratximyhÿrènyredi rōhòtinymy riwinyrènyre, tyyrtidi dohodÿŶ tule tyyrtiōmy

dohodỹỹ. Aõhèwna tori mahãdu iny bdèdỹñana rièryõdihikỹle tabdèdỹñanarèny iny bdèdỹñana ykyltxi rirõtènymyhỹrènyre.

Iny ykyrènytxi tahè 1960 ta 1971 bdeu tori tytyrti ralore, ibdeu dèlètỹhymy iny mahãdu tytyrtidỹdumy rirònyrènyre, tarybèmy uladu ritohonyrènykremy, bero mahãdu, iwo mahãdu ta ixỹbiòwa mahãdu ijõre.

1972 bdeu tahè wèduhukỹ bdèywidỹñna riwahinyre, iny tarybèmy bdè rièrymy rỹirakremy, tarybè rtidỹ rierierykremy.

Weduhukỹ rarybere hãrè tahè iraykyrènyhè aõmarare, iny tori-my relekremy inydi riwisnymy rỹiramyhỹ, iny rybè rtidỹ rierieryk hèrbi tori bdèdỹñana raerykremyhè inydi riwisnyrènyre. 1988 bdeu tahè iwitxiramy tori mahãdu bdèywidỹñna riwinyrènyre, iny tarybè-my ratytyrtinymy rỹirakremy iny tabdèdỹñana ritysanyõkremy, kawsèmyhè bdèdỹñana tmyra ròhònyre.

Bdèdỹñana tmyra ròhònyre sýtbymy tahè, iny tytyrtina "estadu-ò" rohorere wiji dori tuu roimyhỹre, "estadu-ki", tai tahè wiji tytyrtidỹdumy mahãdu butuõtỹñnahakỹlemy "faculdade" rahumy rỹimyhỹre ijõ wiji dirahumyhỹde tatytyrti rihukremy tule iny tytyrtinarèny wiji uladusmorbihihiỹle namyhỹde "ensino médio-ò" naonananymyhỹde.

Tahè wiji "seduc" mahãdu iny tytyrtirènydi dòrènymyhỹde, urilexe awityhyõlemyhỹde tuu tahè ijoi rèsummyhỹre, tytyrtina awimy rèlèkèmy, kiè ijyy buteriòrè.

Leandro Lariwana Karajá

HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO KARAJÁ

"A educação surge em todas as culturas muito antes da língua vir a ser escrita. A cultura é transmitida oralmente aos jovens pelos membros de toda a sociedade. Esta é a verdadeira educação indígena. Sempre lembrando: 'cada tribo é única em sua maneira de ser e de viver'. Em virtude de sua experiência histórica peculiar e das condições específicas do ambiente natural a que se adaptou, cada uma criou as suas próprias instituições e os seus sistemas de valores, a sua concepção do mundo e da vida humana. (Schaden)"

Nos tempos antigos, os Karajá tinham suas próprias formas de educação – educação informal como qualquer outro povo minoritário no mundo. As crianças eram educadas nas famílias, pelos pais e avós, assim as crianças cresciam com sabedoria, respeito ao próximo, respeito total aos mais velhos e enfim, crescem sabendo tudo sobre conhecimento próprio para os desafios da vida. Primeiro os ensinamentos são iguais tanto para os meninos como para as meninas. Conforme as crianças vão crescendo, o modo de ensinar vai mudando aos poucos.

As meninas aprendem sobre as atividades cotidianas das mulheres, como, por exemplo, fazer variedades de esteiras, confecção de adornos, modelação de cerâmica, etc. Além disso, a mulher tem a fala um pouco diferente da fala do homem. Também já nesse tempo a menina é ensinada a não se envolver em namoro, pois ela deve se manter pura e aprender a respeitar e conhecer os seus parentes. Por isso é que nos tempos antigos não existia a separação como acontece muito hoje em dia, por falta desse tipo de ensinamento. Casamento daquela época era para sempre, até a morte ou por causa da morte do filho primogênito; era quase impossível ter a separação como a gente vê hoje em dia.

Da mesma forma era com a educação dos meninos. Em certa idade, mais ou menos com 12 anos, o menino passa a ser "jyrè", entrando em uma nova fase da vida de uma criança quando passar a ter outros tipos de ensinamento, conhecendo o mundo dos homens, todos os tipos do conhecimento feito pelos homens, numa preparação para enfrentar as dificuldades da vida, bem como conhecer e respeitar as partes do mundo espiritual.

É muito importante saber que o conhecimento de cada cultura já tinha desenvolvido um sistema de educação, tanto informal quanto formal, antes mesmo da "educação literária" (uso da língua escrita) ser introduzida. Às vezes, aqueles



que querem introduzir uma versão de educação não têm o conhecimento da complexidade e da eficácia desses outros tipos de sistemas, usando como modelo aquele que é fornecido pela cultura ocidental como a educação eurocêntrica.

Entre os Iny, a educação escolar foi introduzida na década de 1960 a 1971 como programa piloto, formando os primeiros monitores bilíngues Karajá, Javaé e Karajá de Xambioá, juntado os três subgrupos karajá.

Em 1972, o governo brasileiro deliberou que qualquer grupo minoritário que encontrasse uma barreira linguística na educação tivesse o direito de iniciar os estudos na língua materna.

Por mais que o governo deliberasse a educação indígena, o plano ainda era de integrar os indígenas na sociedade envolvente: a educação indígena era apenas uma ferramenta facilitadora da língua portuguesa. Somente no ano de 1988, com a criação da nova Constituição, tivemos os nossos direitos garantidos dentro da Constituição Brasileira.

Depois da criação da nova Constituição, a educação indígena foi estadualizada até os dias atuais e, como fruto da educação bilíngue, quase 100 % dos professores são indígenas, alguns com nível superior e outros cursando. Além disso, muitas escolas indígenas oferecem das séries iniciais ao ensino médio, uma verdadeira conquista para nós, o povo karajá.

Ainda continuamos na luta pela melhoria da nossa educação indígena, que está dentro da SEDUC-TO, seguindo o padrão do Estado como a instrução normativa que a cada ano vem modificado, e às vezes entram de frente com as nossas culturas, línguas, crenças e nossa educação informal, que são na forma da oralidade e cerimonial. Aqui termino um breve resumo da história da nossa educação indígena, como começou e como está hoje em dia dentro do estado que é responsável pela nossa educação.

Leandro Lariwana Karaja



IJŌ BIUWETYŸLŸRÈ-MY

1·	WARAHETO / ARAHETO / IRAHETO	32
2·	IJASÒ BOHO	42
3·	WASURÈNY	48
4·	HĀWÒDU	54
5·	HĀWDINA	58
6·	RAWAXINYRÈRI	62
7·	HĀNIENI	66
8·	BEROHOKŸ	70

1 WARAHETO/ARAHETO/IRAHETO



	wèriri	radè	wèdu
wa	wawèriri	waradè	wawèdu
a	awèriri	aradè	awèdu
i	iwèriri	iradè	iwèdu

wa	wah ōro	Rybè wa , tahōrō-my, aōmy rarybekre-my rauhēm̃yh̃re.
a	ah ōro	Rybè a tahè, iny-ò ihōrō-my aōmy iny rarybekremy rauhēm̃yh̃re.
i	ih ōro	Rybè i tahè inoō-ò ihōrō-my tuu rarybekremy rauhēm̃yh̃re.

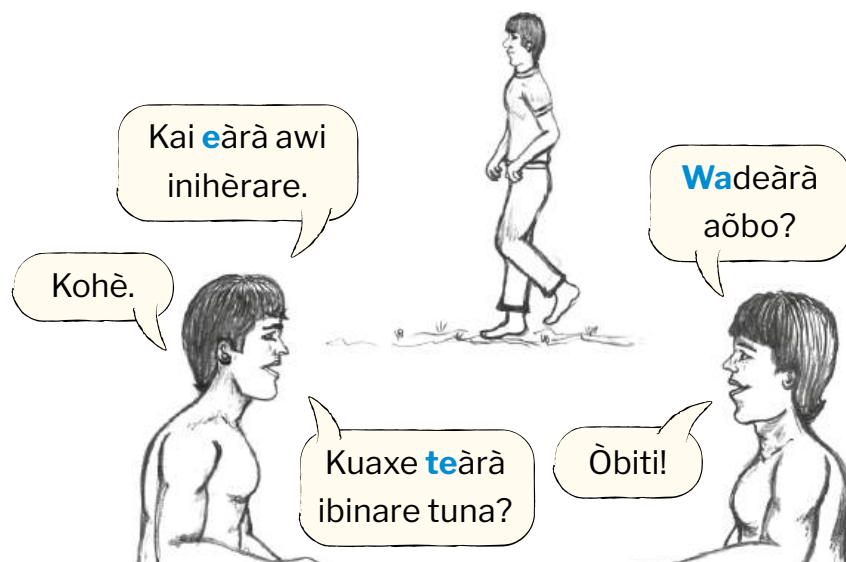
lahi	exi	nyr̃y
w lahi	w aexi	w anyr̃y
a lahi	a exi	a nyr̃y
i lahi	i exi	i nyr̃y

Tikibo **wa**, **a**, **i** ijōdirèri biwerurawonykre:

Diar̃y boho waxi-my ròirènyre, iny inataō wasōèrèny. Utura sōèmy rēm̃yrènyre, urile tahè **w**aaturarèny rabinare. Ahu-rbi nadoi-my tahè, waijoi-ō wadèè narybede:



RYBÈ WITXIRA I

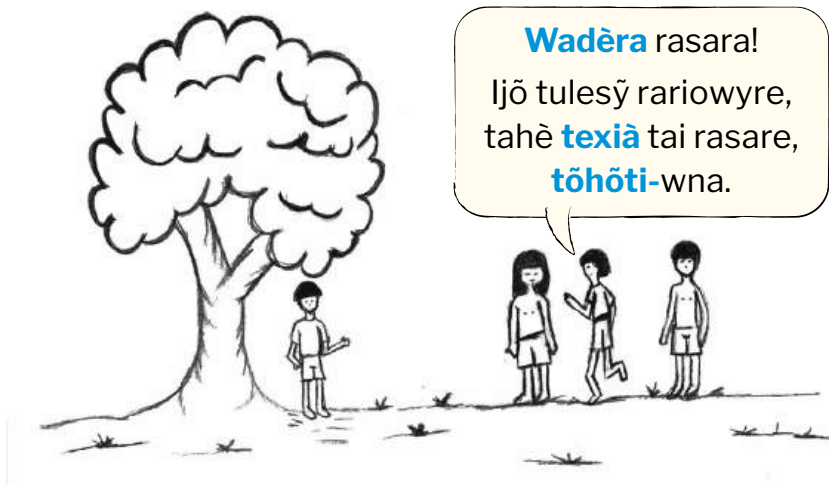


Kaa rybè rỹire, umy bdedỹñanalehekỹ rare tu rybè-ki wirbi hitxi hitxi-my iny inatxi bdèdỹñana tuu rarybèmyhỹre, ini rawitxiramyhỹre urihimyòmmy urilexe wiijoile rare.

Iny rybèrènykihè rawitxiradỹmyhỹre ijõdire rybè, kawsèmmy urihixina: **a**, **i**, iwitxira-my rawidỹkre, kawsèmmy: **è**, **tè**. Ijõ: **õ**, **tõ** mydihè rèlèmmyhỹre, kawsèmmy urihixina.

dèbò	dèra	dexià	deàrà	nohõti
wa dèbò	wa dèra	wa dexià	wa deàrà	wa nohõti
è bò	è ra	e xià	e àrà	õ hõti
tè bò	tè ra	te xià	te àrà	tõ hõti

Jyrè mahādu rsinymy r̥imyh̃, mya radè-di. Kiamy rki tsirèny, tibo mya radè-txi wirbi inih̃ymy r̃ækremy, tai tahè ijō nariowyde, mya-ò-rbi nariowyde, kiamy iximy narybede:



RYBÈ WITXIRA II

Kaa **wa**, **a** ta **i** butumy aōkō rauhēm̃yh̃re tas̃-ò rybèna-ki, kamahādu-ò rauhèōm̃yh̃re; inywi, waha, nadi, wahaura, tajiura-ò rybèna-ki ijōra, iwitxiramy rybè rexirahòrēm̃yh̃re:

nadi	najiura	waha	wahaura	inywi
a di	a jiura	buu	buu ra	Inywi
i sè	i seura	tby	tby ura	Inywi

Inywi-my rybè tiu rawitxiraōhyym̃yh̃re, iny widèè inywi hyy widèè rarybēm̃yh̃re, iny-ki, seriòrè-my rybèna rare.



DÈÒSANA

1

Biwerurawonykre tibo rybè **wa, a, i** riuherèri:

- a) Diarĩ waki wyhy sohoji, ijòròsa sohoji, dòrè sohoji ijòdirèri.
- b) Kai aki waxiwahatè sohoji, utura sohoji, nawii sohoji ijòdirèri.
- c) Tii ihãloeni sohoji, iòròbi sohiji, ihèlĩyĩrè sohoji ijòdirèri.
- d) Diarĩ wahãwò rèwinyrèri, biurasò-my arihukre.
- e) Jyrè mahãdu aheto-ò ròirènyra, juraha itxè-my.
- f) Juhu bdeu wlabiè ioworu ijòdire, wiji tahè ramatuarinymy ihĩre.

2

Iròdu ni rĩrèri-di **wa, a, i** biwinykre, irahudi tahè rybèriòrè idi biwinykre:

a) òròbi

waòròbi, aòròbi, iòròbi

Iòròbi ijata ritòra.

b) nawii

c) dòrè

d) ijòròsa

e) hãloeni

f) hèlǹyǹrè

g) òri

h) bròrè

3

Rybè bihonanykre **wa, a, i** mahādu-di:

- Wiji wyra-my adirèny araoworunykre, raradòsò-u ijoy kditirawonykre.
- Awirebohè, nyrỹ-ò tule ararubekre, ijoy hèki knaoworunykremy.
- Aõbjiukibo tahè rkaoworunyrenykre?
- Ijoy Anoano bjiu-ò rakre su wi-ò, tai iny labiè boho raoworunymy roiremyhỹ.
- Ijoy mahādu-ò marybekre, mobo oworu-my rurukreki ixina-my dèè ixityhè-my knakre, taiki oworu nihiỹ-my relekre.
- Biurasò-my titxibo makre?
- Biurasò-my inihè hāwò arisōkre, titxi maōkèki wawiòhèdỹmy mnakre. Awire aõbo?
- Biurasò-my ixỹkile aratxirekre, tahè wiòhèdỹmy arakre, ixinamy biwaraokre.
- Awirebohè, biurasò-my araraòkre.

4

Rybè-õ biwinykre, dõò, rynana, rybè, ruè mahãdu-di, **wa, a, i**, rauhèmy:

a) dèxi

*Diary **w**adèxi rèwyrèri tyrtina-ò.*

*Diary **a**dèxi rèwyrèri tyrtina-ò.*

*Diary **i**dèxi rèwyrèri tyrtina-ò.*

b) rynana

c) rybè

d) ruè

e) hãwò

f) dexi

5

Aõbo kai tyrtina-ò tètwtèri birtinykre, rybè **wa** biuhekre:

a) *Diary **walapi** rèwyrèri tyrtina-ò.*

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

6

Myĩraxikre bierykre-my, aõbo abiowa-ki ijõdire-my, tulesỹ tai ijõõre-my, irahudi tahè birtinykre atyyrti-ò. Rybè **i** biuhekre.

a) *Wabikòwa **icelular** ijõkõre.*

b) _____

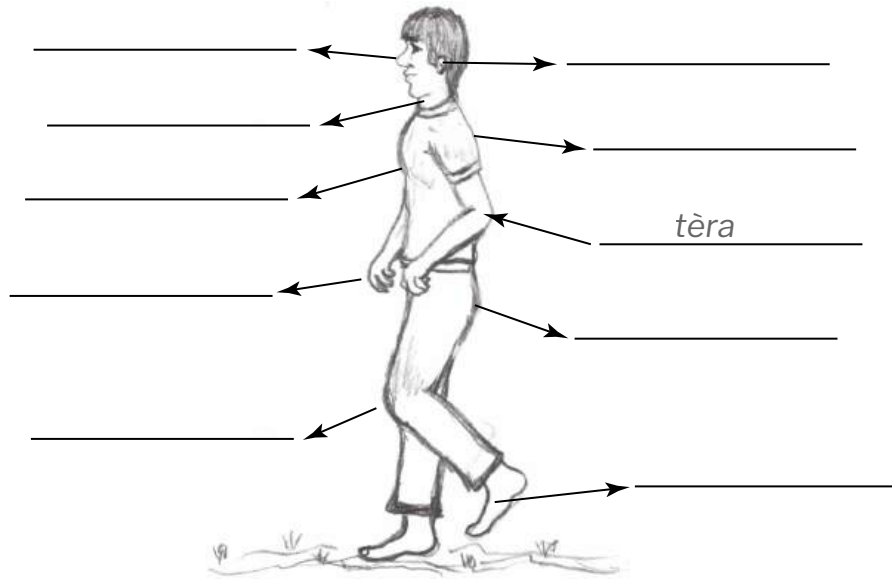
c) _____

d) _____

e) _____

7

Kuka Wabiòwa. Rybè Biwinykre, iurihixina r̃yirèri wsèmy, irawo-ò:



8

Ijyy-ò biwinykre, aõtyhy tyhybo aheto-rèny-ki ahõrõrèny ijõdirèri-my.

2 IJASÒ BOHO

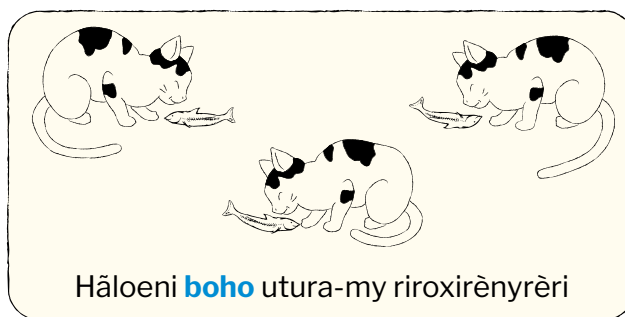


Ijasò **boho** butumy ijoina-ki ròhònyrènyrèri. Diarỹ **boho** ijasò-di itxèrèmy ròirènyra.

Diarỹ uladu **boho-ò** aryrykre tule roikremy.



Boho iny rybè-ki rauhèmyhỹreu rybè hewo-ki roimyhỹre. Tiubo rybè **boho** rauhèmyhỹreu ao sòèmy rybèna-ò. **Boho** iny-ò iròdu-ò xièry rauhèmyhỹre.



DÈÒSANA



1

Rybè biekre kaki, irahu-di tahè rybè biwinykre, **boho**, biuhèmy.



ijòròsa boho

2

Kai rybè biòbydỹnykre, rybè-txi tèata-di.

Kau _____ heto-ò tii wna riumy rakte-my.

_____ Tii boho tahè ròirènyre bdèrahy-ò ijòròsa -wna _____

-txi rekoarènyre ijòmy _____ inihikỹ-txi rekoarènyre iny

rininimyhỹre _____ -my. Irahu-di tahè riu sýtbymy _____

ijoina-ò roire _____ ixè-ò itxèrèmy.



3

Rybè ixby biwinykre, **boho**, biuhè-my.

a) Hèmylala òdò womy rasŷnomyhŷre.

Hèmylala **boho** òdò womy rasŷnomyhŷre.

b) Nadi utura rihèranyrèri.

c) Uladu ijasò-my risinyrènyrèri.

d) Diarŷ arakre waxi-my.

e) Waha rèhèmnyrèri.

f) Waseriòrè bròrè-my robira, bderahy-ki.

g) Sènadu watxiwi riwinykre.

h) Wabiòwa awaru-rbi rèsèra.

4

Aõwidỹbo asỹrèny mahãdu dèè awire biwinykre

a) Wlana **boho**

*Wlana **boho** waxi tamarèny awire*

b) Waseriorè **boho**

c) Wlabiè **boho**

d) Wlahi **boho**

e) Wlajirà **boho**

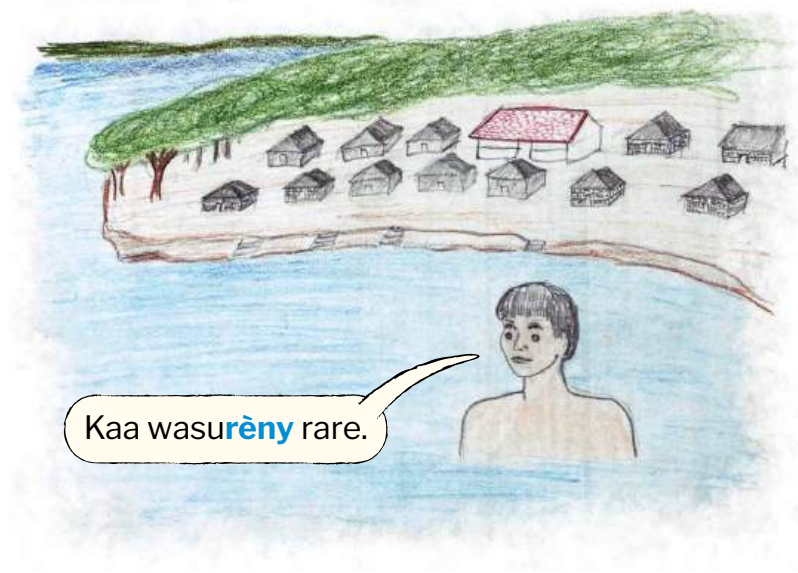
f) Waexi **boho**

5

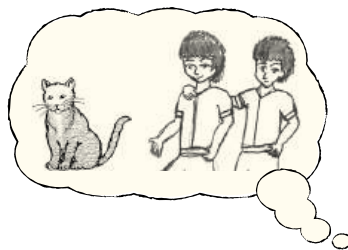
Diarý **boho** waxi-my aròirènykre, hãwò-di. Utura sòèmy arimyrènykrewna, ahu ijàkile ijò ariròrènykre waseriòrè boho wna. luhèta Nadi boho dò-my. Adiwydènykre, ijò lèrý boho dò-my tariòrè boho wna riròrènykre-my, kawsèmyhè rahòtinyrèri waxi-my aroikre-ki, kie.

[illegible]

3 WASURÈNY

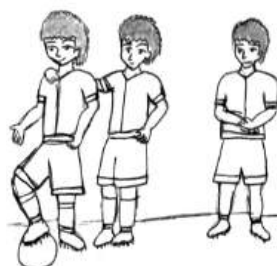


Aõ iwèdu sòèki iny, **rèny**, riuhèmyhÿre rybè-ki.

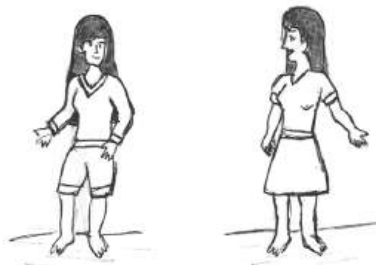


Titxibo ariorè boho
hãloeni rare?

Ihãloeni**rèny** rahènyra
bdèrahy-ò.



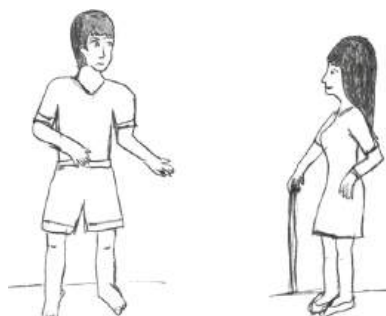
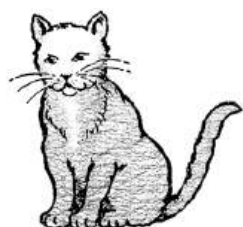
ibòlarèny



irynanarèny



iuturarèny



Ihãloenirèny

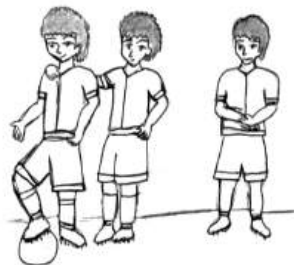
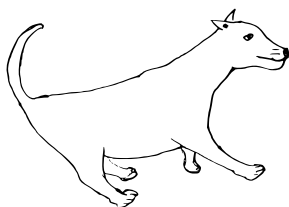


DÈÒSANA

1

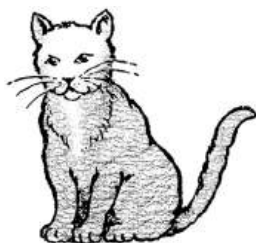
Rybè biwinykre, aõbo kuadru womy rÿirèri biuhekre, **rèny**-di:

a)

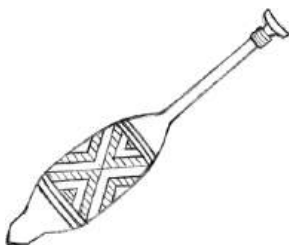


ljòròsarèny bdèrahy-ò rahènyre

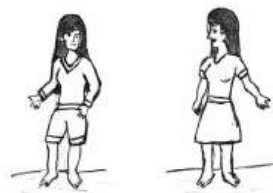
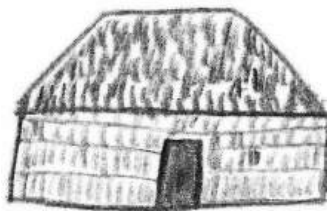
b)



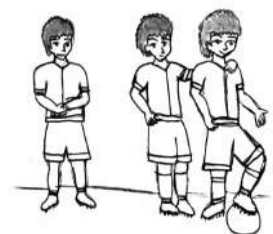
c)



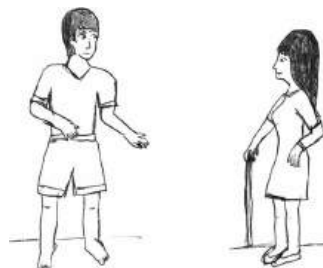
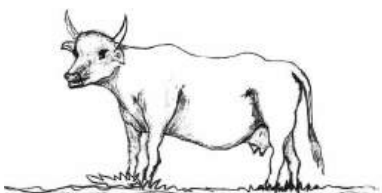
d)



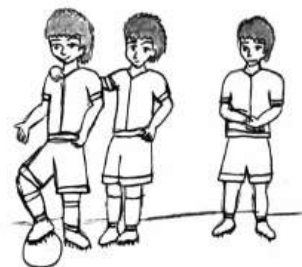
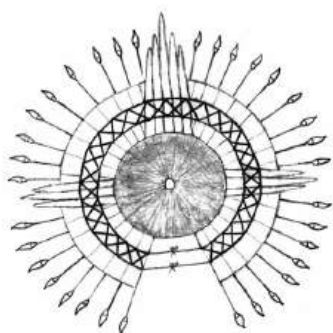
e)



f)



g)



2

Abikòwa koku anobo tèwinytamy belykykre

3

Rybè biwiurònykre, rybè **rèny** biuhekre.

a) Uladu hãloeni **boho**, utura sōemy riròrènyra.

Uladu ihãloenireny utura sōèmy riròra.

b) Waha broreni boho, bdèrahy-ki rururènyre.

c) Waumydèla awaru boho, rihènyrènyra wasilemy.

d) Watyana boho, òbra widỹỹ-my ròirènyra, cidade-ò.

e) Waexi, lèrỹ dèè, ruubrèè-di rohonyrènyrèri.

f) Mya sōèmy tby boho-wna reherenyra, tamy?

4

Tuu widèè marybekre abiòwa mahādu-wna tule atyyrtidỹỹdu-wna timybo biuldu rybè-ki tahata-my iwitxira-my.

Rybè birurawonykre **rèny** riuherèri. Irahu-di tahè ijyy iwitxira-my biwinykre terurawonyta-di.

Iny boho wasurèny-ki ratximyhÿrènyre. Wasÿrèny mahādu oworu ijōdire. Waoworurèny iruxerare. Waoworurèny-ki ruubrèè tòèra-wna ijōdire. Wlana sÿ mahādu tule oworu ribrònyra. loworurèny-ki irà, mai-wna ijōdire. Tiubo waaōwirèny ruukreu, iaōwirèny-di ariwiurònyrènykre. Tule ijasò ariwiòhènanyrèkre tamy rsÿna ariwahinyrènykre.

[illegible]

4 HĀWÒDU



Kukusi hēka hāwòdu rare, sōemy hāwò riwinymyhỹre kaki, Btòiry-ki. Waxidu hēka hāwò-di rawaxinymyhỹre, wyhydu tule hāwò-di wyhy-my ramyhỹre.

DU hēka aōmare iny aōwidỹdũ tuu raninimyhỹre. Iny aōwidỹ rièrymyhỹre. Knyhè waxidu. Waxidu tuu raninimyhỹre waxidu nihikỹ. Kièmy waxi-ki awirèri.

hāwò	hāwòdu
waxi	waxidu
wyhy	wyhydu
ijèsu	ijèsudu

DÈÒSANA



1

Rybè **du** birurawonykre. Iny aõwidỹĩ-ki awimy rỹira-ni.



Juhu mahādu hēka **oworudu** roire. Wijina mahādu tahè oworudù aõkõ roire. Oworudu mahādu oworu riwinymyhỹre wyra-my. Tahè Wajurika riore, iriokorè oworudù-my ròhònymyhỹre.

Wiudu mahādu wiu riwinymyhỹre, ijõ awimy ròhònymyhỹre ijõ tahè ibinamy ròhònymyhỹre. Wiudu mahādu aõna aõna riwiunymyhỹre tiwna-ki iny wii riwiunymyhỹre ijõ tahè iròdu, nawii, utura mahādu idi rawiunymyhỹre, iny mahādu tahè rimymyhỹre tawiu-my.

oworudu

2

Rybè birurawonykre òbitimy, iny aõwidỹĩki awimy rỹira ni:

a) Wèdu

b) Bòdu

c) **ljesudu**

d) Iròdu

e) Wiudu

f) Mahādu

g) Iròdu

h) Duu

i) Waxidu

j) Inanodudu

l) Tyrytidỹĩdu

m) Ixèdu

3

Rybè biwinykre tibo rasiranyreri, rybè **du** mahādu-di.

- a) Waxidu mahādu bènora, knana, kotuni sòemy rimyrènyrèri.
- b) Wariòrè tèsamy rara tyryti-my, rudi-u _____ ritohonykre-my.
- c) _____ wasimy rèòarimy r̃ihymyh̃re.
- d) Waha hēka _____ rare, sòemy waha hāwò riwinymyh̃re.
- e) _____ hēka tiu utura ibutemy riwèomyh̃re, sòemy rirbunymyh̃re.
- f) Wlabiè hēka _____ roire. Wijina mahādu tahè oworudu aōkō roire oworudu.
- g) Wahukuma hēka _____ rare hetoku sòemy riwinymyh̃re.
- h) Iròdu hēka bjiu-my rahonymyh̃re. Kia tahè _____ mahādu riu-my rirahumyh̃re.

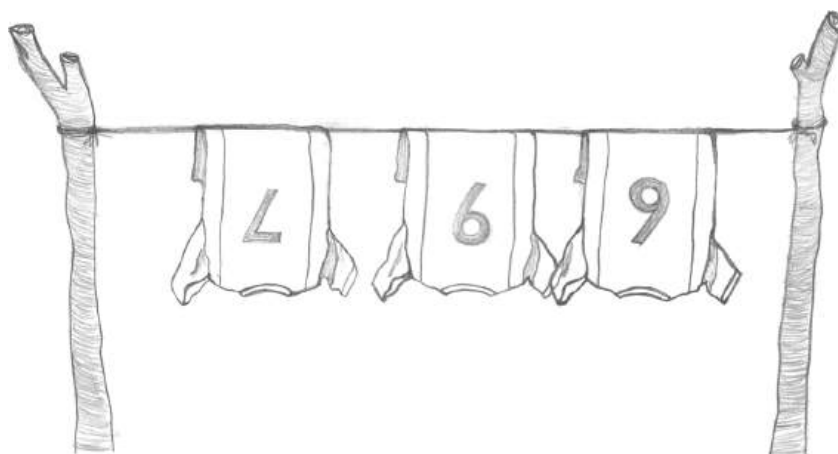
4

Rybè biwinykre juhu-u biu-ki terurawonyta. Wiji rybè-my biwinykre:

- a) *Ijesudu hēka ijèsu-ki rèsèōhykymyh̃re.* _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____

[illegible]

5 HĀWDINA



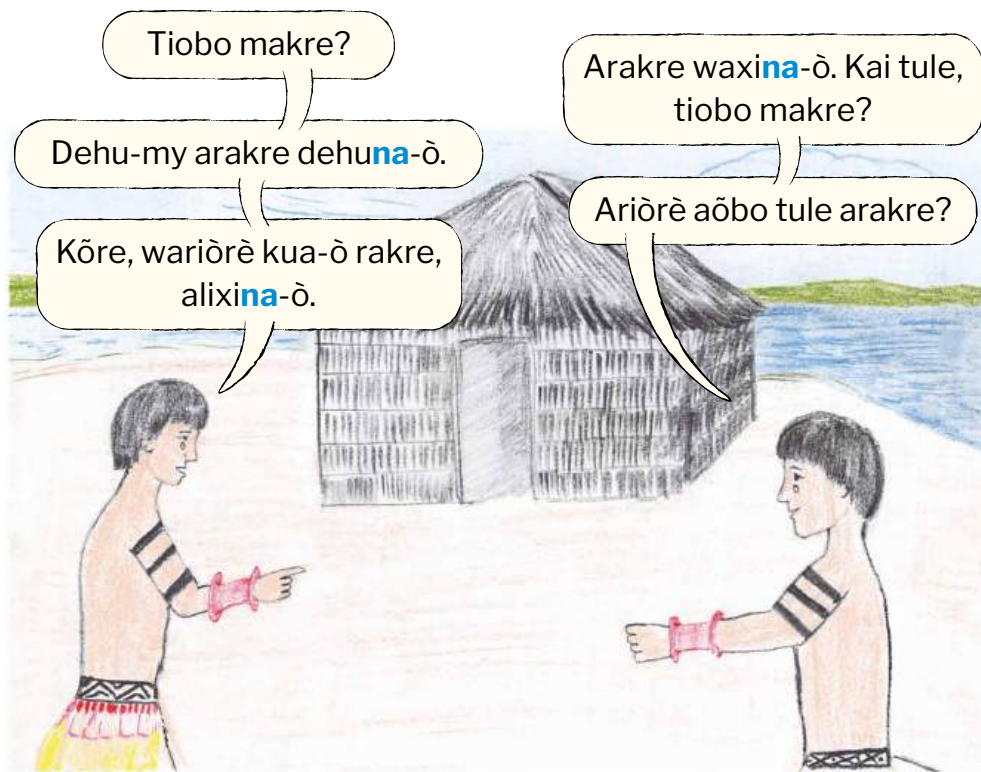
Maderu adehodu tky bèra-ò rihòra. Irahu-di tahè hāwdina-ò butumy rihāwira.

Na, rybè kiahè aōma-ò rybènarare titxibo iny butumy tai rỹkre, da kōmy aōbo iny ao riwinyra tuu raninikre tai tahè rauhekre rybè **na**, knyhè iurihixina: “Ijoi ryna**na**” kaa rybè rauhèreri aōma-ki inybutumy tai runymyhỹre-ki. Tasỹ ijōra moma, Habuyja tawaxina-ki hyky rawaxinykre, tai tahè aōma-my raninikre “Habuyja waxi**na**”. Tai tahè ijōmy rauhèmyhỹre rybè **na** iny aō riwinymyhỹre.

Boholakre:

Rybè **na** butumy aōkō aō widỹỹdu nidỹỹnamy rauhèmyhỹre, ijō ni-ki roimyhỹre urilexe wirbi iwitxirare.

Kawsemy knyhè: waxi**na** → widỹỹduna
ỹnana → utura-ni



DÈÒSANA



1

Bihonanykre rybè **na**:

Ijoi	<u>Ijoina</u>
Waxi	_____
Itxèrè	_____
Dehu	_____
Alisi	_____
Byrè	_____

2

Rybè birurawonykre tibo aōma riuhereri bděỹnana, **na**:

- a) Arakre waxina-ò.
- b) Ijoina-ò hēka aròhònykre ijasò itxèrèmy.
- c) Bdina hēka iny yrina-my riuheremyhỹre.
- d) Tyyritina-ò hēka arakre aralokre-my.
- e) Itxèrèna heto-ò arakre.
- f) Taina hēka ru-my biu-my roosò-my ryimyhỹre.
- g) Wijihè ijarana awimy doide.
- h) Rkahè adehuna heto-ò.
- i) Ÿnana dō-ki awirare.
- j) Kuaki bero roimyhỹre aōma rare, uè lobuna.
- k) Aōna uru-my iny riōmyhỹre.

3

Rybè biwinykre tibo wii riòbynyrèrìò **na**-my rybèna. Tasỹxe tibo rybè **na** riuherèreri birurinykre:

byrè - <u>byrèna</u>	ahu - _____	broreni - _____
nadi - _____	dehu - _____	itxèrè - _____
ijoi - _____	dòrè - _____	biu - _____
radè - _____	bedoni - _____	hăwò - _____
iwèru - _____	ijata - _____	bero - _____
alisi - _____	uladu - _____	bèrò - _____

4

Biwinyta, tibo **na** riuherèri-di:

a) *Wiji byrèna waheto-ki ryikre.*

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

h) _____

5

Abiòwa-ko belyikre timybo tètwinyta-my.

6

Iny-ò-ò myĩraxikre inywèbòhòna ijyy-my ako relyikre-my irahude tahè
birtinykre tahè adohodỹỹdu-ò bitèòsinykre.

6 RAWAXINYRÈRI



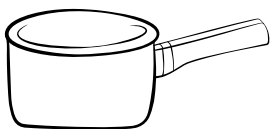
Rybè **ny**, iny aõ riwinykre-ò riuhèmyhÿre, lÿÿraxi-ki, ijõ iny riuhèmyhÿre tule ao òbitidÿÿna-ki.



rawaxi**ny**rèri



rèrkù**ny**rèri



rèhèra**ny**rèri



rexiwa**ny**rèri

DÈÒSANA



1

Biwinykre rybè ny biuhèmy:

ibrèè	ribrèènyre
birèna	
hâtè	
wiu	
tèòsi	
turu	
toosò	
yri	

2

Rybè biwinykre rybè mahādu tètwinyta-di:

a) *Nadi iwèruribrèènyra.*

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

h) _____

3

Iny tori rybè-my rarybèmyhỹreu tule **ny**. Biwinykre rybè **ny** biuhèmy:

a) *ligar* → *kraliganykre*

b) *comprar* →

c)

d)

e)

f)

4

Rybè biu-ki tèwinyta-di biwinykre .

a) *Xõfeli-ki inatxikuõhi, karikõbranykre.*

b)

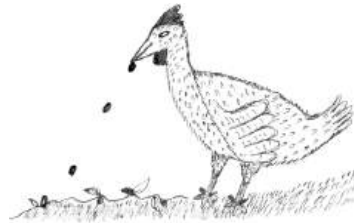
c)

d)

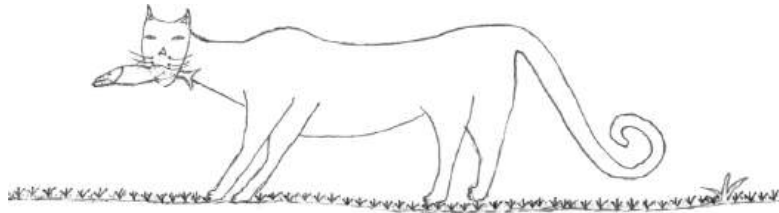
e)

f)

7 HĀNIENI



Hānien**i** hēka maty**ni** irsŷnawirare.



Hāloen**i** heka bēdon**i** idōwirare.

NI aōma-ki iny boho riu hēm̄y hŷrēnyre, ao wiwsē-ki kaknyhē òtu aōma ratxirèri tkityhy, kaa iwsēna tahē aōma inikre òtun**i**. Ihārēsŷ sōēm̄y rŷirèri ijō utura, bedon**i**, ijō irodu, hāloen**i** tamyknyhē rau hēm̄y hŷre aōma rybē **ni** kiahē rare.

òtu	→	òtun i
hālòè	→	hāloen i
ixŷ	→	ixŷn i
bròrè	→	broren i
maty	→	matyn i

DÈÒSANA

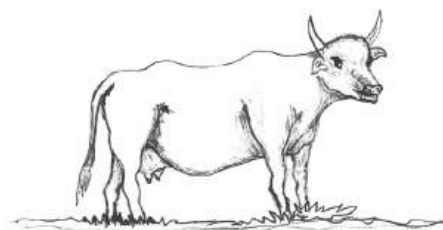


1

Rybè birurawonykre **ni** mahādu:



Bròrè hèka bdero-my, syraro-my
rĩimyhĩre iò tahè iny itxi rěamyhĩre
tahè iny tadò-my iny rirbnymyhĩre
wyhy-di, myawa-di, òhòtè-di tule.



Bròrèni hèka iwèdu mahādu
bdero-my idi rĩimyhĩre taijohona-
my tadò-my.

2

Bildikre tibo turybè **ni**-ki òbitimy mahakre-ò. Urilexè rybè sohoji
hykyle bildikre.

budoeni	bròrèni	hānieni	òtuni	birini	matyni
òlòbureni	ureni	ixĩni	ijòròsani	aõni aõni	tohouani

a) Kuka òtuni waxi-my rara, tadò-my.

b) Habuyja _____ sòere.

c) Harawana _____ taijohona-my riumydĩĩnymyhĩre.

d) Kuka _____ tadò-my riobiunyrèri.

e) Habuyja _____ tanohō-my riumydĩĩnyra.

f) _____ hèka aõbrèè brèè luure.

g) _____ hèka ureõle rare.

h) _____ hëka Habuyja nohõrare bdè rurunyreu tahè haloeni rirore.

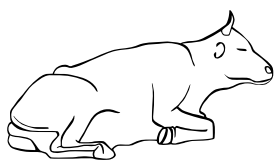
i) _____ ijòròsa lby irbutmore.

j) Waha _____ taoworu-ki ribrònyra, wadòrènymy.

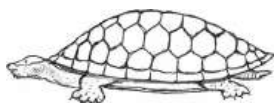
3

Kia rÿirèri, ijyy riòrèmy tuu belyykre.

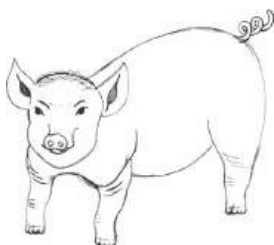
a)



b)

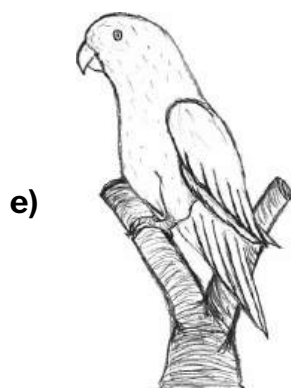


c)



d)





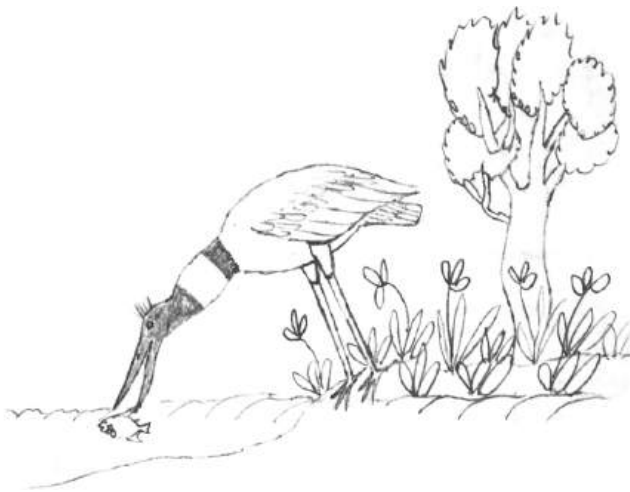
4

Abiowa-my belyykre tki tule umy relyykre:

5

Õtuni rarèa ijyy-my aseriore mahadu-ò bexitòènykre, ako tuu relyykre-my:

8 BEROHOKỸ



Bero**hokỹ**-ki waòre**hekỹ**
sõemy rỹimyhỹre.

Waòre**hekỹ**
tasini**hikỹ**riwinyhäre
ãnyra-ki.

Tii boho ana**hakỹ** rò
tamyreny awire.

Iny-ki aõni**hikỹ**-ò rybèna ijõdire iny riuhèmyhỹre **hakỹ, hèkỹ, hikỹ, hokỹ, hukỹ** rybè-my rèlèmyhỹre.

Boholakre: rybè **hakỹ, hèkỹ, hikỹ** ta **hukỹ**, kaboho hèka rybè hèrbi roimyhỹre timybo roimyhỹre hèrbi.

Kawsèmy knyhè:

Taina - tainahakỹ

Wòrè - wòrèhèkỹ

Nawii - nawiihikỹ

Bero - berohokỹ

Buru - buruhukỹ

Diary, Taina**hakỹ** olou rexixara, waxi-my arakremy.

Wòrè**hèkỹ** utura riròmyhỹre.

Nawii**hikỹ** niwii smo-my riroximyhỹre.

Buru**hukỹ** ãnyra-my rỹimyhỹre.

Iny rybè **hakŷ**, **hèkŷ**, **hikŷ**, **hukŷ** aõnihikŷ-ò sohoji aõkõ rauhèmyhŷre iny aõ widŷŷ kibo awirèri-ò riuhelemyhŷre tulesŷ tyhydŷŷna rybèna-ki rauhelemyhŷre.

"Wlabiè hèka waxidu**hukŷ**."

"Ijèsudu**hukŷ** Teribre iumy iyja hãrele ijèsu-ki ityhy-my raremyhŷ."

"Myixa**hakŷ** hèka ritxoo widŷŷ-ki awirare."

DÈÒSANA



1

Rybè nihikŷ-di biwinykre.

- | | |
|-------------------------|----------------|
| a) Bero <u>Berohokŷ</u> | g) Taina _____ |
| b) Hãwalò _____ | h) Hãwa _____ |
| c) Nawii _____ | i) Hetò _____ |
| d) Hãdoroò _____ | j) Wòrè _____ |
| e) Hàri _____ | k) Knana _____ |
| f) Ahu _____ | l) Biri _____ |

2

Rybè biuhekre juhu tewinyta-di idi biòbydŷŷnykre my rybè:

- a) Hãwalòhòkŷ-ki iròdu sòemy ijòdire.
- b) Waexi riòrè _____ -my ralokre.
- c) Diarŷ boho _____ -ki rasŷnymyhyrènyre.

d) _____ de iruxerare.

e) _____ biku rbi ruxaranyrèri.

f) Ituhere _____ rare.

g) Waha utura sòèmy rimyra _____

h) Tii boho _____ -ò roira.

i) Nadi _____ wadòrèny-my riobiunyrèri.

3

Rybè birtinykre **nihikŷ** biuhèmy.

a)

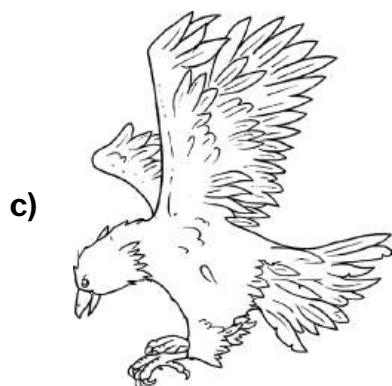


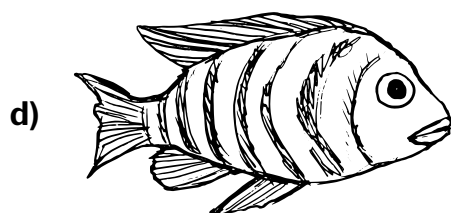
Hetohokŷ

Wara hetohokŷ-my ralòra.

b)







4

Abiòwako aijyy-my belyykre, irahudi kai iijyy-ò boholakre.

5

[illegible]

IJŌ ISÒBURÈ-MY

9· DÈÒSINA RYBÈNA	76
10· INY DÈÈ RYBÈNA	82
11· WAKO / AKO / IKO	86
12· TIWSEBO AŌNA SŌÈ-Ò RYBÈNA	92
13· ÒTUNI-Ō	100
14· SOHOJI SOHOJI / IJŌ / AŌTXILE	104
15· WÈDUAŌNA	110

9 DÈÒSINA RYBÈNA



kaa	Rybè ixityy-ki rybènamy rauhèmyhÿre, aõbo abirè-ki roikreu tuu marybekre.
kia	Hèka abirè-ki aõ roire-ò iny tuu rarybekre.
kua	Hèka irèhè-ò rybèna-ò rauhèmyhÿre, ao irèhè-my arbi roikre-ki tuu marybekre. Bitèòsinykre aõbo.

DÈÒSANA

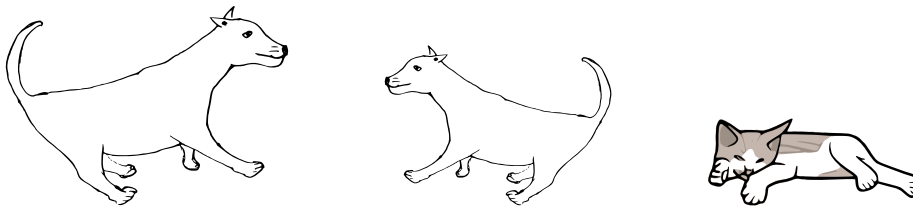


1

Rybè birurawonykre **kaa, kia, kua**.

Wlatxui hêka ijôròsani-ô rare, mobo ixina-my tōhō tuu rininikè (kaa) ni-my.

Kaa Wlatxui tahè tèburè rare, kaa wanohō biòwa-my radònymyhÿre. Hãloeni kaa roire tahè idòna ijō-my rare.



Kia anonare? Ijôròsa kai anobo aki ijōdire.

Kohe, kia inylahi wdè diwahinyde tasy. Tule kia boho wde diwahinyde waritxore nohomy.



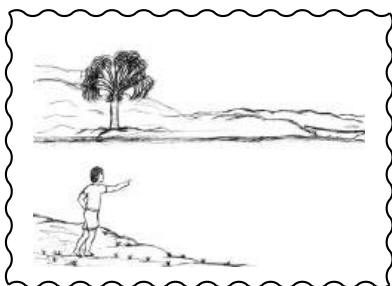


Diarỹ kuaò riramy arakre,
ŷnara-ò, irahudi tahè wabiòwa-ò
ararybekre, kua narihi wadèè
kdiwykre-my.

2

Rybè bisihekre kawo-my rŷirèri, irahudi tahè rybè rasinanyrèrìò bitdikre **kaa, kia, kua**.

a)



Kua webrijà-ki hãwò roirèri, waha
hãwò roirèri.

b)

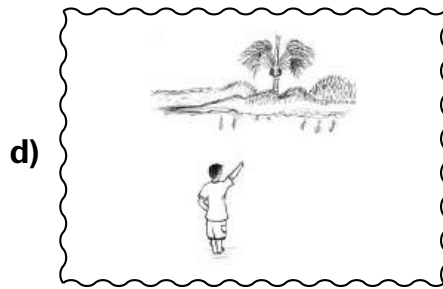


_____ wahãniè ratxirèri.

c)



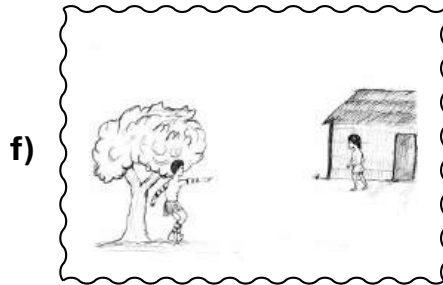
_____ lapi-di atxirèri
bdiwahinykre.



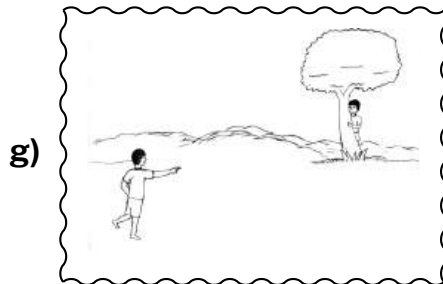
_____ ò atèhõ arionykre
tulesỹ _____ ki horeru
rỹireri, irèhè-ki.



Diary _____ narihi riwinyra.



_____ hèka wauladu
ratxirèri, heto-ki.



_____ bdèradè òrawo-ki taitèri,
wahöröle ratxirèri.

3

Rybè-õ biwinykre irawo-ò, biuhekre rybè tai: **kaa, kia kua**. Irahu-di tahè
abiòwa dèè idi mariakre tii tule adèè idi rariakre.

a) Kuadro Kia kuadro ibinamyhỹre.

b) Lapi _____

c) Bỹieru _____

d) Tyyrti _____

e) Ijò _____

f) Uhuari _____

g) Rynana _____

h) Janela _____

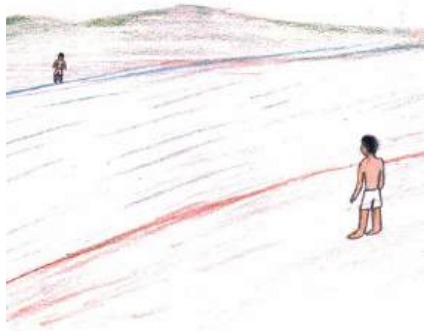
4

Ijyy riòrè-my belyykre timybo desenha roire bdèdỹnana-my, tai tahè rauhekre, **kaa, kia, kua.**

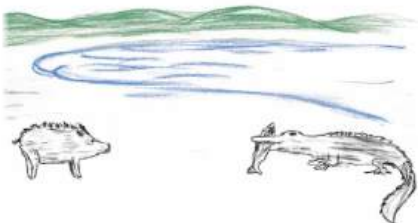
a)



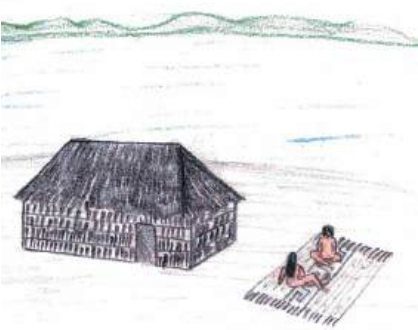
b)



c)



d)



10 INY DÈÈ RYBÈNA



Iny wiiyy-my relyykreki, **iny dèè rybèna** mahādu sòemy iny riuhèmyhỹre.

Diarĩ	Rybè diarĩ , tiobo iny racre-ò rauhèmyhỹre, ixidèè rybèna-ki.
Kai	Rybè kai , aõ iny riwymyhỹre-ò rauhèmyhỹre widèè rybèna-ò.
Tii	Rybè tii , aõ iny wirbi riwymyhỹre-ò rauhèmyhỹre.
Diarĩ boho	Rybè diarĩ boho , iny iximyrèny rarybèmyhỹre sòemyhỹreu.
Kai boho	Rybè kai boho , iny widèè rybèna-my riuhèmyhỹre, tiubo iny sòemy rỹikre-ò.
Tii boho	Rybè tii boho , ixby ijõ iny-ò rybèna-my rauhèmyhỹre.
Iny boho	Rybè iny boho , iny sòè-ò rybèna-my rauhèmyhỹre.

DÈÒSANA



1

Rybè rasiranyrèri bildikre iny ni-ò rybèna-di:

- a) Diarỹ lèrỹ-wna, waxi wadèrèny awire. Diarỹ boho, waxi wadèèrèny awire.
- b) Uladu mahādu, alsì tamyrèny awire _____ tèysarènyrèri.
- c) Kai asèriòrè-wna kau tyyrti-my tòiòhyyte. _____ waxi-my ròira?
- d) Kuka bōōiry-ki rasỹnymyhỹre. _____ tyyrtidỹỹdu rare.
- e) Kuka Elly-wna tyyrtidỹỹdu roire. _____ ibdèèryrènyre.
- f) Iny txioro-my bola-di rkehukre. _____ Èrèhāwa mahādu-wna ijoi rehukre.
- g) Wahirari boho, tasỹ-ki ratxirènyrèri. _____ tai riwaraòrènyrèri.
- h) Waijòròsa rahènyra. _____ rasamy roirèri.
- i) Diarỹ waha-wna heto rèwinyrènyrèri. _____ sōèmy raaōmysỹdỹỹnyrènyrèri.

2

Birawyònykre:

- a) Diarỹ + Kai → Diarỹ boho
- b) Kai + tii → _____
- c) Diarỹ + kai boho → _____
- d) Kai + kai → _____
- e) Tii + tii → _____
- f) Tii + diarỹ → _____

3

Rybè biwinykre iratyamy rÿirèridi.

a) **Diarỹ boho** arisinyrènykre.

b)

c)

d)

e)

f)

4

Lÿÿraxi mahādu birawyònykre iny ni-ò rybèna-di:

a) Aōbo jyrè mahādu ahu-ò riòryrènyra?

Tii boho waxi-my ròirènyra.

b) Titxibo kai aesoru-wna rudi-u tòitènyta?

c) Aōbo diarỹ waseriòrè boho-wna wiji arirsÿrènykre?

d) Titxibo Nadi hāniè rÿirèri?

e) Kai aõbo anieru ijõdire, wadèè bdihuòtèkè-my?

f) Wiji aõbo ijadòma mahãdu resekre da biurasò-my?

g) Waha, bixièlètu-di aõbo tyrti-my arakre da tati-my?

h) Watyrtidỹdu, tasỹ-ò aõ widỹ aõbo ijõdirèri, wiji?

11 WAKO / AKO / IKO

Wlahi **wako** tainahakỹ
ijyy-my relyyre.

Wiji tahè diarỹ tuu **ako** arelyykre.
Aseriòrè hèka ijyy rièryöre.
Biurasò-my kai jyy-my **iko**
bdelyykre.



Rybè **wako**, iny ixidèè rybèna-my riuhèmyhỹre aõtxi aõtxi aõkõ.

Rybè **ako**, iny widèè rybèna-my riuhèmyhỹre tulesỹ aõtxi aõtxi aõkõ.

Rybè **iko**, tahè iny wiko aõmy relyykre tuu raninimyhỹre.

Wakorèny, **akorèny** ta **ikorèny**, kawsèmy iny riuhèmyjyrènyre, iny
sõè-ò rybèna-ki rauhèmyhyre.

Kojo, kai **wako** mawiunykre.

Kojo, kai **wakorèny** mawiunykre.

Waixa **ako** relyykre.

Waixa **akorèny** relyykre.

Dèridu **iko** rawiunyre.

Dèridu **ikorèny** rawiunyre.

Rybè **wako, ako, iko** ta **wakorèny, akorèny, ikorèny** hêka iny wiko-my aõ idi riwinykreò rauhèmyhÿre.

"Diarÿ rybèna-ki ararybèkèmyra tahè wèdu **wako** rarybèra."

Kawsèmy rybè rauhèki aõ waxina-ki tamy rauhèmyhÿre.

"Diarÿ rèhèmnÿrèriu reroxira, Leandro tahè **wako**-ki riroxira."

"Diarÿ rybèna-ki ararybèkèmyra tahè wèdu **wako**-my rarybèra."

DÈÒSANA



1

Rybè biòbydÿnykre, tai biuhekre: **wako, ako, iko** tulesÿ, **wakorèny, akorèny, ikorèny**:

a) Txyreheni ròhònÿra.

Lateni iko rèsèmy rara.

b) Kai tèhèmnÿtèri.

Diarÿ _____ arawiunÿkre.

c) Najiura, Yrè ijÿy rieryre.

Tii Yrè ijÿy-my _____ relyyra.

d) Diarÿ boho aijÿy-ò raholarènyõra.

Tuu _____ belyykè!

e) Ijasò mahãdu ròhònÿrènykre.

Ijadòma mahãdu _____ rèsèrènykre.

f) Kai aõbo wou ijyy teeryte?

Kõre, kai _____ tuu belyykre.

g) Kaiwè wawiu-ò taholaõta?

Diary _____ arawiunykre.

2

Rybè biwinykre, nii mahãdu rÿirèri bitamy, isÿtbymy tahè **iko**, ta **ikorèny** bitdikre, tèròwmy.

a) Tii txuu ijyy-my **Herenaki-ko ta Malawiru-ko** relyykre.

*Tii txuu ijyy-my **ikorèny** relyykre*

b) Ijasò Marisiu-ko ta Ijawaru-ko rawiunykre.

c) Wlabiè Tainahãkÿ ijyy-my Xiwèlòri-ko relyyra.

d) Tii ujmo-my Orixà-ko relyyra.

e) Tii boho Teribre-ko rawiunyrènyra.

f) Ijòròsa tariòrè-ko roira, ritònykremy.

g) Iriòrè tadi-ko runyra irybè-ò roholakre-my.

3

Rybè biwinykre, tai biuhèkre: **wako, ako, iko**, tulesỹ **wakorèny, akorèny, ikorèny**.

a) Herenaki, Kboi ijyy rierye.

Diaryĩ kaijyy rèèryõre.

*Herenaki kaa ijyy-my **wako** relyykre.*

b) Herenaki, Teribre ijyy rierye.

Uladu kaa ijyy rièryõre.

c) Herenaki, bèrahtxi ijyy rierye.

Waexi kaa ijyy rièryõre.

d) Herenaki, hãlòè ijyy rierye.

Diaryĩ boho kaa ijyy rèèryrènyõre.

e) Herenaki, Kboi ijyy rierye.

Ijadõma kaa ijyy rièryõre.

f) Herenaki, Tainahãkỹ ijyy rierye.

Uladu mahãdu kaa ijyy rièryrènyõre.

g) Herenaki, txuu ijyy rierye.

Kai boho kaa ijyy tèèrytènyõte.

h) Herenaki, Hãwyy Wenona ijyy rierye.

Tori kaa ijyy rièryõre.

- i) Herenaki, Kboi ijyy rierye.
Tyyrtidu mahãdu kaa ijyy rièyrènyõre.
-

4

Ixby kai iximynamy ijõ biwinykre, **wako, ako, iko** ta **wakorèny, akorèny, ikorèny** biuhèmy.

- a) Uladu wahewo-my rariarèri.

Uladu wako rariarèri.

- b) Hãloeni, lakua hèmy rèarèri.
-

- c) Nawiihikỹ, nawiihèmy rèarèri.
-

- d) Biu nihikỹ yhy hewo-my rèhèmnyrèri.
-

- e) Hãbu mahãdu jyrè hewo-my riroxirènyra.
-

- f) Waseriòrè ijèsudu hewo-my resukre.
-

- g) Utura buhãhèmy rèarèri, ãnyra bira-di.
-

- h) Irodu mahãdu ijoihèmy rirahura, bdero-di.
-

5

Rybè, **wako**, **ako**, **iko** ixby biwinykre iwitxira-my tule **wakorèny**, **akorèny** ta **ikorèny**-di iwsele rybè tmyra-õ biwinykre kai iximynamy.

Wahāwarèny-ki kuladu sōere. Sè mahādu, **kuladu mahādu koku** ijky tamy awire.

Butu-my iny mahādu ijky-kò ijohokuna tamyrèny awire.

Dikarĩ waritxòrè sohoji ijòdire. Dikarĩ nadi-kò rarybèra waritxòrè koku ijky-my relkykre-my.

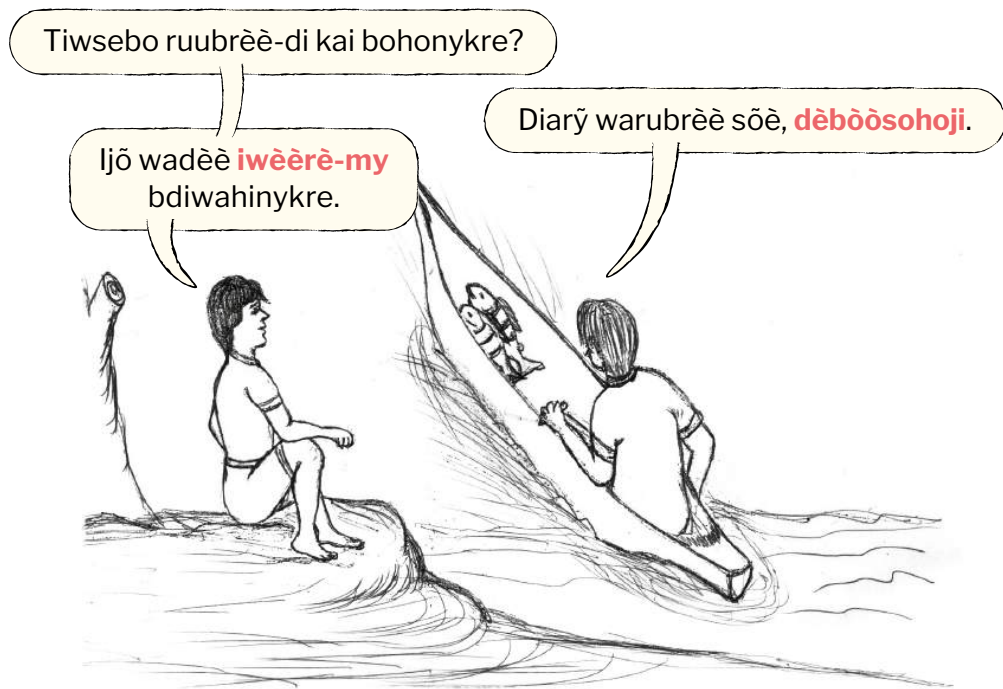
Waritxòrè boho, **nadi-kò** ròimyhÿre ijky-kò rohokujarènykre-my.

Tki kuladu tyhy-ku, rŷmy dikarŷ **waritxòrè-ko** ranymy raremyhŷ karitònykre-my tahè nadi ijky-my relkymyhŷre rōrōmyhŷrexikèry ixawimyhŷre.

Wahāwarèny-ki, kuladusõere. Sè mahādu, **ikokurèny** ijky, tamy awire.

[illegible]

12 TIWSEBO AÕNA SÕÈ-Ò RYBÈNA

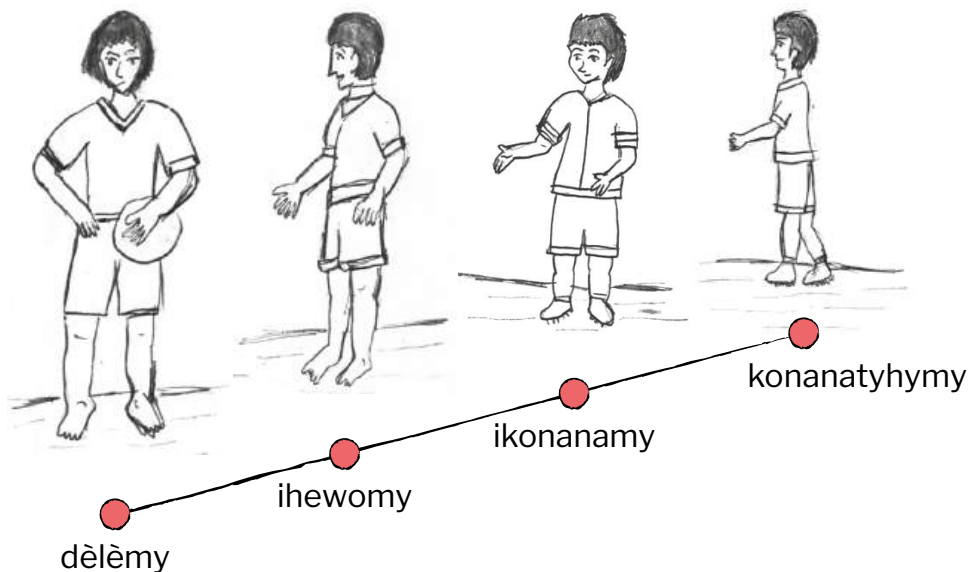


Rybè **dèbòòsohoji** tule **iwèèrè** iny riu hèm yhyre tiwsebo ãona aõna rasõe myhyre-ò.

Ijõ rybèna-õ iny riu hèm yhyre aõna aõna sõe-ò:

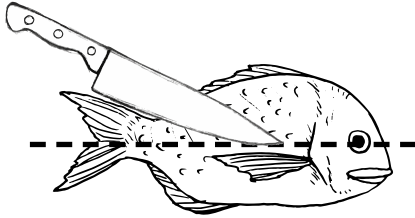
1	sohoji	11	waòsohoji
2	inatxi	12	waòinatxi
3	inataō	13	waòinataō
4	inaubiōwa	14	waòinaubiōwa
5	iruyrè	15	waiyrè
6	dèbòòsohoji	16	waiyrèsohojireurò
7	dèbòòinatxi	17	waiyrèinatxireurò
8	dèbòòinataō	18	waiyrèinataōreurò
9	dèbòòinaubiōwa	19	waiyrèinaubiōwareurò
10	dèbòituè	20	waituè

WIHEWO HEWO-MY RYBÈNA

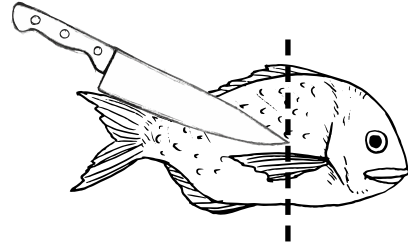


WIRARÈA-MY RYBÈNA

iwèèrè-my	ièrè
Itya-my	wirarèa



Wèrèhèdi-my



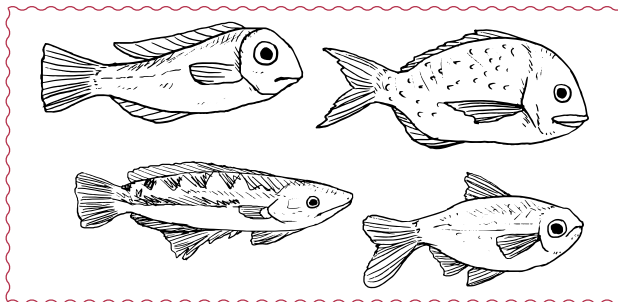
Wijyra-my



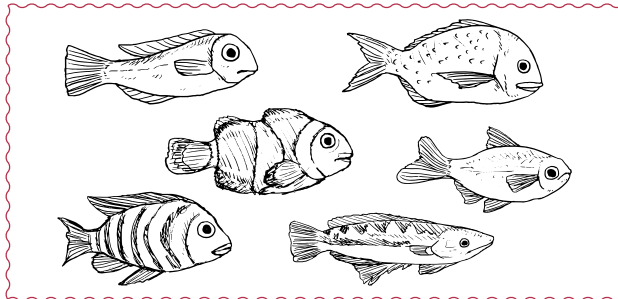
DÈÒSANA

1

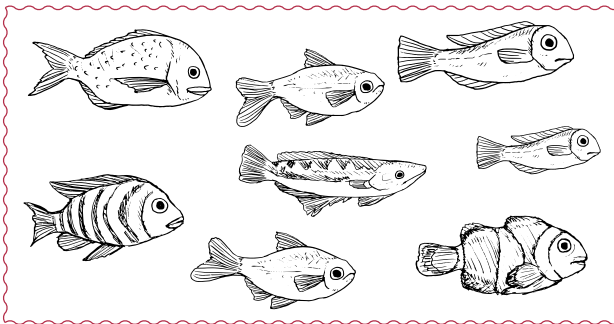
Tiwsebo utura sŏè tahyna-ki rŷirèrì?



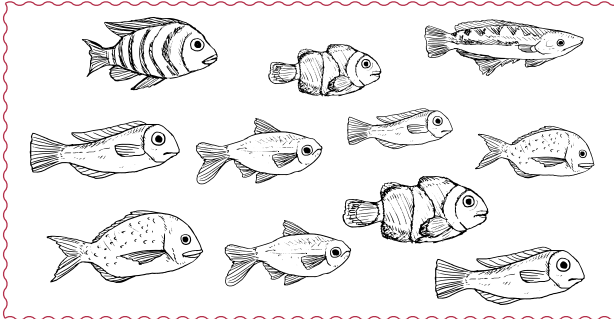
a) inaubiòwa



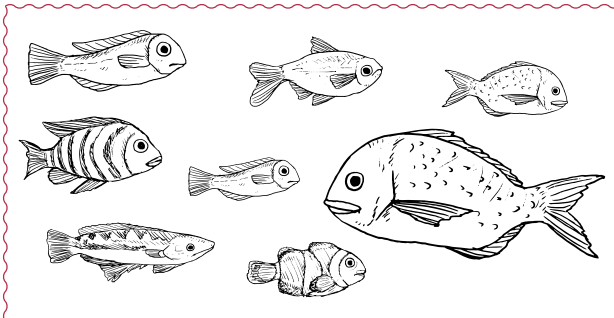
b) _____



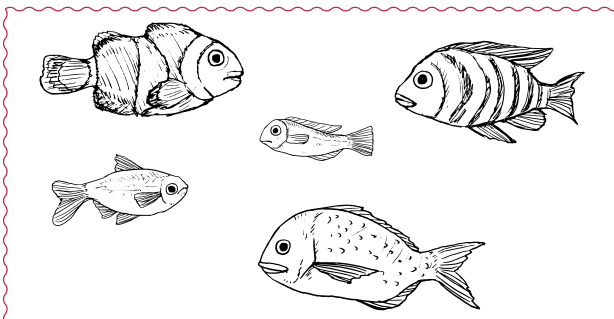
c) _____



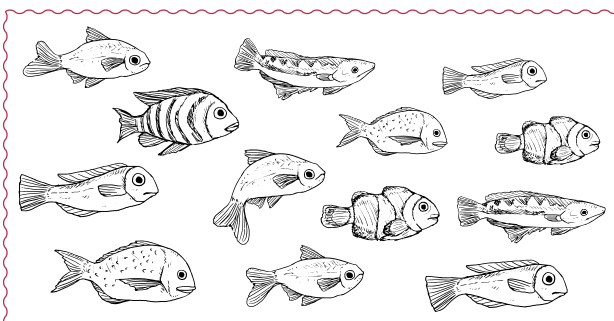
d) _____



e) _____



f) _____



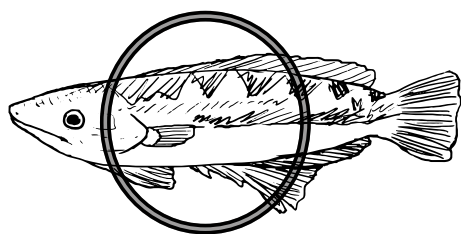
g) _____

2

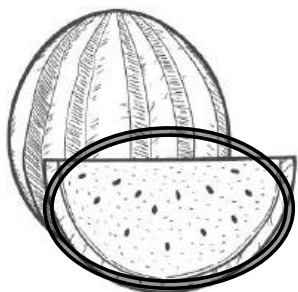
Hèradu irdè-my rsýna riwinyrèri. Tamy bexitòènykre iyrè sohoji-my aõ adèè riwahinykre-my. Biuhekre rybè mahādu **wèrèhèdimy, wijuramy ityamy, ièrè:**



a) *Mai ièrè wadèè biorokre ariykre-my.*



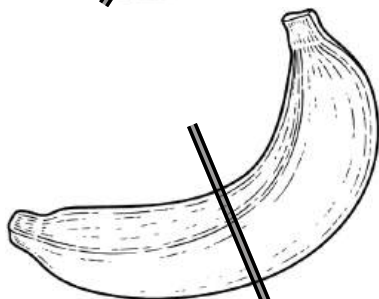
b) _____



c) _____



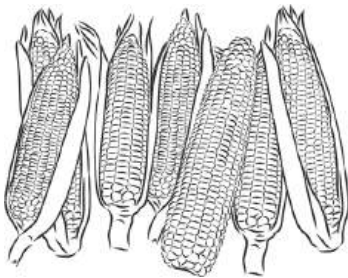
d) _____



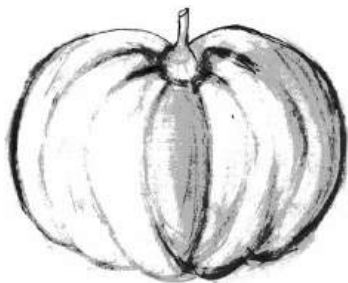
e) _____

3

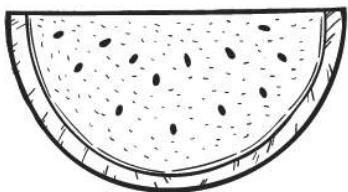
Oworudu sõèmy aõwi ribrònyre. Biwinykre irawo-ò rybè iwèèrè-di, itya-di ièrè-di:



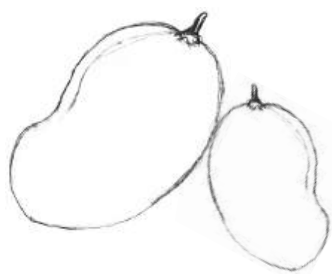
a) *Mai iwèèremy wadèè bdi wahinykre.*



b) _____



c) _____



d) _____



e) _____

4

Abiõwa-ò myĩraxikre, tii tahè numeru-di ararawyõnykre iny rybè-my: irahudi tahe irybè tyyrti-ò biwinykre.

a) Tiubo kai tuate?

05/12/1982 bdeu diary ruare.

b) Aõbo acelula numerure?

c) Tiwsebo aseriòrè sõè?

d) Tiwsebo alana sõè?

e) Tiwsebo aseriòrè sõè kaa hãwa-ki rĩimyhĩre?

f) Tiwse sõebo hāwahākỹmy tate?

g) Tiwse sõebo Hetohokỹ-my tabite, ahāwa-ki?

h) Tiwse sõebo adehu-ki tõtate?

5

Hetohokỹ-u aõni aõni sõemy ralõmyhỹre. Rybè biwinykre tahyna woki rỹirèri mahādu-di, hetohokỹ-my ijyy.

dèlèmy

ihewomy

ikonanamy

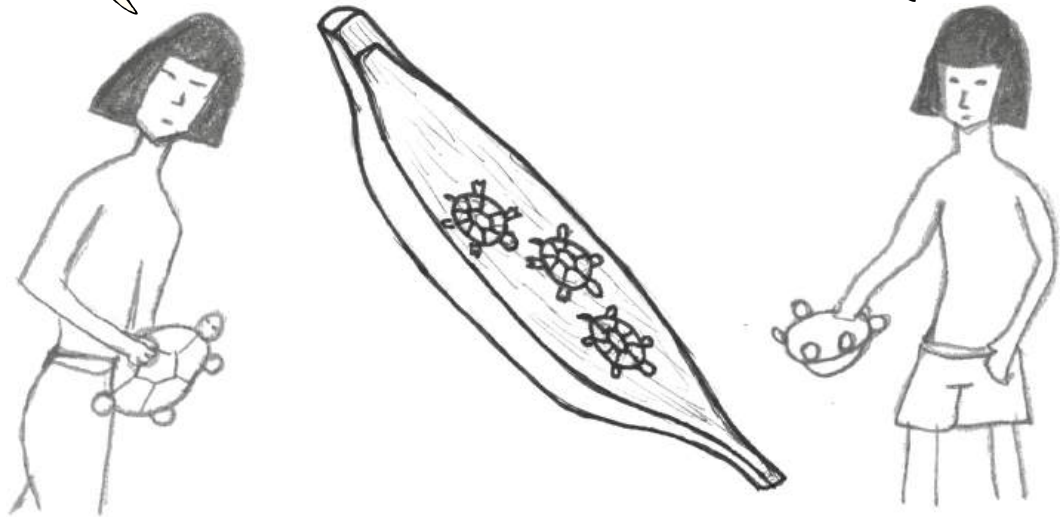
ikonana tyhymy

Dèlèmy Hetohokỹ woldu ralõmyhỹre.

13 ÒTUNI-Õ

Ijohona-my òtuni-õ ariwykre.

Òtuni-õ nadi-ò ariwykre.



Kaa ò rauhèmyhÿre rybè onana-ò, aõ sõe rbi ratakre-my rawykre-my, rauheke-ò rybena rare.

Boholakre! Rybè -ò tiiemy rybè onana-ki hyy roimyhÿre.

DÈÒSANA

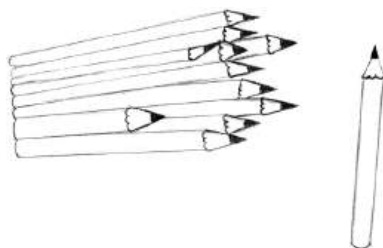


1

Deseia, rybè-wna widèè biterenykre òbiti-my tule biwerurawonykre rybè ò riuherèri:



Uladu-õ bdèradè rawo-ò rara.



Òtuni-õ mna tyrèki roirèri.



Lapi-õ ariwykre, idi arotxitakre-my



Aõna-õ suu-txi rariòwrya.

2

Rybè bihonanykre, ò biuhè-mý, kaa rybè roirèri-ò:

waijoi wawyhy ijòròsa ~~weryry~~ wanorè ijata

- a) Weryry-ò bdèrahy-ki ratxirèri.
- b) _____ raykara.
- c) Òròbi mnatyrè runyra , _____ ritòkèmy.
- d) _____ rawèbinadunyra.
- e) _____ hèmýlala tai ruruara.
- f) _____ rikōra.

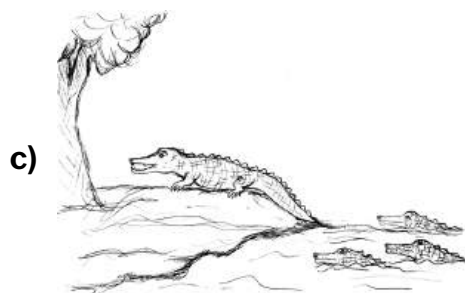
3

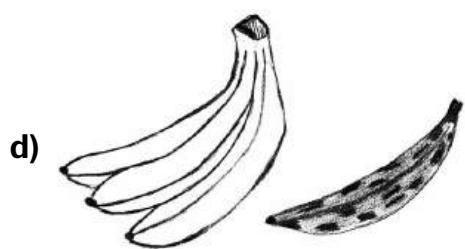
Deseia-di bètèhemy, rybè biwinykre, ò biuhèmy.



Hābu utura-ò rimyrèri.







4

Abikòwa koku belkykre, timybo lkỹraxi inatano-ki roirèri tètwinytamy tule timybo riwinyramy tamy mkỹraxikre.

14 SOHOJI SOHOJI / IJŌ / AŌTXILE

Wiji iny **sohoji sohoji** utura dēbō
sohoji reuro-my riwykre.

Inatyhy inihērare, taita iny **sohoji**
sohoji utura wōsi-my riroke.



Sohoji sohoji hēka iny aōma-ō riu hēm̄yhyre aō iny sohoji sohoji-my riwykre-ō. Tule iny sohoji sohoji-my aō riwinykre-ō. Tule ijōmy aō ibutē tuu raninim̄yhyre. Urile tahē aōbo iny idi rariaōm̄yhyre-ō rau hēōm̄yhyre.

Kawsēm̄ykn̄hē:

"Hādoroo **sohoji sohoji**-my rēarira ← Kaa awire!"

"~~Dēē **sohoji sohoji**~~-myrewyren ← Kaa ibinare!"

Kau kai utura inaubiōwa-my
tēmymy tate.

Kohè, inatyhy utura rēmymy rare
inaubiōwa-my sōè, tahè sohojile **ijō**
wa-rbi rahènymy rare.



Ijō hēka iny aōma-ō riuhēmymh̃ỹre ijōreny-ō.

"Diarỹ wahāloeni inaubiōwa-my sōè, tahè **ijō** adèè ariwahinykre."

Ijō tule aō wiiroi-rbi ratakremy rauhēmymh̃ỹre ihārè iwitxira-ō rybèna-ō
rauhelemymh̃ỹre.

"Diarỹ wahāloeni inaubiōwa-my sōè, tahè wahāloeni **ijō** adèè ariwahinykre."

Iny tiubo widèè rexitòènymymh̃ỹreu rauhelemymh̃ỹre, **ijō**. Kawsēmymknyhè:
Tiubo iny utura rirō-my runyrekre-ō, iny-ō rēhēmymnykre tamy rexitòènykre
ijō riokremy:

"- **Ijō**arirolekre?"

Diary **aōtxile** hāwa
wadēē awire, hāwa-ki.



Diary aōkōre, wahāwa sohojile
wadēē awire, hāwa-ki.



Aōtxile, rybē-ōle rare urile tahē iny aō rieryōmyhỹre-ō riu hēmỹhỹre, tule aō
sōē-ō rauhēmỹhỹre.

Hāwyy mahādu **anotxile**my rarybēmỹhyrēnyre.



Kau, uladu smo bero-ki robunyrēnyōre. Wiji, uladu **aōtxile** robunykre.

DÈÒSANA



1

Rybè biwerurawonykre, **sohoji sohoji**, **ijō** tule **aōtxile**:

Juhu bdeu, ijoi sōèmy iròdu-my raòhòtèmy rỹiramyhỹ. **Ijō** iny iijratèrè òhòtè-di rirbunymyhỹre. Irahudi tahè, sohoji sohoji wimy riywinymyhỹre. Aōtxile iny ijradu-my runymyhỹre hylòì uldumy, latxi uldumy tule luahi uldumy.

Wiji tahè, ijō iny myawa-di xièry iròdu dirbunymyhỹde, tule butuhukỹmy aōkō riu-my, dirahumyhỹde sohoji sohoji-le. Iròdu aōtxile aōkō iny rirbunymyhỹre, tibo dō-my rỹirale. Ijō iny tori hēki, aōtxile iròdu diròmyhỹde. Ixỹ sohoji sohoji-my bero-di ròhòrè-wna, tamy-ò ijō iny mahādu rirbunymyhỹre. Aōtxile iny iròdulehekỹ rỹira kièmy ixỹ hỹyna dō tyhy rare. Kiè.

2

Wijile, lỹraxi birawyònykre ijyy roirèridi:

a) Timybo iny juhu bdeu iròdu wimy riywinymy rỹiramyhỹ?

sohoji sohoji wimy riywinymyhỹre.

b) Wiji bdèmy aōbo ijoi butuhukỹmy riu-my dirahumyhỹde?

c) Mobo ixỹ dè riròmyhỹre? Aōherekibo?

3

Rybè biòbydỹnykre **ijŏ**-di, **sohoji sohoji**-di tule **aŏtxile**-di.

- a) Kau, diarỹ bero-ò ramy rare, tahè waura nadiwyde. Wiji, diarỹ ixbyle ijŏ waura adiwykre.
- b) Waura _____ nadiwyde-di debo ituè-my idi arohonykre.
- c) Bdòlèè hèka bero utura nihikỹ rare. Tii hèka _____ utura riròmyhỹre.
- d) Waha oworudu rare. Tii _____ oworu riwinymyhỹre.
- e) Kau Txureheni ijasò bdèrahy-rbi nalode. Wiji, _____ ijasò bdèrahy-rbi rarèri, rudiu.
- f) Kau ỹnana rèrò-my rare. Katahè wiji _____ utura arirokre.
- g) Iruyrè-my uladu sŏè bola-di rehurènyrèri. Uladu _____ riròtènyra.
- h) Tyyritina-ki, uladu _____ rynana-my roruurènyra.
- i) Wiji, diarỹ _____ ỹnara-ki arŏrŏkre arawaxinykre-my.
- j) Diarỹ ijŏròsa waki ijŏdire härele _____ arimykre.

4

Rybè biòbydỹnykre **ijŏ**-di, **sohoji sohoji**-di tule **aŏtxile**-di.

- a) Wiji, uladu aŏtxile robunykre. (aŏtxile)
- b) Dikarỹ tamy _____. (ijŏ)
- c) Hèmylala _____. (aŏtxile)
- d) Kuladu _____. (sohoji sohoji)
- e) Kai tamy _____. (anŏtxile)
- f) Wadkè _____. (sohoji sohoji)

5

Irukyrè-my rybè biwinykre **ijō**-di:

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____

6

Irukyrè-my rybè biwinykre **sohoji sohoji**-di:

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____

7

Irukyrè-my rybè biwinykre **aōtxile**-di:

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____

15 WÈDUAÕNA



"**Hirari ritxoko**" inyrybè-ki hëkahirari, ritxoowèduratxirèri, ritxoo tahè ihôrô ratxirèri. Dèlè-my iwèdu namyhÿde ihewomy tahè iaõna namyhÿde iny rybè-ki.

"**Nadi byyrè** iruxerare."

"**Hābu rurèhè**, ihāwyy rirètyra."

Rybè wèdu biòwa iyja-wna, rybè wirbi hitximy roimyhÿre.

"**Utura ÿ** rejujura."

"**Otuni ju** iyjare."

Rybè tahèrina òna-my roiki, wirbi rawitxiramyhÿre aõ-ò rybèna iwitxira-my rèlèmyhÿre.

"**Ijòròsa weryry** inihikÿrare."

"**Weryry ijòròsa** inihikÿrare."

DÈÒSANA



1

Rybè mahādu biijekre tèkòsina-kò, itxōmo-di biwinykre:

ÿ	N	Y	D	E	R	R	T	Y	I	O	P	P	D	E	À
Q	W	E	È	T	Y	ÿ	U	R	W	S	W	S	T	Y	I
S	W	R	R	T	Y	B	B	N	J	L	Y	M	X	Z	F
A	A	S	W	E	R	T	Y	H	R	R	H	ÿ	D	I	A
A	S	H	È	R	A	N	A	Ã	S	D	Y	Z	Z	W	B
D	F	T	T	Y	U	Ì	A	D	A	È	W	T	R	E	Z
Z	W	X	X	D	Ù	S	S	E	T	R	Y	L	Z	R	Q
Z	E	C	V	B	I	R	Ò	D	U	B	B	B	T	U	P
S	R	S	D	Ò	D	D	R	U	T	Z	X	B	Ò	P	Q
Q	U	W	E	R	C	X	S	R	V	V	B	N	M	U	À
A	S	Z	X	E	F	T	V	A	O	W	O	R	U	E	T

a) Hāwky hèrana retbyra. e) Hirari _____ ryryrèri.

b) Weryry _____ riōra. f) Tori _____ ariōbranykre.

c) Bèra _____ ròtuòrèri. g) Hèmylala _____ rèsèra.

d) Waha _____ rèlèrèri. h) Nadi _____ rejujura.

2

Aõborare?

Bdiriøre → dòhã

ljèsudu mona → _____

Jyrè rynana → _____

ljadòma aõna → _____

ljasò hetò → _____

Nawii heto → _____

Latenira → _____

Utura ju → _____

Buhã dò → _____

3

Rybè taherina myna myna bitdikre:

a) iruxerare – latenira – jyrè*Jyrè latenira iruxerare.***b)** wètaana – rexihura – weryrybò**c)** ròhònyra – narihi – waha**d)** wlana – inihikỹre – heto**e)** iyjare – wèriri – wlabiè**f)** rasõra – waha – hãwò**g)** rabòhòra – ritxoo – nadi**h)** uè – rauhèra – ijadòma

4

Deseã-di bètèhè-my, rybè bitèrènykre, wiwsèna-ò:



1



2



3



4

jyrè

hābu

hāwyy

worsỹ

ijadōma

hirari

waxidu

wyhydu

ritxoo

tuu

orixà

deobutè

hāwò

raheto

wètaana

wyhy

5



6



7



8



5

Rybè biu-ki roirèriwsèmy biwinykre.

a) *Jyrè orixà awire.*

b)

c)

d)

e)

f)

g)

6

Rybè karawo-ki roirèri aõbo, wiwselerèri? Biòbitinykre.

1) Ijadõma uè iruxerare.

2) Uè ijadõma iruxerare.

7

Iny iruyrè-di mohõtinykre tahè aõbo tai ijõdire-my belyykre, irahudi tahè tyrti-ò biwinykre, aijoi mahādu-ò bitèòsinykre-my.

Mobo? Walahi.

Walahi ijerosa inihikyrare.

Mobo? _____

Mobo? _____

Mobo? _____

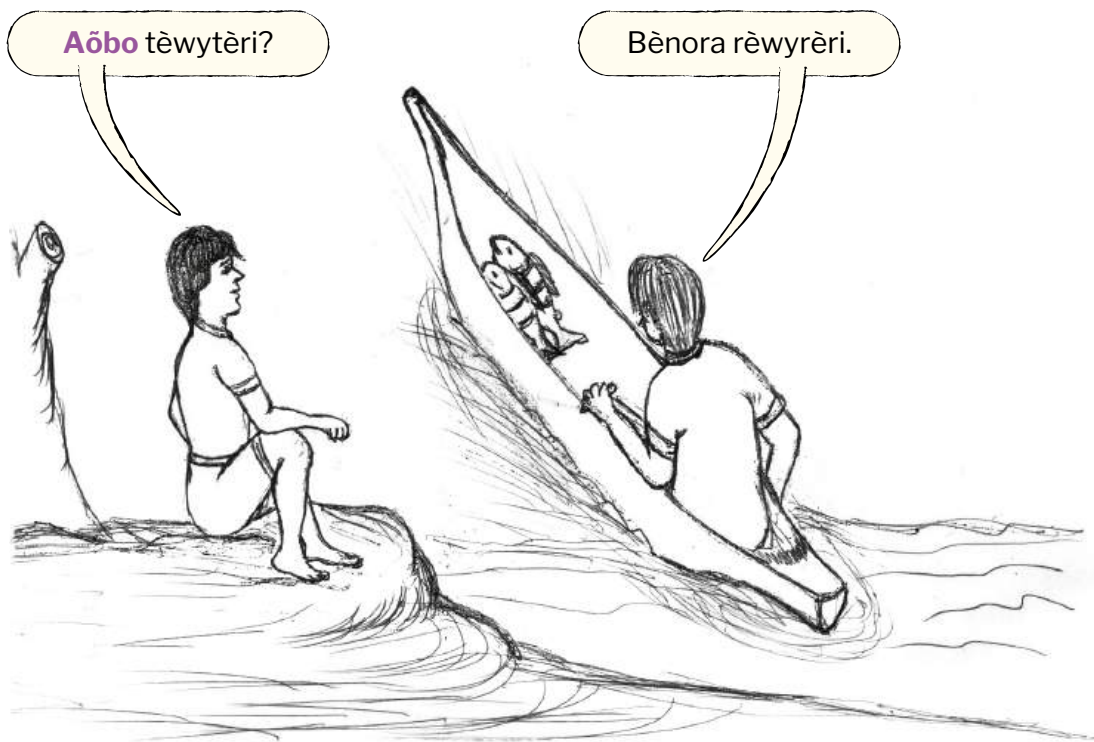
Mobo? _____

Mobo? _____

IJŌ ISÒLẸ̀RÈ-MY

16·	AŌBO	116
17·	MOBO / MOWÈ	122
18·	TIKIBO	128
19·	AŌHEREKIBO	132
20·	TIUBO	136
21·	TIMYBO	140
22·	TIBO / TIWÈ	146
23·	TIWSEBO	152

16 AŌBO



Kaki iny, **aōbo** lỹraxinamy riu hēm y h̃y re, iny aō rierykremy, kadi **aōbo** lỹraxi òraruki roim y h̃y re, idi lỹraxi-ki iny widèè aō riòbitinym y h̃y re.

"– Wiji **aōbo** birokre?"

"– Broreni dè ariokre."

"– **Aōbo** rōhōnyrèri?"

"– Ijareheni rōhōnyrèri."

"– **Aōbo** raibòòrèri?"

"– Myriwè raibòòrèri."



Aõbo-my rybèna sòere, tahè sohojile kaki reuhèrènyra, "kõre, kohè" riu-hèmyhỹrele irawyònamy. Kièmy **aõbo** sòemy lýrxi-ki rauhèmyhỹre.

" – Iny mahãdu **aõbo** oworu riwinymy rỹiramyhỹ?"

" – Kohè, iny mahãdu oworudu rare."

" – Wariri **aõbo** tburu riròmyhỹre?"

" – Kõre, wariri txuròòdu riròmyhỹre."

DÈÒSANA



1

Rybè sohoji birtinykre, tibo òbitimy roikre-ò.

- a) () Kai riu-my aõbo makre?
 () Riu-my kai aõbo makre?
 () Riu-my aõbo kai makre?
 (×) Kai aõbo riu-my makre?

– Kõre! Riu-my araõkre.

b) () Kai makre ãnyra-ò aõbo?

() Aõbo kai ãnyra-ò makre?

() Kai aõbo ãnyra-ò makre?

() Kai makre aõbo ãnyra-ò?

– Kohè! Dikarã knyra-kò krakre.

c) () Iny utura aõbo riròmyhãre?

() Utura aõbo riròmyhãre iny?

() Aõbo riròmyhãre iny utura?

() Iny aõbo utura riròmyhãre?

– Kohè! Iny utura sòemy
riròmãhãre.

d) () Wahãbu, anobo waxi-my rakre?

() Anobo rakre waxi-my wahãbu?

() Waxi-my anobo wahãbu rakre?

() Wahãbu, waxi-my anobo rakre?

– Diarã juhta waxi-my arakre.

e) () Ktura wòsi-no anobo wiji birokre?

() Anobo ktura wòsi-no wiji birokre?

() Wiji ktura anobo wòsi-no birokre?

() Ktura anobo wiji wòsi-no birokre?

– Kõre, nadi. Ktura hèra
wiji karirokre.

f) () Anobo hirari ribòhònyra?

() Hirari anobo ribòhònyra?

() Anobo ribòhònyra hirari?

() Ribòhònyra anobo hirari?

– Bòti ribòhònyra.

g) () Aõbo adi irà rihèranyra?

() Adi aõbo irà rihèranyra?

() Irà aõbo adi rihèranyra?

() Irà adi aõbo rihèranyra?

– Keko, nadi irà rihèranyra.

- h) () Wiji aõbo isby tẽwinyta?
 () Aõbo tẽwinyta wiji isby?
 () Aõbo wiji isby tẽwinyta?
 () Wiji isby aõbo tẽwinyta?

– Diarỹ rawiunyra.

2

Rybẽ biwimykre **aõbo** biuhẽ-my rybẽ-ki:

a) *Wabiõwa aõbo bèra-õ rara?*

– Wabiõwa bèra-õ rara.

b)

– Utura raobiurẽri.

c)

– Waha waxi-my rara.

d)

– Tori ijoho-my ròròrẽri.

e)

– Weryry alõ-di rehurẽrĩ.

f)

– Uladu hãtòbureni rìtòra.

g)

– Hirari bèmomo sõe-my risarẽri.

h)

– Wabiõwa heitxe-my rara.

i)

– Ijòròsa rèsèra bèra-txi.

3

Aõbo biuhè-my, lỹraxi rybè biwinykre:

a) – *Aõbo*kaibirokre?

– Otuni arirokre.

b) –

– Bènora rèmyra.

c) –

– Kohè, hãwò ariwinykre.

d) –

– Bdi rètòrèrì.

e) –

– Kõre, wamay reijèrèrì.

f) –

– Narihi ãnyra-ki rèrirèrì.

g) –

– Hãriwa arimykre.

h) –

– Kohè, bdòlèè ariwaxinykre.

i) –

– Wiji waheto ariwinykre.

j) –

– Kõre, hãlà aririunykre.

4

Lỹraxi biwinykre asỹrèny mahadu-õ-ò. Mohõtinykre dèbòò sohoji reurò-my lỹraxi-di **aõbo** biuhè-my biwinykre irawo-ò. Tule biwinykre irawyòdỹña-txi kai tèata.

a) Lỹraxi: Nadi, aõbo byyrè-my tèwinymyhỹte?

Irawyòdỹña: Atèhõ tuu rèwinymyhỹre.

b) Lỹraxi: _____

Irawyòdỹña: _____

c) Lỹraxi: _____

Irawyòdỹña: _____

d) Lỹraxi: _____

Irawyòdỹña: _____

e) Lỹraxi: _____

Irawyòdỹña: _____

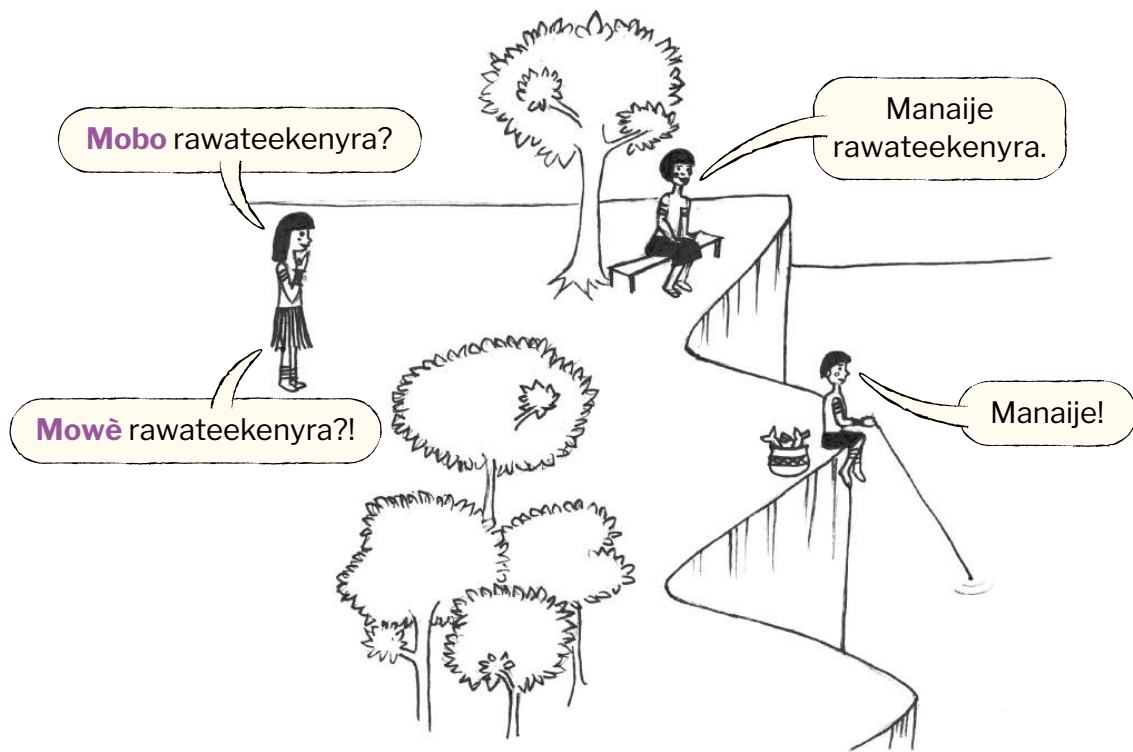
f) Lỹraxi: _____

Irawyòdỹña: _____

g) Lỹraxi: _____

Irawyòdỹña: _____

17 MOBO / MOWÈ



Mobo-di, iny lǎ̃raxi widèè riwinymhǎ̃re, ao wirbi rierykrèmy, ijō iny rièry-wna widèè riòbitinymhǎ̃re, rièryō-ki tahè “bohètu” mydile wii rirawyònymhǎ̃re.

Mowè, tule lǎ̃raxina-my rauhèmyhǎ̃re urilexe idi aō iny rierytyhykremy rihèmyhǎ̃re iny roholabina-ki ijō rauhèmyhǎ̃re.

"– **Mobo** tǎ̃hi-my rara?"
"– Bohètu."

"– **Mobo** rèhèmnǎ̃rèri?"
"– Tori."

"– **Mowè** robunyra?"
"– Uladu."

"– **Mowè** raòwònyra?"
"– Weryry."

DÈÒSANA



1

Lkĩraxina bibutunykre, irawykòdkĩna-wna

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| a) – Mobo rurura? | – Weryry raòwonyra. |
| b) – Mobo rurura? | – Alajirà amyрани riwinykre. |
| c) – Mowè raòwònyra? | – Matuari rurura. |
| d) – Mowè robunyra? | – Worsỹ ròirèri. |
| e) – Mobo hãwòdure? | – Òri robunyra. |
| f) – Mobo ròirèri? | – Hàlà rurura. |
| g) – Mobo wamyрани riwinykre? | – Wèdu riokorè jyrekre. |
| h) – Mobo jyrekre, kawyra-di? | – Waha |

2

Rybè-ò biwinykre, **mobo** tule **mowè** biuhè-my**Mobo**

- a) Mobo robunyra ?
– Weryry robunyra.
- b) _____
– Matuari rurura.
- c) _____
– Hirari roburèri.
- d) _____
– Kuladu rèsèra.
- e) _____
– Ijasò rawiunyrèri.

Mowè**f)** _____

– Waha rèhèmnyrèri.

g) _____

– Uladu rabyrèra.

h) _____

– Wlana ibinarèri.

i) _____

– Nadi rara.

j) _____

– Diarỹ utura ariokre.

k) _____

– Waha mai ribrònyra.

3

Lỹraxi biwinykre aõ bierykre-my. Irahudi iumy mahãdu-õ- ò myỹraxikre.

a) Hãwa lòradu ni.Lỹraxi: *Mobo JK hãwa ritòare?*Irawyòna: *Krumare JK hãwa lòradire.*

b) Waxidu nihikỹre, hãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

c) Ijèsudu nihikỹre, hãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawỹòna _____

d) Suwidỹỹdu nihikỹre, hãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

e) Heto widỹỹeryre, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

f) Hãwò widỹỹeryre, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawỹòna _____

g) Hãdèdura ijõdire, hãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

h) Hàri-my rỹimyhỹre, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

i) Hetohokỹ wèdumyhỹre, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

j) Hetohokỹ wèdu-my ratxikre, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

k) Jyrè-my ratxikre, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

l) Ijadõma-my rỹirèri, tahãwa-ki.

Lỹraxi _____

Irawyòna _____

18 TIKIBO



Tikibo –Iny Ikỹraxina-kò rikuhèmyhỹre, idi iny wii rikerykremy **tikibo** ratxirèri-my tule ano riijè-ki rikuhèmyhỹre.

"**Tikibo** atxitèri?"

"**Tikibo** asihò roirèri?"

Tikibo, lỹraxina-my rauhèki rybè òraru-ki roimyhỹre, tuōki tahè rybètya-ki roimyhỹre.

"Nadi tuu rarybèra, **tikobo** wasihò tèt dita-my."

DÈÒSANA



1

Rybè widèè bitèrènykre, wiòbydỹna-wna:

a) Dikarỹ krawaxinykre

b) Adehu rỹikre

c) Krakre hãdoroko tò-my

d) Arakre itxèrèmy

e) Hãbu mahãdu-ò rybè-my rkòi

f) Urile utura rururèri

g) Tii hãlòe-txi rèara

• tikibo adehu rỹikre

• tikibo sòemy ruòrèri-ki

• tikibo irò-my rèara-ki

• tikibo ahu ruỹrèri-ki

• tikibo adehuna roirèri-ki

• tikibo ktura sòèrè-ki

• tikibo rexibutènykre-ò

a) *Dikarỹ krawaxinykre tikibo ktura sòèrè-ki.*

b)

c)

d)

e)

f)

g)

2

Lỹraxi biwinykre:

a) *Tikibo atxirèri?*

– Dikarỹ wiji txu-my Hãwalò-ki watxira.

b)

– Adehuna-ki rỹikre.

- c) _____
– Titxibo tky rare, røkèrykõre.
- d) _____
– Ijoina-ki sõeemy roirèri.
- e) _____
– Waxi-my no-ki bdè iyxèmyhỹ.
- f) _____
– Waseritxòrè hãwahakỹ-ki ihỹre.
- g) _____
– Wyhyna-ki hãdoroko sõeemy ruòmehỹre.

3

Abikõwa-kõ bkỹraxikre, anohebo kaku rutkỹnymyraremy. Irahudi tahè, atkyrti-kõ biwinykre:

- a) *Kaku Wokubedu rawaxinyre, **tikibo** ktura sõeèrèri-ki.* _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____

4

Makre asỹ-kò tahè irukyrè-my asỹrèny mahãdu-no bitkỹraxinykre, anobo bikurasò-my riwinyrènykre-my. Irahudi tahè irybèrèny, atkyrti-kò birtinykre karawoku-kò.

a) *Bikuraso-ku Nadi tori-my rakre* _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

5

Tikibo iny wèbòhòna-my ijky rakòkunyre? Inykumy mahãdu-kò bkỹraxikre ijky-my akoku relkykre-my, bikèrymy tahè atkyriti-kò biwinykre.

19 AÕHEREKIBO



Rybè **aõherekibo**, iny mahãdu lýřraxina-ò rihèmyhỹre aõbo rierykre-my.

Rybè **aõherekibo** ixina-my komy rauhekre lýřraxina-ki kiakõmy aõbo itya-txi roikre.

"— **Aõherekibo** kai waxi-my taõta?

— Kai **aõherekibo** waxi-my taõta?"

"— Wati ramytxitxirèri, kau rèsèmyrare-ki."

DÈÒSANA



1

Lýřraxina rawyòna-txi bèakre rybè biu-ki rýirèri-ki.

- a) Tii itiòhu rasara-ki.
- b) Biurasò-my urihixina ijõdirèri.
- c) Arõtihiký iòhòlemy kadi ròhònyrèri.
- d) Tby ròhònyra.
- e) Tii iwébinadurèri.
- f) Ikonana-u biu ijõõ-myrare.
- g) Tii inyra bròtyrè ratxirèri.
- h) Tii riroxira.

Kai aõherekibo tatyyrtinymyhýte?	
Aõherekibo èrý tyyrti-my raõra?	
Aõherekibo alahi byrè dèrarèri?	
Aõherekibo tii rèsuõkre?	e
Aõherekibo iny labtèrý taradè riòròra?	
Aõherekibo uladu robirèri?	
Aõherekibo ijòròsa rawolohèrèri?	
Aõherekibo bèè iyjamyhýre?	

2

Rybè bitdikre taherina myna myna-my lýřraxina biwinykre-my

a) — riu — my — kai — taõta — aõherekibo —?

Kai aõherekibo riu-my taõta?

b) — dòaõmyhỹde — biu — aõherekibo — wiji —?

c) — sõẽmy — rẽmyra — diarỹ — utura — aõherekibo — ?

d) — inihikỹre — waheto — aõherekibo —?

e) — taõta — oworu — my — aõherekibo — kai —?

f) — tatyyrtinymyhỹte — aõherekibo — sõẽmy — kai —?

g) — wadèsèdèsèrèri — diarỹ — aõherekibo — wiji —?

3

Rybè-di betehekre lỹraxi rawyòdỹna-my. Maraykynykre timybo lỹraxina biwinykre-my.

a) *Kai aõherekibo tori-my wiji maõkre?*

— Wiji diarỹ tori-my araõkre,wahèòty ijõõrèri-ki.

b)

— Biu ròaõrèri, kiẽmy bdẽ rawyranyrèri-ki.

c)

— Wiji hãwakile aratxikre tikiẽmy tori-my-nõ riwaòbynyõra.

d)

— Ijadõma resekre-my rexiwynyrèri.

e)

— Tyyriti wadèè awire bdẽ idi arierykre-my.

f) _____

— Wiji watxu ihoõmyhỹde, oworu widỹỹ-ò.

g) _____

— Diarỹ boho wasyrèny-ò ròirènyõrèri kièmy wiji watxurènyrèri.

h) _____

— Nadi ibràrahakỹ-my rakre waharuramy.

4

Rybè biwinykre iruyrè-my lỹraxina sõe **aõherekibo**, biuhèmy. Tahè abiòwa-ò bỹraxikre.

a) *Aõherekibo tyyrti awire?* _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

5

Aijoi mahãdu tuura rybèra biwinykre:

a) _____

b) _____

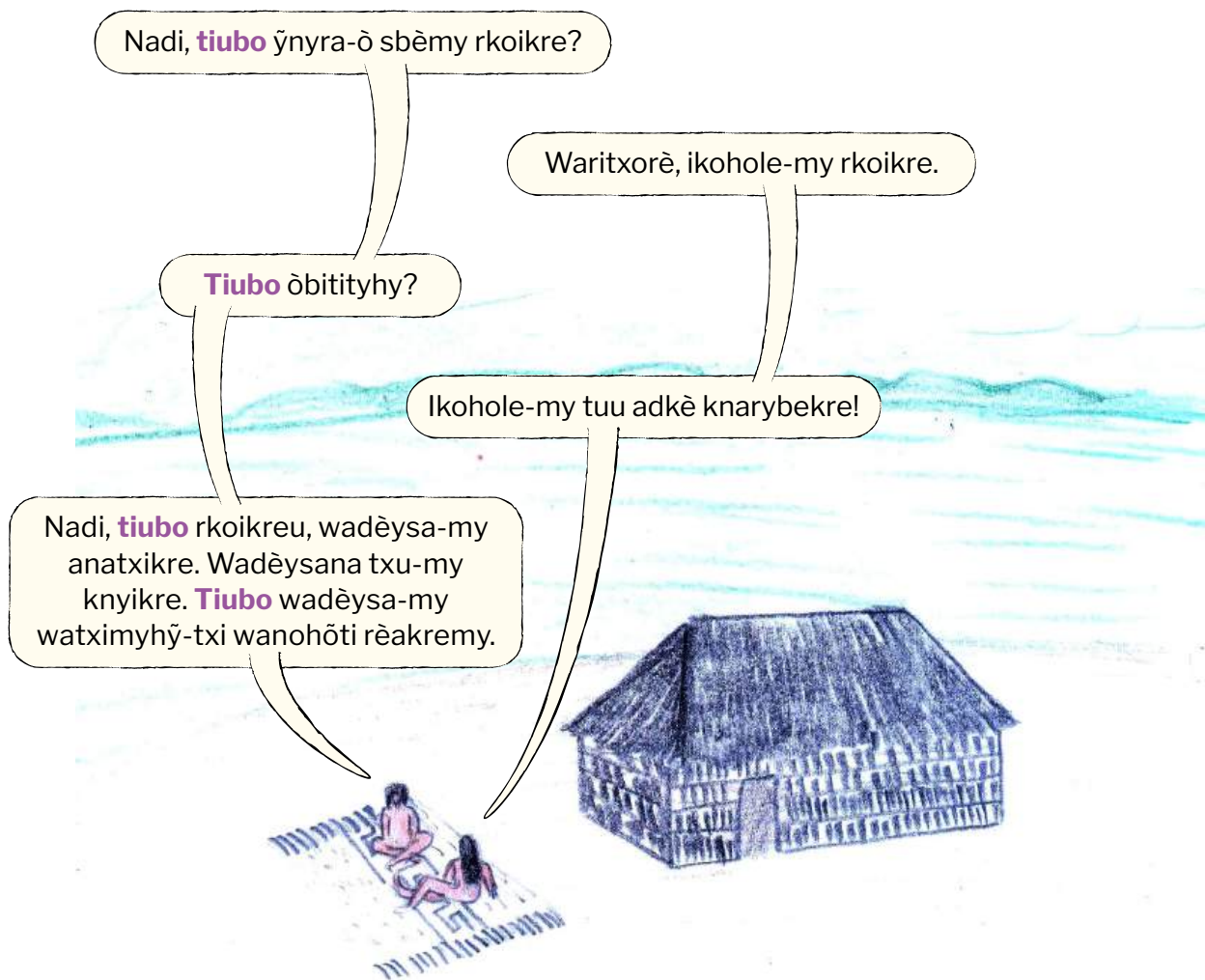
c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

20 TIUBO



Kaa ijyy-ki, **tiubo** kawsèmy rauhèrèri: uladu rỹraxirèri tadi-ò, **tiubo** roikremy ŷnyra-ò, kawsèmyhè rauhèrèri.



DÈÒSANA



1

Rybè biwinykre tkitbyle, **tiubo** biuhèmy:

a) Hirari biurasò-u ritxoo riwinykre.

***Tiubo** hirari ritxoo riwinykre?*

b) Wiji waha waxi-my rakre.

c) Nadi watyy rihokre.

d) Ijoi waxi-my rirahukre.

e) Wawa itari isawira.

f) Wlana boho heji-my roikre.

g) Waexi tyyrti-my rakre.

h) Uladu wyhy-di rehurèri.

i) Huòtè ariwinykre.

j) Diarỹ wawèbinadurèri.

2

Rybè biwinykre **tiubo** biuhèmy:

a) Waha rōrōmyhỹre-u.

***Tiubo** waha rōrōmyhỹre-u, inihikỹ-my reàtinymyhỹre*

b) Biu ròarèri.

c) Diarỹ rèywsèrèri.

d) Ijasò rōhònyrèri.

e) Bero ruỹra.

f) Uladu rabdèryryrèri.

g) Bòti rabòhòra.

h) Ijòròsa riwaròra.

i) Wanore rikòra.

j) Ijadòma taradè riòròra.

3

Dèbòò inatão-my lỹraxi biwinykre iny-õ dèè, aheto Idu-õ dèè, **tiubo** biuhè-my. Lỹraxi irawyòdỹna irawo-ò biwinykre.

Lỹraxi: *Tiubo oworu biwinykre?*

Irawyòdỹna: *Biurasò-my ariwinykre.*

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

Lỹraxi: _____

Irawyòdỹna: _____

21 TIMYBO

Timybo atyyrtidỹđurèny rỹirèri?



Watyyrtidỹđurèny rybèna-ki rỹirèri!



Rybè **timybo** iny lỹraxi-ò riu hèm yhyre, tulesỹ aõna aõna raerykremy.

"**Timybo** kai tyyrti-my tam yhyte?"

"Bixièlèta-di"

"**Timybo** kua uladu rōrōmyhyre?"

"Byrè tyrè-ki."

DÈÒSANA



1

Rybè òbitimy bildikre.

a) utura – tèmymyhỹte – kai – **timybo**

Timybo kai utura tèmymyhỹte?

b) rōrōmyhỹre – **timybo** – kua

c) weryry – rōrōmyhỹre – **timybo**

d) bè-my – riōmyhỹre – **timybo** – uladu

e) ramyhỹre – hābu – waxi-my – **timybo**

f) iny – rièrymyhỹre-alowo – **timybo**

g) rỹimyhỹre - ijadōma - **timybo**

2

Lỹraxi biwinykre, **timybo** biuhèmy:

a) *Timybo iny utura rimymyhỹre?*

Iny utura wyhy-di rirbunymyhỹre.

b) _____

Bèra-ki rexibutènymy rōhōmyhỹrènyre.

c) _____

Hãbu mahãdu hãwò-di rirahumyhỹre.

d) _____

Iròdu dè riròmyhỹre.

e) _____

ltyti-di ròimyhỹre.

f) _____

Tawa-di rehumyhỹre.

g) _____

Tyyrti-di.

3

Tikibo rybè **timybo** rỹrèri mahãdu birurawonykre, tule aõmybo rỹraxirèri birawyònykre.

a) Hỹỹna bdeu **timybo** ijoi mahãdu bdòlèè rimymy rỹiramyhỹ?

Hỹỹna bdeu-rki ijoi dèòrèru-di bdòlèè rimymy rỹiramyhỹ.

b) **Timybo** uladu ýnyra-ò ròhòrèmyhỹre?

c) **Timybo** jyrè mahãdu axi-my rirahura?

d) **Timybo** utura dòò raèrymyhỹre?

e) Broreni **timybo** hỹỹna mahãdu riròmy rỹiramyhỹ?

f) **Timybo** uladu raumydỹmyhỹre?

4

Bdè inihiĩmy rawitxiramy roimyhĩre iny mahãdu dèè, wijibdè-my. Lỹraxi biwinykre dèbòituè-my sòè, rybè **timybo** biuhèmy, timybo hỹĩna-u iny rỹiramyhỹ bdèdỹĩnanamy, iny umy-õ dèè myỹraxikre bierykremy.

a) lỹraxi: Timybo ijoy mahãdu riu-my rirahumy rỹiramyhỹmy hỹĩna bdeu?

irawyòdỹĩna: Juhu bdeu wyhy-di ijoy rirahumyhỹre.

b) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

c) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

d) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

e) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

f) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

g) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

h) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

i) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

j) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

k) lỹraxi: _____

irawyòdỹĩna: _____

5

[illegible]

22 TIBO / TIWÈ



Tibo ktura alahi tadò-my risōra?

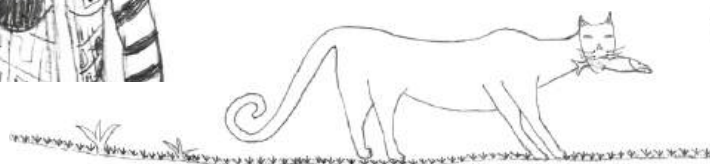
Tibo adkè awire?

Tiwè knanare?

Wlahi, wakura, knana-wna risōra.

Wakura wadkè awire.

Hālokoeni rirōra.



Rybè **tibo** lkýraxina-kò rakuhèmyhýre anobo rare rakerykremy.

Rybè **tiwè** bikuhekre lkýraxina-kò tibo anotxibo mahākre-my.

DÈÒSANA



1

Lkĩraxina bibutunykre, irawykòdkĩna-wna:

- a) **Tibo** kotuni, tori tadòmy riwya? Knana riròra.
- b) **Tibo** hirari, iruxeramyhĩde? Ijareheni.
- c) **Tibo** utura, ijòròsa riròra? Kotuni inihikĩ riwya.
- d) **Tibo** ktura, wlana tadò-my riwaxinyra? Mya Nadi dèè awire.
- e) **Tibo** adi dèè awire: mya aõbo da ijata? Wahirari.
- f) **Tibo** ijasò wiji rèsèra? Wakura riwaxinyra.

2

Lkĩraxina bibutunykre, irawykòdkĩna-wna:

- a) **Tiwè** hãlokoeni anohõre? Rakròra.
- b) **Tiwè** broreni dò-my rurukre? rawaxinyrèri
- c) **Tiwè** itytihèòty wèdu diwydere? Bdèradè-ki roirèri
- d) Wanmy, **tiwè** aritxorere? Tyyrtidỹdu-ki rỹirèri.
- e) Wabikòwa, **tiwè** wiji tkyrtina-ki
tèwinytènyta? Hetokre-ki
- f) **Tiwè** ijasò lxahakaru rutònare? Broreni wlana hetoku
itxò-ki roirèri

3

Tibo / Tiwè, rkiuhèrènykre?

- a) Hèmylala tibo wekyrybò riròra? — Kaa hèmylala ikyja.
- b) Tiwè hèmylala, wekyrybò riròra? — Rirbunyra.
- c) Wekry, _____ kòtābāna tēmytare? — Wadkè wlahi riwahinyra.
- d) Hirari _____ aritxorekre? — Kuladu ikyja.
- e) Kuladu, _____ wanierure? — Rèkōdkỹnyra.
- f) _____ ariòrè hābu-my roira? — Waritxòrè adèla.
- g) Waexi, _____ anarihire? arihotekre. — Waha hetoku-ki.
- h) Nadi, _____ awèririre? — Hetoku wèbrò-ki.
- i) Wabikòwa _____ ahetokure? — Kua hetoku itmyra.

4

Dèkòsana rkiwinykre kadi, **tibo**, **tiwè**:

- a) Lkỹrasina: Tibo aseritxorere?
Irawykòdkỹna: Waseritxòrè, irurèhè isòrèri.
- a) Lkỹrasina: _____
Irawykòdkỹna: Waitxòròsa rurura.
- b) Lkỹrasina: _____
Irawykòdkỹna: Hālā rahènyra.
- c) Lkỹrasina: _____
Irawykòdkỹna: Kaa hēka makixmo ikòwy ritxòrèrèri.
- d) Lkỹrasina: _____
Irawykòdkỹna: Makixmo ikowyrìtxòrè rituèra.

e) Lkỹrasina: _____

Irawykòdkỹna: Kua waha, irarièrèri.

f) Lkỹrasina: _____

Irawykòdkỹna: Wakawaru rahènyra.

g) Lkỹrasina: _____

Irawykòdkỹna: Kaa waritxòrè, ikyjare.

5

Iny-õ bitỹraxykre, asỹrèny mahādu-õ, aõ bierykre. Lỹraxy biwinykre **tibo** biuhè my.

a) Utura iny riròmyhỹre.

Lỹraxy: *Lahi, tibo utura iny riròmyhỹre?* _____

Irawyòna: *Iny bènora, knana, hāriwa riròmyhỹre.* _____

b) Òwòrù hāwò-my rèlèmyhỹre.

Lỹraxy: _____

Irawyòna: _____

c) Ỹnydè iny riywimyhỹre.

Lỹraxy: _____

Irawyòna: _____

d) Iròdu dò-my rỹira.

Lỹraxy: _____

Irawyòna: _____

e) Bdèraty asýrèny dèèwi.

Lýýraxi: _____

Irawyòna: _____

f) Suu oworuna-ki awi.

Lýýraxi: _____

Irawyòna: _____

g) Ixiura myrani-my ijèdu-ki awi.

Lýýraxi: _____

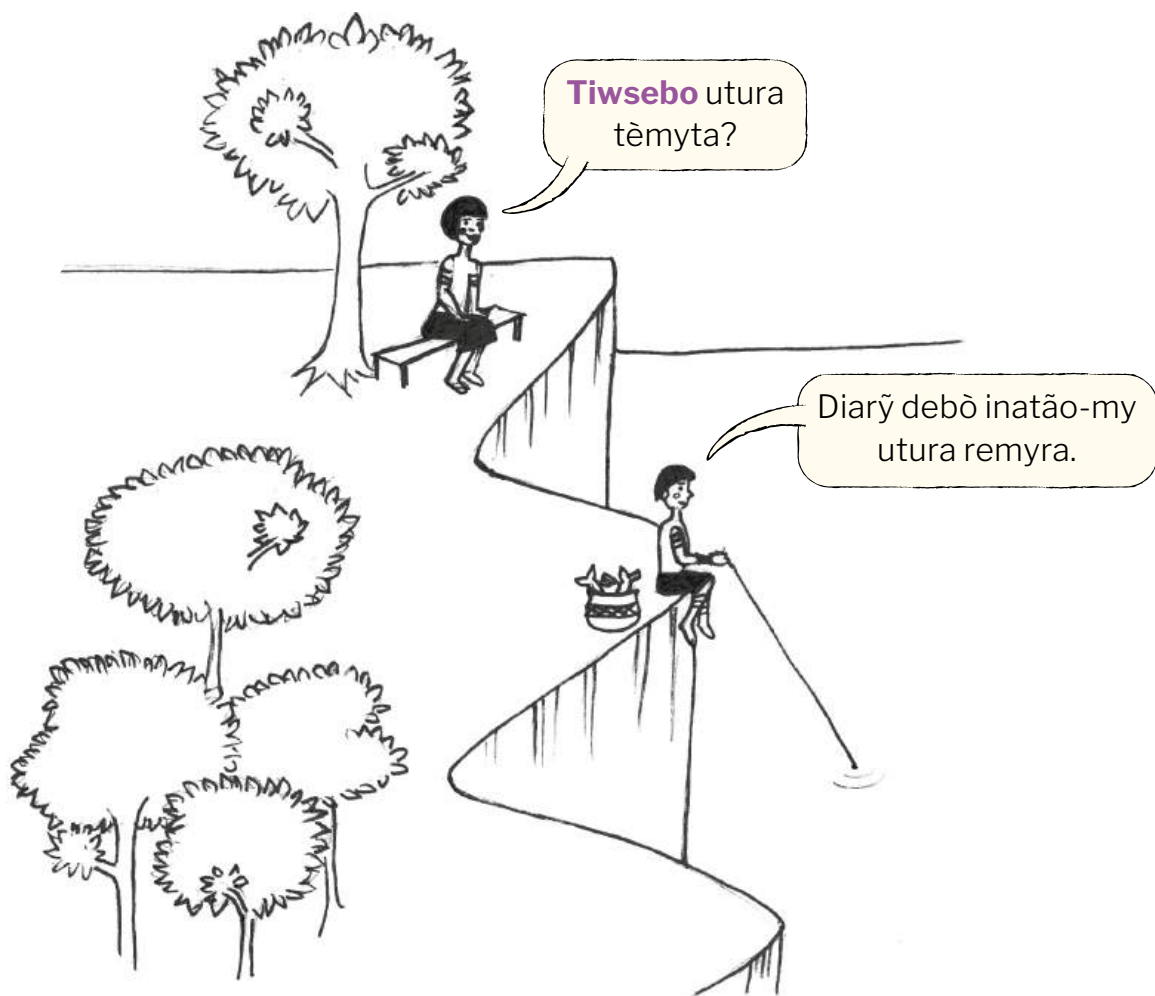
Irawyòna: _____

h) Utura iny riròõmyhýre.

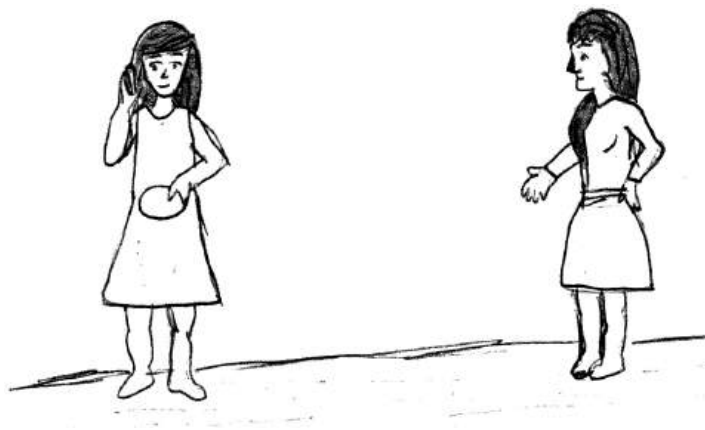
Lýýraxi: _____

Irawyòna: _____

23 TIWSEBO



Rybè **tiwsebo** lýřraxiwidỹỹ-ò rauhèmyhỹre, aõ iny rierykremy.



Hāwyy witxi rēare tiwsèwyradibo, tahè widèè rỹraxirènyre:

- Anohe?	- Txoko!
- Awilemy anobo ahāte?	- Txoko, awilemy wahāde.
- Tiwsebo awyra?	- Dikarỹ waituè-my wawyra.
- Tiwsebo txuu kaki bijekre?	- Sohoji txule-my.
- Tahè, tiwsebo aritxorè sōè ahāte?	- Inatano-my sōè: hābu sohoji, hāwky inatxi.
- Tiwsebo tahè aitxòròsa sōè?	- Inakubikōwa-my.
- Tiwsebo aseritxòrè sōè?	- Dèbòituè-my.
- Awire! Krakrebohè.	- Awire, mahè!



DÈÒSANA

1

Lýřraxi biwinykre, rybè rawy-ò ryirèri idi biòbydýřnykre-my, karawo-ki:

a) **Tiwsebo** *txumybo, anarihi bihukre-ò rasiranyrèri?* _____

Dèbò inataõ-txu-di wanarihi arihukre.

b) _____ ?

Inataõ adèè ariwahinykre.

c) _____ ?

Inatxi adèè ariwinykre.

d) _____ ?

Ritxoo inaubiòwa ariwykre.

e) _____ ?

Nawii sòèmy ruòrèri.

f) _____ ?

Iròdu, dèbò-ò sohoji reurò-my bèra-txi rèsèra.

g) _____ ?

Diary ibutèmy wiji reroxira.

2

Kai luahidỹĩdu atxitèri. Lỹĩraxi biwinykre rybè **tiwsebo** biuhèmy. Dèbò inatão-my lỹĩraxi biwinykre.

a) *Twisebo iny aheto-ki rasỹnyrèri?*

b)

c)

d)

e)

f)

g)

h)

i)

3

Wiji tahè abiòwa-ò myĩraxikre. Irawyòdỹĩna biwinykre.

a)

b)

c)

d)

e)

f)

g)

h)

4

Tiwsebo sôè? Lÿraxi biwinykre, irawyòna rÿirèridèè lÿraxina-my. Tyyrtina sÿtby tahè, iumy mahādu-ò myÿraxikre, òbiti-my aōbo roirèrimy.

a) **Tiwsebo** abòròrò sôè, hāwyy mahādu-wna rabirènananyrènyre?

Abòròrò inatxire sôè, hāwyy mahādu-wna birènadu.

b)

Inywèbòna ijyy-ki inatxi ualadu rahènyre.

c)

Bèrahatxi mahādu-my ijyy-ki, iny sôemy ahāna wèbrò-ò dōhōnyde.

d)

Òtunirarèa ijyy-ki, otuni ira inatxire.

e)

Ijasò ijyy-ki, iny sohoji ijasò rimyre, ahu-ki.

f)

Txu-my ijyy-ki, rarerèsa raheto inataō ÿnyxiwè-ò diwyde.

g)

Iny wèbòhòna ijyy-ki, hāluu inataōre sôè.

h)

Hawyywènona ijyy-ki iriorè inatxi-my iwo-ki roimy raremyhÿ.

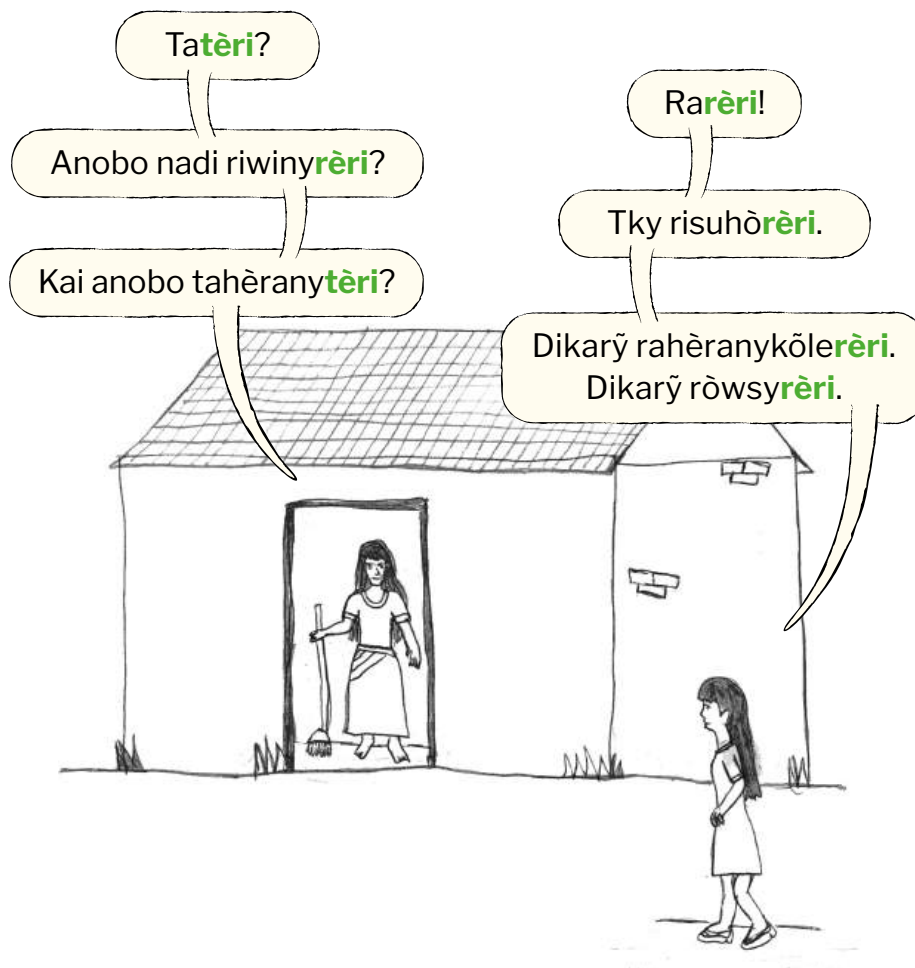
i)

Hālòè ijyy-ki, hālòè inatxi-my iriòrè ruare.

IJŌ BDERADÈLŸRÈ-MY

24·	RARYBÈRÈRI	158
25·	RARYBÈMYHŸRE	162
26·	RARYBÈRA	166
27·	RARYBÈRE	170
28·	RARYBÈKRE	176
29·	ANARYBÈKRE	180
30·	RARYBÈ-MY RAREMYHŸ	186
31·	MARYBÈKÈ	190
32·	RARYBÈRÈNYRE	196
33·	REXISBÈNYRA	200
34·	RARYBÈŌMYHŸRE	204
35·	WAXURÈRI	208
36·	TARYBETE	216

24 RARYBÈRÈRI



Iny rybè **rèri** onana-ki rihèmyhýre, aõ iny wiji riwinyrèri-ò rauhèmyhýre.

Rakuhèmyhýrènyre **rèri**, anobo wiji rèlèrèri-kò rybèna-ki, ixidkè rybèna kò, ta iny witxira dkè rybèna-kò. Tabikòwa-kò Iny rarybè-wna tasý **tèri** rakuhèmyhýre.

DÈÒSANA



1

Rybè mahādu rahitximy rýirèri-di bikòbydkýnykre.

a) Ijasò wiu-my tawikunytèri.

b) Tii boho hèmylala-my _____.

c) Ixý mahādu bola-di _____.

d) Kuladu rià-ki _____.

e) Jyrè mahādu utura ahu ijà-ki _____.

f) Hålokoeni kòwò-rbi _____.

g) Aõmybo tori utura _____?

h) Ixý beroko-txi _____.

i) Hirari, aõherekibo kai _____?

Bdè karikerykremy.

rõrõrèri

raritxòwyrèri

robunyrèri

~~tawikunytèri~~

robirènyrèri

riroxirenyrèri

riwaxinyrèri

rehurènyrèri

tatkyrtinytènytèri

2

Rybè mahādu birahorekre, wiji iny aõ riwinyrèri-ò rybèna-di.

a) Tohokuã rõrõra.

Tohokuã rõrõrèri.

b) Ijasò rèsèra.

c) Kotxixa ruòra.

d) Dikarý rawonyra.

e) Wlana ktura rimyra.

f) Kai takobikuta.

g) Kuladu raijranykōra.

h) Kai tabunyta.

i) Dikarỹ rurèhè-no rèmyra.

3

Rybè wirbi bihitxihitxinykre tahehina myna mynamy bitdikre, wiji-txi, kaku-txi, bikurasò-txi, tabela-wotxi bitdikre.

a) rōrōrèri

f) taijranytèri

l) kdukỹkre

b) rawikunymyhýtèny

g) rabirèri

m) tasate

c) mnarybèdènykre

h) bdiwinydènykre

n) rolaxiurerèri

d) kariwinykre

i) tahōtinymyhýtèny

o) rariòwyrà

e) tawikunyte

j) rarurunyrèri

p) kadisihònykre

Wiji	Kaku	Bikurasò
rōrōrèri		

4

Rybè-no biwinykre anobo wiji woku-my rȳrèri-di.

Wlabiè wiji byyrè-ki rōrōrèri.

5

Aōbo iny mahādu riwinyrèrimy marybekre.

a) *Ijō uladu ahāna-my rōhōtiōmy rȳrèri.*

b)

c)

d)

e)

f)

6

Asȳ mahādu, iny iruyrèmy aōbo wiji riwinyrèri bièrykèmy idi biwisnȳkre.

a) *Nadi tyy risuhòrèri.*

b)

c)

d)

e)

f)

25 RARYBÈMYHÿRE

Waha oworu riwiny**myhÿre**.

Waha oworu-my mai, irà,
ribròn**myhÿre**.

Diarÿ waha
rewiòhènany**myhÿre**.

Wiji, diarÿ ruubrèè oworu
nadiwiny**myhÿde**.



Iny rybè **myhÿ** riuhemyhÿre aõ irehemy riery-my ratximyhÿre-ò
rybèna-ki. Tii heka rybèkyki hyy roimuhÿre wirbi hitxi-my roiòmehÿre.

"Tii sòemy rarybè**myhÿre**."

"Buhã utura rirò**myhÿre**, jyrè tahè tule utura rirò**myhÿre**."

"Tiwsebo aseriòrè sòè kahãwa-ki rÿi**myhÿre**?"

DÈÒSANA



1

Idi mariakre, irahudi tahè **myhÿ** birurawonykre. Rybè butumy biwinykre **myhÿ** mahādu kai idi tariata juhu-u komy:

Kau ijòti rawo-di utura rèamy rare. Kau bdeu iibòò sòèmy rèamy **raremyhÿ**.
 Wiji tahè sohoji sohoji raibòòrèri. Diarÿ wyhy-di iibòò rèrbunymyhyre,
 wiji tahè riā-di rèmyra. Hÿÿna bdeu ijò iny, hātè-my utura rirbunymyhyre.
 Ijoi butumy ixiōhidÿÿmy rirahu-wna taile raobiumyhyrènyre. Ýnydè
 taurirènymy riwymyhyre, irà ijōra. Wijinabòdu mahādu tahè wiji iwitxiramy
 dexiōhinymy nyimyhÿde, ijohona-my utura dimymyhÿde. Tai tahè urile bdè
 diixÿtbynymyhÿde. Utura binale ahu-ki narimyhÿde.

raremyhÿ

2

Rybè biuhekre **myhÿ**, tahè idi rybè biòbydÿÿnykre.

riwi – ribròny – **ritò** – riwiòhènany – rayri – robu – rèsu – rirò – nadiwiny

a) Òròbi ijata *ritòmyhyre* _____ .

b) Hāwòdu hāwò _____

c) Weryrybò hetohokÿ-u _____

d) Ijadòma ijasòbrò-ò resekremy _____

e) Hāwyy byyrè _____

f) Uladu rmasa-ki _____

g) Waha oworu-my mai irà _____

h) Wiji diarĩ ruubrèè oworu _____

i) Diarĩ waha _____

3

Lỹraxi birawyònykre **myhũ** biuhèmy.

a) Aõbo wariri riròmyhũre?

Txuròòdu riròmyhũre.

b) Aõbo uè riròmyhũre?

c) Tikibo lei rỹimyhũre?

d) Aõhebo ijasò rutỹỹnymyhũre?

e) Mobo iwèru riwinymyhũre?

f) Timybo bdi rahonymyhũre?

g) Aõbo ỹnana rirsỹmyhũre?

h) Aõbo tari-my rèlèmyhũre?

i) Tikibo oworu rèlèmyhũre?

Ijyy biwinykre, timybo tatemyhŷmy uladu-u, tule buu ijyy-my belyykre.

[illegible]

26 RARYBÈRA

Tiobo buboho ròira.

Tki boho waxi-my ròirènyra. Kaku, tki boho ktura-nõ rimykõmy roire.



Kamy ararybèkè hêka aõtxile aõbo rèlèmy rexihumyhÿre-õ rauhèmyhÿre, rybè konana-õ, kaa ra.



Hirari bòti ribòhònyra.

Biuhèòty bero-txi rèsèra.

DÈÒSANA



1

Rybè biwitxiramykre, **ra**-di, kamy ararybèkè hèka aõtxile aõbo rèlèmy rexihumyhÿre-ò:

a) Biurasò-my weryry riu-my rakre.

Wiji weryry rariunyra.

b) Wiji, hābu rawaxinykre.

c) Ru-my ijasò rawiunykre.

d) Uladu dehu-my rakre.

e) Hirari narihi-di rowonykre.

f) Waha heto riywinykre.

g) lōhōle-my bdèradè rariowykre.

h) Txiōrou, ijasò resekre.

2

Rybè bikrynyke òbitiõ-ò:

() Wijile bènora tèmmyta.

() Knau òròbi ijata ritòra.

(×) Bikurasò-my nadi rahèranyra.

() Kau uladu txioro-my rexixaõkre.

() Knau utura rèròmmy rakre.

() Txutyeyu tahè uladu ròròra.

() Kau waha waxi-my rakre.

() Nadi tamy rarèri.

3

Wiji tahè rybè biwinykre òbiti-õ, òbiti-my roikremy:

Nadi biurasò-my rahèranykre.

4

Birawyònykre: “ioholemy” biuhekre.

a) Aõbo wiji tersỹta?*Diaryỹnana ioholemy rèròra.***b)** Aõdibo wiji tatyrtinyta?**c)** Wiji, moobo tarybèta?

d) Aõbo wiji ixby tètwinÿta?

e) Adi aõbo irà rihèranyra?

Keko!

f) Aseriorè boho waxi-rbi ritèhèmnyrèri?

Kohe!

5

Makre heto-ò, iny iruyre sòè-ò myĩroxikre, aõbo wiji riwinyrènyramy, irahudi bityyrtinykre.

27 RARYBÈRE



Kaa rybè, **re** hèka aõma-ò rauhèmyhỹre, aõ iny riwinymyhỹre-ò.

Iny kadi kai boho-di rarybè-wna **re** rawitxiramyhỹre **te**-my
rexirahòrèmyhỹre, tule iny aõ ihetxina-ò rybèna-my riuhèmyhỹre.

Diarỹ utura-my reroxi**re**.

Kai utura-my teroxi**te**.

Tii utura-my riroxi**re**.

Diarỹ boho utura-my reroxirèny**re**.

Kai boho utura-my teroxiteny**te**.

Tii boho utura-my riroxirèny**re**.

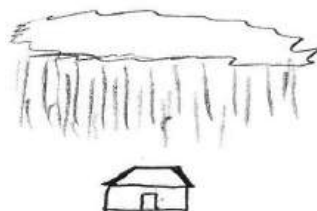




Wiji, kaki roxirènyra. Kau, tai roxirènyre.



Wiji wyra-my Teribre hāwò riwinyra. Kau bdeu tii
heto riwinyre.



Wiji biu sōemy ròara. Kau tahè biu riraòmyrare
tahè ròãore.



Wiji, iriòrè boho hetowo riwsynnyra. Kau isèrèny
hetowo riwsynnyre.



Kau ahādu-u heto riwinyre. Iwidỹ rahudi tamý
rasỹnyre. Wiji tahè tamý rexiwykre.



DÈÒSANA

1

Rybè biwinykre kau rybèna biuhè-my:

- a) Diarỹ waheto rèwinyre. (riwinykre)
- b) Kai ijyy _____ (relyykre)
- c) Tii bèra-rbi _____ (rotuokre)
- d) Diarỹ boho oworu-rbi _____ (rakre)
- e) Kai boho ijasò-ò _____ (resekre)
- f) Tii boho utura _____ (riroxikre)

2

Rybè birahòrekre kau rybèna-ò.

- a) Wokubedu bikurasò-my rawaxinykre, tikibo ktura sòèrèri-ki.

Kaku Wokubedu rawaxinyre, tikibo kturasòèrèri-ki.

- b) Kuladu mahādu knyra-kò kdòidènykre.

Kau, _____

- c) Bikurasò-my, nadi hetokuwoku kdiwsynnykre.

Kau, _____

- d) Waha ahu-ò waxi-my rakre.

Kau, _____

- e) Wiji, ijoy riu-my rirahukre, bdèrahy-ò.

Kau, _____

- f) Wlana talawòwidỹỹ rahura.

Kau, _____

g) Uladusmo ÿnyra-ò lsi-my ròirènyra.

Kau, _____

h) Wlabiè wyhy wadeè riwinyrèri.

Kau, _____

i) Wiji, hetohokÿ Btöiry hãwa-ki rexihura.

Kau, _____

j) Waseriòre sòèmy utura wyhy-di rirbunya.

Kau _____

3

Rybè biwinykre tabela-my ryirèri-di, kau-ò rybèna-my:

a) hãwò *Kau, waha hãwò riwinyre.* _____

b) ÿnyra _____

c) utura _____

d) oworu _____

e) tòèra _____

f) mai _____

g) byyrè _____

h) myrani _____

i) txubòla _____

j) orixá _____

k) hetò _____

l) hãniè _____

4

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

5

[illegible]

28 RARYBÈKRE



kre hèka rybè kyrè iny bikurasò-my ano kdiwinykre-ko rakuhèmyhÿre.
Kawsèmy wahè: "Bikurasò-my, tki sòèmy rarybekre."

Waesoru boho ikòhòtylemy ròireny**kre**.



Diary arakre.

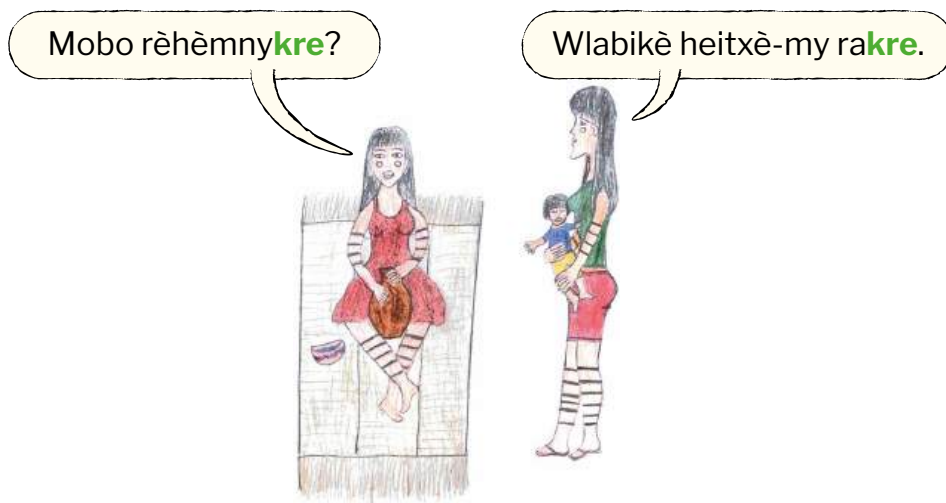
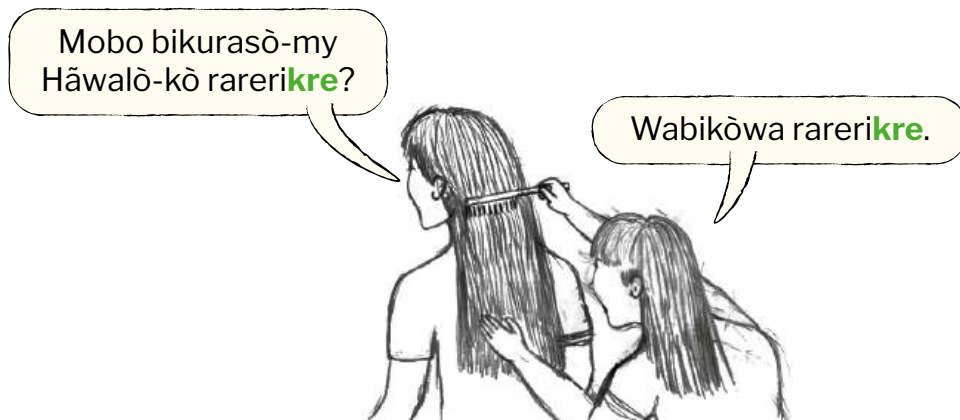
Kai makre.

Tii rakre.

Diary boho aròirèny**kre**.

Kai boho bòibèny**kre**.

Tii boho ròirèny**kre**.



DÈÒSANA



1

Tibo rybè bikurasò-my rybènara birurawokunykre.

- a) Waha bròrè-my robikre.
- b) Dikarĩ waexi-wna ahu-kò waxi-my karoikre.
- c) Dikarĩ wabdetòtkèrèri, taita karõhõkre.
- d) Dikarĩ bèrakupukĩ-my konohõkre.
- e) Dikarĩ wiji kadirakuxikre.
- f) Dikarĩ kanasirakre.
- g) Waha orixà riwinykre.

2

Rybè biwinykre bikurasò-my rybèna-di:

a) knyra Kuladu mahādu knyra-kò ròirènykre.

b) hāwkò _____

c) koworoku _____

d) ktura _____

e) ikura _____

f) ahādu _____

g) bdòlèè _____

h) dbè _____

i) itxò _____

3

Rybè biwinykre biurasò-my rybèna-di:

a) ribrèènyre

Biurasò -my bdira-di iwèru aribrèènykre.

b) rehure

Biurasò _____

c) robure

Biurasò _____

d) rowonyre

Biurasò _____

e) ralore

Biurasò _____

f) raijranyre

Biurasò _____

g) roire

Biurasò _____

h) rōhōre

Biurasò _____

i) relyyre

Biurasò _____

4

Rybè biwinykre debòò sohoji reurò-my tahè asỹ bitkỹraxinykre anobo anotyhytyhybo bikurasò-my kdiwinykremy.

a) *Nadi byyrè riwinykre.* _____

b) _____

c) _____

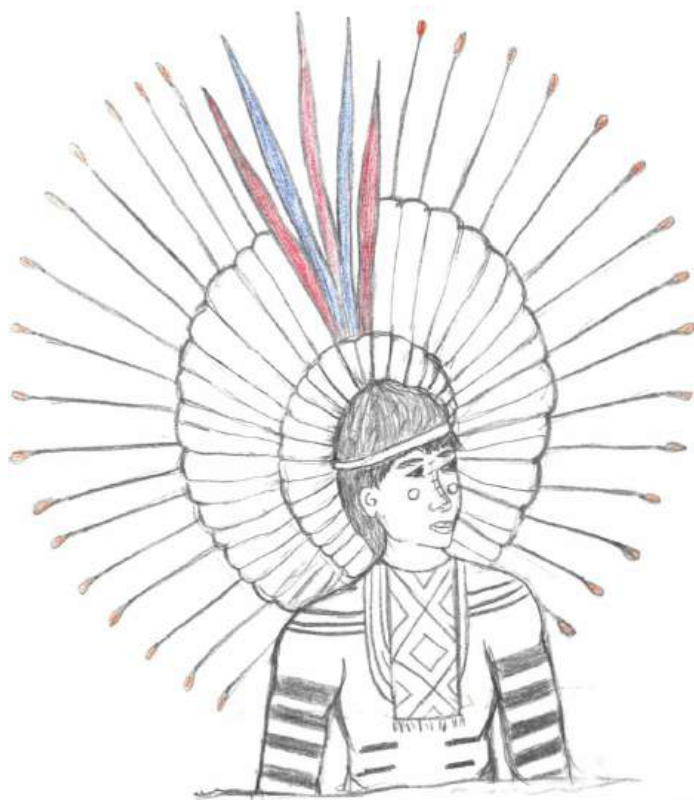
d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

29 ANARYBÈKRE



Bèòra **knakre**-u, kaki hāwa-ki, Hetohokỹ ijōdikre.
Tahè raheto **adiwinykre** wariòrè-ò.

Aōmy marybekre-ki irehe-txi tuu rutyynykre-ki **kre** rauhèmyhỹre tule
rybè oraru rawitximyhỹre.

Diary	adobrokre
Kai	bdobrokre
Tii	kdobrokre
Diary boho	adòbròdènykre
Iny boho	kdòbròdènykre
Kai boho	bdòbròdènykre
Tii boho	kdòbròdènykre

Iny **kre**, riu hèmyhÿre rybè konana-ò tasÿ ijõra “**ad**”, “**bd**” e “**kd**” rauhèmÿhÿre rybè-ò aõ irehe-txi da kõmo wiji aõkõ tuu rutÿÿkre-u rauhèmÿhÿre rybè tuu.

	Ihòhòtyhylemy	Ijõ wyraku
Diary	arelyykre	adelyykre
Kai	belyykre	bdelyykre
Tii	relyykre	kdelyykre
Diary boho	arelyyrènykre	adelyydènykre
Kai boho	belyybènykre	bdelyybènykre
Tii boho	relyyrènykre	kdelyydènykre

Tibò wirbi iwtxirarèri, tako-ò aõmy rybèna-ki, biuki roirèri?

Rybè "a" ixidèè rybèna-ò rauhèmÿhÿre, knatxi rybèna-õ wahè, widèè rybèna-ò tahè rawitxiramÿhÿre, kaa rauhèmÿhÿre, "kn" ta "mn" ijõra.

Kawsèmÿ wahè:

1° Diary analokre

2° kai mnalokre

3° tii knalokre

HETOHOKŸ

Bèòra **knakre**-u kaki Hawalò-ki hetohokŸ ijòdikre. Dèlèmy jyrè lahi iywidŸŸ-my dèridu-ò **knalokre**, iòwy-di. lu tahè wèdu hetohokŸ **kdiwahinykre**, rŷikre-my. Tahè aōni aōni **knalokre** iwoldumy tahè èrèsyna **kdiwahinykre**. Irahudi tahè laxiurdena **kdiwahinykre**, èrèsyna **kdiwahinykre**. Irahudi tasŷ worsŷ tōo **kdidekre**, tasŷ nobò èrèsŷ kdiwahinykre, idi tahè wabahaba worsŷ **knakre**, worsŷ wirura-my, wiwna **kdesukre**-my, tōò-di **knarurunykre**. Ibiurarò-my tasŷ tō smo-di worsŷ **kdisinykre** irahudi tahè jyrè **kdòhònykre** tahè **kdexihukre**. Kiè.



DÈÒSANA

1

Bihonanykre.

rarybèra		rèhèranyra	
Diaryŷ	anarybekre	Diaryŷ	anahèranykre
Kai	mnarybekre	Kai	
Tii	knarybekre	Tii	
Diaryŷ boho	anarybèdènykre	Diaryŷboho	
Kai boho	mnarybèdènykre	Kaiboho	
Tii boho	knarybèdènykre	Tiiboho	

rawiunyra		robunyra	
Diarỹ	<i>anawiunykre</i>	Diarỹ	
Kai		Kai	
Tii		Tii	
Diarỹ boho		Diarỹ boho	
Kai boho		Kai boho	
Tii boho		Tii boho	

2

Rybè birahorekre, biurasò-my rybèna-di:

a) Kau nadi utura riwòsinyre.

Biurasò-my nadi utura kdiwòsinykre.

b) Wiji waha rara waxi-my.

c) Kau waseriòrè rawiuny-my rare.

d) Kau biu ròa-my rare.

e) Wiji ijoi rolaxiurera.

f) Wiji ix̃ rma riarira.

g) Kau broreni ruru-my rare.

h) Wiji utura rèròra.

3

Rybè mahādu birawyònykre:

a) Aõbohè bdiwinykre atyyrti bihukre-u?

Diary inihire faculdade adiwinykre.

b) Aõkibohè mnatyyrtinykre, ijõ wira-u?

c) Aki mobohè Hetohokỹ wedukre ijõ wira-u?

d) Ti dehuđu mahādu bohè aki kdotakre ijõ copa nihikỹ knyikre-u?

e) Aki aõbo otuni sòemy belurỹ tmyra-u knyikre?

4

Ijyy biwinykre iximy timybo mamatuarinykre bdèdỹñanany.

[illegible]

30 RARYBÈ-MY RAREMYHÿ

– Kai aõbo kau bèra-ki tabunytemyhÿ?



Kõre, Kau diarÿ bèra-ki rabunyõmy rare. Diarÿ uladu-u sõemy rabunymy **raremyhÿ**. Wiji tahè diarÿ irèhemy rabunyõmyhÿre.



Rybè **raremyhÿ** aõ ihetxina-ò rybèna-my rauhèmyhÿre tiubo aõbo rèlèmyhÿre aõna aõna juhu-u.

Rybè **roiremyhÿ** iny sõè-ò rybèna-my rauhèmyhÿre aõna aõna hetxina relere-ò juhu-u.

Urihixina:

"Wlana boho utura rimyrènyra."

"Wlana boho waxidunihikÿmy **roiremyhÿ**."

"Waha tule utura sõemy rimymy **raremyhÿ**."

DÈÒSANA



1

Rybè birahorekre, biuhekre: **raremyhÛ, roiremyhÛ.**

a) DiarÛ wlana-ò rarybèra.

DiarÛ wlana-ò rarybèmy raremyhÛ.

b) Nadi irà rihèranyre.

c) Sòemy weryry, ijasó wiu, riryryõmyhÛre.

d) Wlahi ijyy-my relyyõmyhÛre.

e) Weryrybò mahādu bola-di rehurènyra.

f) DiarÛ boho ijõ hāwa-ò roire.

g) Wlabry boho hāwò riwinyrènyre.

h) Ÿnana wadèè dō-ki awire.

2

Rybè biòbydÿÿnykre.

a) Wiji iny voadeira-di dōhòrèmyhÛde.

Juhu-u *iny hāwò-di rōhòrè-my rÿimy raremyhÛ.*

b) Wiji adehodu sòemyhÛre.

Juhu-u

c) Wiji wlajirà ritxoko ibutèlemy diwinymyhÿde.

Juhu-u _____

d) Wiji iny rià diuhèmyhÿde.

Juhu-u _____

e) Wiji sòemy hāwyy tori rybè-my narybèmyhÿde.

Juhu-u _____

f) Wiji sòemy iny iòmaryrà-õ-my rÿimyhÿre.

Juhu-u _____

g) Wiji hābu mahādu bèhyra riuhèõmyhÿre.

Juhu-u _____

h) Wiji hābu mahādu myawa-di nariunymyhÿde.

Juhu-u _____

3

Aheto-ki, alahi boho-õ mÿÿraxikre, aõbo uladu-u riwinyrènyre-my. luladurèny ijyy birtinykre. Rybè birurawonykre raremyhÿroiremyhÿ.

4

Teribre aõbinadu sõemy rexiaõhÿkÿmydÿÿnomy raremyhÿ, ijèsudu nihikÿmy runykremy. Iny umy-ò bexitòènykre, Teribre ijyy-my ako relyykremy, irahudi tahè tyrti-ò birtinykre butumy aõbo Teribre riwinomy raremyhÿmy timykibo ityhymy releremy.

5

Abiòwako iximy belyykre aõbo adèè awiremy uladu-my tatemyhÿ-u, kai tule iijyy-ò boholakre aõbo tamy awiremy uladu-my raremyhÿ-u. Tyrti-ò aijyyrèny biwinybènykre aõbo wiwsèmy tèwinomy toitemyhÿ-my.

31 MARYBÈKÈ

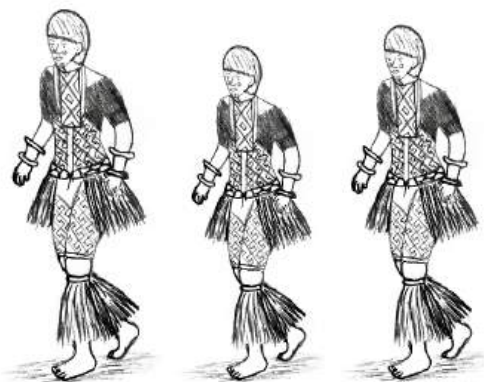
Kai, ani-my marybèkè.



Diary Juanahu wanire.



Jyrè mahādu, hetotièrèsymy bōibènykè!
Hetoti kaò bdiwydènykè!
Hetoti hāluu biabènykè, tamy radèkèmy!
Wijile radèkè, rexihukèmy!



Wèdu, jyrè mahādu-ò dèradỹĩ riwahinyrèri. Dèradỹĩ rawahirèri iyjamy rybè ijōdirèri iwitxiramy. Beteheini.

Aō rỹikremyrèri

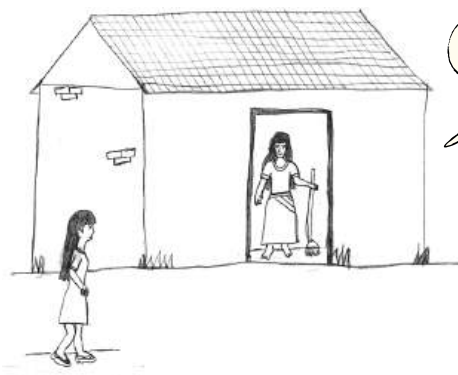
Dèradỹĩ, ixitòèdỹĩ

rỹirènykre	→	myibènykè
riarènykre	→	biabènykè
radekre	→	radèkè

Wiji waritxòrè-kò krarybekre,
rsyna riwinykremy.



Dee, rsyna biwinykè.



DÈÒSANA



1

Idi mariakre, tule biwerurànykre, rybè dèradỹĩ, ixitòèdỹĩ ijōra iwsè ritèòsinyrèri-my.

a) Maixmo ibutèmy ijōdirèri. Isby maixmo-ō biōbranykè.

b) Wiji rudi, waha tori-ò rarybèra.

- c) Wahābu, hetoku biwinykè tai rkasỹnykre-my.
- d) Kai aōbo tate hetohokỹ-my lobxi-my, Bōōiry-ò?
- e) Waha, atehō itxèmy make byyrè-my relekre-my.
- f) Iny utura iyjy-ō riraōre.
- g) Taina biu-my sōerèri. Kahāwa-ki.
- h) Waaluno mahādu, sōemy ratyirtinyrènykè, prova riwinyrènykre-my.
- i) Wariòrè, orixà biyrinykè, worana bdèhèsi koki.
- j) Ixỹju mahādu òrèra rò tamyrèny awire.

Boholakè

Kaa rybè tewerurānyta ixiwsehyy rexihumyhỹre. Ionana kè-di reximyhỹre.

2

Rybè biwinykre iny ratèrarèri-my ao riwinykre-my:

a) Hādoroo ijōōrèri.

Waritxòrè, hadoroo itxè-my makè!

b) Atehōtyy byyrè-ò ihoōrèri.

Wahābu, _____

c) Ixiura ijōōrèri.

Waseriòrè, _____

d) Bèè ihoōrèri.

Waritxòrè, _____

e) Oworu ihoörèri.

Wlana, _____

f) Heto ihoörèri.

Waha, _____

g) Uladu iyriörèri.

Wlajirà, _____

h) Tky rahöörèri.

Nadi, _____

3

Iny taseriörè-wna widèè rarybèrèri:

a) – Waexi, diarỹ waõmysỹdỹña rèwinyra. Kai tahè?

– Rèwinyõlerèri.

– *Biwinykè aõmysỹdỹña!* _____

b) – Waexi, diarỹ waxi-ki waha rewiðhènyra. Kai tahè?

– Rewiðhènyõlera.

– _____

c) – Waexi, diarỹ ijòrò aõna ti rèòròra, wètaana-my relekremy. Kai tahè?

– Diarỹ rèòròõra.

– _____

d) – Waexi, Diarỹ rma arxi-my rara. Kai tahè?

– Diarỹ raõlera.

– _____

e) – Waexi, Diarỹ dèysa-ò rexiyrinyra . Kai tahè?

– Diarỹ rexiyrinyõlera.

– _____

f) – Waexi, Diarỹ hêðty ijradyỹ rêeryra. Kai tahê?

– Diarỹ rêeryõlerêri.

– _____

g) – Waexi, Diarỹ goo ijoidêê rêwinyra. Kai tahê?

– Diarỹ inydêêrêny go-õ rêwinyõlera.

– _____

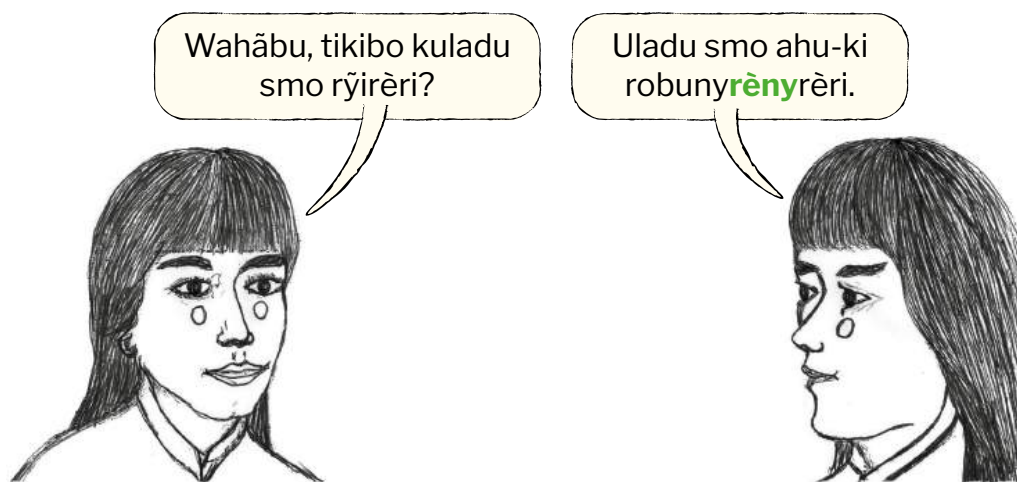
4

Isê tamy rarybêrêri, sôemy têòdumy rêakremy. Têòsina roirêri wsêmy biwinykre, rybê **kê** biuhekre butumy rybê yki.

Dee, tyky rarubura biarikê.



32 RARYBÈRÈNYRE



Kaa rybè **rèny**, iny sōè-ò rauhèmyhỹre, rybè-ki.

Kawsèmy knyhè:

"Uladu smo robunyrènyrèri."

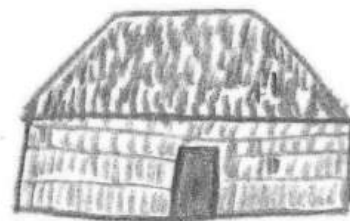
Iny sohoji-ò rybèna-ò rauhekōmyhỹre **rèny**.

Kawsèmy knyhè:

"Uladu robunyrèri."

HETO-MY IJYY

Ijoi Mahādu ròirènyra heto ti èrèsy-my,
bdèrahy-ò, taheto-my riwinyrènykre-my.
Diarỹ tahè ixi sohojile ariwinykre, waheto-
my iruxèra-my. Ariwinykre iwitxira-my
aritàòsinykre-my tamyrèny. Kiè.



DÈÒSANA

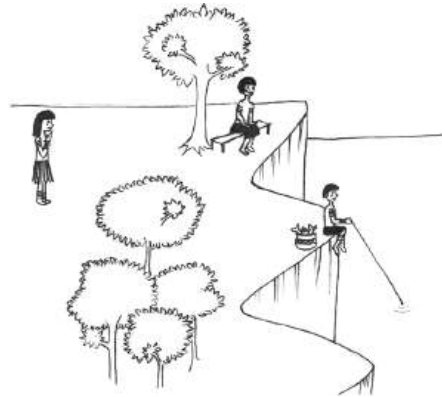


1

Birurawonykre **rèny** rybè.

Waxi-my ijyy

Hābu rki ròirènyre waxi-my tariòrè boho wna, ahu-ò. Tai rki sōemy utura-di ditèhèmnyde ahu rbi. Tahè hābu ijō wòsi-my riròra. Kaa ihāwyy iriòre boho tahè hèra-my riròrènyra. Irahu-di tahè hābu tahāwyy boho wna rexièlèhynyrènyre. Tahetowo-ki.



2

Karawo-ki rybè rýirèri, ixityrè biwinykre **rèny** biuhè-my. Ikeitxèna wsè-my biwinykre.

a) Hàri sōemy iny ritèytènyra.

Hàri mahādu sōemy iny ritèytènyrènyra.

b) Hirari ritxoo-di rsinyrèri.

c) Nadi hetowo-rbi ròhònyrèri.

d) Nawii òwòru tyrè-ki runyrèri.

e) Waha wyhy riwinyra.

f) Ijasò taheto-ki rawiunyrèri.

g) Hãbu tawoma ritxunyrèri.

h) Weryry tawyhy ritxurànyrèri.

3

Rybè bihonanykre **rèny** biuhè-my kaa irawo-ki rỹire-ò:

a) Tii boho knau ỹnara-my ròirènyre .

b) Tii boho iny mahãdu-ò sõeemy _____ .

c) Ijoi mahãdu hãwò-di kau _____ .

d) Diarỹ boho dòrè _____ tku rbi.

e) Weryry smo _____ ahu-ki.

f) Tiubo kia boho _____ ?

g) Walau _____ uladu smo.

h) Iny boho iruxera-my heto _____ .

i) Hãwyry mahãdu ritxoo _____ .

4

Kaa aõ sõe deòsina rỹire-my belyykre, **rèny** biuhè-my.

a)



b)



c)



d)



e)



5

Belyykre aijyy-my abiòwa-ko.

33 REXISBÈNYRA



Exi rybè yrè - exi iny ixidèè rybèna-ò rihèmyhĩre. Tule ijõ iny-ò rybèna-ò.

Kawsèmy rèlèmyhyre:

"Hābu rēkyrinyra."



"Hābu **rēxi**kyrinyra."

"Waha ktura maky-di riwokutmonyra, waxi-rbi rahènyra-ki."



"Waha maky-di **rēxi**wokutmonyra."

DÈÒSANA



1

Rybè ryire mahādu "exi" biuhèmy biwinykre, irawo-ò:

a) Isè, uladu ju risuhòra.

Uladu rexijusuhòra.

b) Diarỹ waexi latxi-di relatxinyra.

Diarỹ latxi-di

c) Dikarỹ waritxòrè bdina-di rèkyrinyra.

Waritxorè

d) Uladu taseriòrè risihònyra.

Uladu

e) Hābu waura riwaxinyra.

Hābu

f) Hāwy hādòòra-di hirari riwsynyra.

Hāwy

2

Rybè biòbydỹnykre **exi**-di tule **exi** ihoõmy.

rirahòrèra Tohouā *rexirahòrèra.*

Hāwy tohouā *rirahòrèra*

riòhèra

Diarỹ

Diarỹ ijòròsa

rèsõra

Diarỹ hèmylala hèòty-di

Uladu hèòty-di

rèyrinyra Ijadòma _____
 Tii Ijadòma _____
 rèsbènyra Diarỹ uladu _____
 Diarỹ _____

3

Rybè bikòwa biwinykre “**exi**” birimy.

a) Nadi **rexisihònyra**.

Diarỹ nadi rèsihònyra.

a) Waha rexiwokutmonyra.

b) Wlahi rexiwikurònyra.

c) Wekyry rexikyrinyra.

d) Dikarỹ rexikòènyra.

e) Kuladu rexihètynyra.

4

Anobo rukudi-ku tèwinymyhỹte? Rybè **exi** bikuhekre.

a) *Dikarỹ **rexixara**.*

b)

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

5

Timybo ijèsudu **rexi**ywinymyhÿre?

[illegible]

34 RARYBÈŌMYHÿRE



Diarÿ tòri rybè-my sòemy rarybèmyhÿre.
Wlahi tahè tori rybè-my rarybèŏmyhÿree,
kièmyhè iixÿruluure.

Kaa ŏ aõdèra-my rybèna-ò rauhèmyhÿre. Rybè ŏ ryymyhÿre-u rybè
yky-ki, rarybèŏmyhÿre wsèmy, aõ dèra-my iny rèaki tuu iny riuhèmy
rarybèmyhÿre.

Wariòrè dèè rùùbrèè inihikÿ-my awire. Kaa
wadèè tahè ibròdÿÿ awiŏre. Urile rùùbrèè
rèwymyhÿre, ŏbrale-my.



DÈŌSANA



1

Kai birurawonykre, ō rybè-my ryirèri. Aōdèramy rybèna mahāduleknyhÿ.

a) Uladu biurasò-my ijra-my rèaōkre. Kiè-my ijra tamy awiōre, ijra-ki bèmomole risamyhÿre.

b) Diarÿ utura iyjyō rèrōōre, kièmyhè wadèè ibinare.

c) Wiji wanohōti arbi rusara, awna aratxiōkre kiè-my arbi ixawira, tiu ixby awna aratxiōtyhy.

d) Arōhōōkre, arōrtōhōōkre, arabyrèōkre. Kawsele aratxirekre araria-my.

e) Wahè-my mnaōkre, aōtxile iny knaōkre wahè-my ixisohojile arakre wabinadÿÿdu ijōō-my.

f) Biurasò-my tahè alsì ihoōkre, kièmy alsì awiō-my dōhōnymyhyde. Aōwna ijō txu`-my tahè ijōdikre.

2

Bihonanykre ō biuhèmy, kaa rybè wsèmy.

a) Nawki smo sōèmy rÿireri ruōōmy. (ruōmy)

b) Wiji wariōrè rià-ki _____. (rōrōkre)

c) Wiji diarÿ txu-my _____. (arariakre)

d) Waha wiji ijra-ki _____. (marikre)

e) Diarÿ wiji ijoj mahādu-ō _____. (ararybekre)

f) Uladu mahādu tasÿ-ki. _____. (rōhōtitxyrèri)

g) Waijōrōsa wiji _____. (aririkre)

h) Hãwyy hërana bèra-ki. _____. (rihòra)

i) Waseriòre wyhy-my ahu-ò. _____. (rara)

3

Rybè birahorekre **õ** biuhèmy, aõdèra-my rybèna-ò. Rybè biwinykre iwsè-my.

a) Iròdu bero-ki robyunyra.

Iròdubero-ki robunyõra.

b) Wiji nawii roburèri.

c) Wiji rummy biu ròakre.

d) Hãwò berotya-ki rmyra.

e) Kaa narihi wahõrõ rare.

f) Nawii smo sòemy ruòmy rÿirèri.

g) Waha oworu-ò rara.

h) Nadi boho ÿnyra-rbi ròirènyrèri.

4

Aõbo tẽwinymyhÿte biwinykre iruyrẽ-my sõẽ, tule iruyrẽ-my aõbo tẽwinyõmyhÿte biwinykre.

a) *Diary ratyyrtinymyhÿre.*

Diary raõbinanyõmyhÿre.

b)

c)

d)

e)

f)

5

Abiõwa-my belyykre. Tii tule, amy relyykre.

35 WAXURÈRI



Kaa rybè, **waxure**, **idëörèri**, **iwèbinadurèri**, **awire**, iny wimy relyykre-ò rihèmyhỹre, tule aõmy iny relyykre-ò rauhèmyhỹre.

Waxure, rybè wiwsèhyre tahè iny wirbi iwitxira witxira-my tuu rarybèmyhỹre.

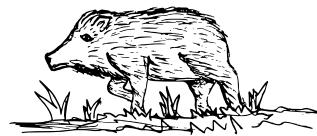
– Rybè waxure : iximy rybèna rare.	waruxerare	wa dèywsèrèri
– Rybè axure : widèè rybèna rare.	aruxerare	è ywsètèri
– Rybè ixure : iny widèè rarybekre rare.	iruxerare	te ywsèrèri

Boholakre: Timybo iny rarybè-rbi inatxi-my rybè riòbynymyhỹre.

Mobo timybo rarybèrèri hèrbi, rybè òraru rawitxiramehỹre tai rybè wii riòbynymyhỹre.



- Ixỹ hëka **idèörèri**. **Iwèbinadurèri** aõbo?
- Kõre, kaa ixỹ **awire**.



DÈÒSANA



1

Rybè bdèryry bihākunanybènykre:

- a) Dikarỹ wiji wabdèryryrèri ktura rèrokõra-ki.
- b) Kai anobo _____.
- c) Tki _____.
- d) Dikarỹ boho _____.
- e) Kai boho _____.
- f) Tki boho _____.

g) Waritxòrè _____.

h) Wlahi _____.

i) Wekyrybò mahādu _____.

2

Birawyònykre:

a) Kai anoherekibo tasiratèri?

Dikarỹ wawèrir irikōraki rasirarèri.

b) Anoherekibo kuladu mahādu tēkysarèri?

c) Anoherekibo buu ibdēryryrèri?

d) Anoherekibo ijadōkōma iruxerarèri?

e) Anoherekibo kai boho tawikunytēnytèri?

f) Anoherekibo itxòrōsa idēkōrèri?

g) Anoherekibo alabikè tēkywsèrèri?

h) Anoherekibo woku mahādu ikyjare?

i) Anoherekibo ahù inihikỹre?

3

Deseã sohoji sohoji-my kai boho belyybènykre:

ruxèra - nihikỹ -iya- dèõ - ixu - denihikỹ - lby - bdèsa - bina

Waha hãwònihikỹ riwinyra

a)



b)



c)



d)



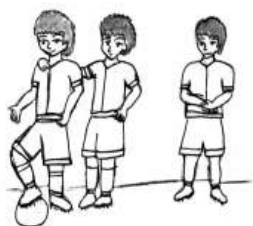
e)



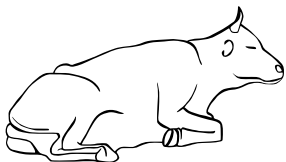
f)



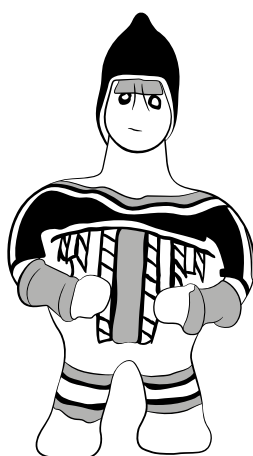
g)



h)



i)



4

Rybè birtinykre:

a) ljadòma

ljadòma iruxerare.

b) Sènadu

c) Hābu

d) Uladu

e) Nawii

f) Narihi

g) Òrèra

h) Waura

i) Òtuni

j) Wlahi

5

Birawyònykre:

a) Kai anoherekibo axurèri?

Ijèsu-my rèsura-ki waxurèri

b) Adi aõbo tèysarèri?

Kõre, _____

c) Ixĩni aõbo ixure?

Kõre, _____

d) Kai aõbo, èywsèrèri?

Kõre, _____

e) Weryry mahãdu aõbo, tèsare?

Kõre, _____

f) Alana raheto aõbo itbyre?

Kõre, _____

g) Lateni aõbo, ilby-my ijõdire?

Kõre, _____

36 TARYBETE

Txiarawa, Hābuwenona-wna ahu-ki rawaxiny-my **ratxirènyrèri**.

Txiarawa hālòè-my **robirèri**. Tii
Hābuwenona-ò rarybèra:

– Diarỹ hālòè-my **rabirèri**.

– Diarỹ hālòè-my tule **rabirèri**. Hāloè tahè
wamy **robiōrèri**.



Iny rybè-ki **r** ixidèè rybèna-my rauhèmyhỹre. Tulesỹ iny witxira-ò
rybèna-my rauhelemyhỹre.

t widèè rybèna-ò iny riuhelemyhỹre mobo abirèki rỹirèri-ò
tuu marybekre.

Tiubo rybè **rèri tètèri**-my marybekreu tikibo aōbo aōhebo wiji
rutỹnyrèri-ò biuhekre. Tiubo **re/te** iny riuhelemyhỹre tiubo aōhebo aōbo
rutỹnyre-ò.

	WIJI	KAU
Diarỹ	rabirèri	rabire
Kai	tabitèri	tabite
Tii	robirèri	robire
Diarỹ boho	rabirènyrèri	rabirènyre
Iny boho	robirènyrèri	robirènyre
Kai boho	tabitènytèri	tabitènyte
Tii boho	robirènyrèri	robirènyre

DÈÒSANA



1

Rybè birtinykre òbiti-my iurihixina biuhekre.

a)	WIJI	KAU
Diarỹ	<i>rarõrèri</i>	<i>rarõre</i>
Kai		
Tii		
Diarỹ boho		
Iny boho		
Kai boho		
Tii boho		

b)	WIJI	KAU
Diarỹ	<i>rawikunyrèri</i>	<i>rawikynyre</i>
Kai		
Tii		
Diarỹ boho		
Iny boho		
Kai boho		
Tii boho		

2

Tikibo rybè tèòsarèri biòbitinykre taina-di (☆) òbiti-my rjirèri tahè ahādu (¢) tamy bitdikre. Tikibo rybè tèòsarèri, biòbitinykre.

a) Dikarỹ boho sòemy rma rèwyrènyrèri, iraru-rbi. (¢)

b) Kai boho sòemy ruubrèè rèwyrènyrèri. (☆)

Kai boho sòemy ruubrèè tèwytenytèri

c) Kai adi-ò mayrèhè tewyte. ()

d) Kai tadiwyte mayrèhè adi-kò. ()

e) Iny boho ry-di raòrunyre ixiurihixi-my. ()

f) Iny boho taòrunytènyte ry-di ixiurihixi-my. ()

g) Wlana boho rahinymyhÿrèny tamy. ()

3

Rybè mahādu bihonanykre kau-di, òbiti-my.

a) Diarÿ wadèàrà rasara .

b) Kai rèruti-di _____ .

c) Waexi oworu-di _____ .

d) Diarÿ boho ijra-ki _____ .

e) Iny boho òri-my _____ .

f) Tii boho warahi _____ .

g) Waesoru ÿnyra-ki _____ .

h) Hirari boho wa-my _____ .

i) Diarÿ bèra-ki _____ .

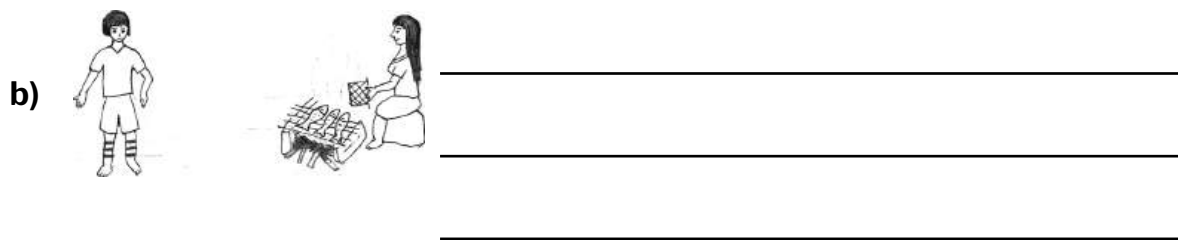
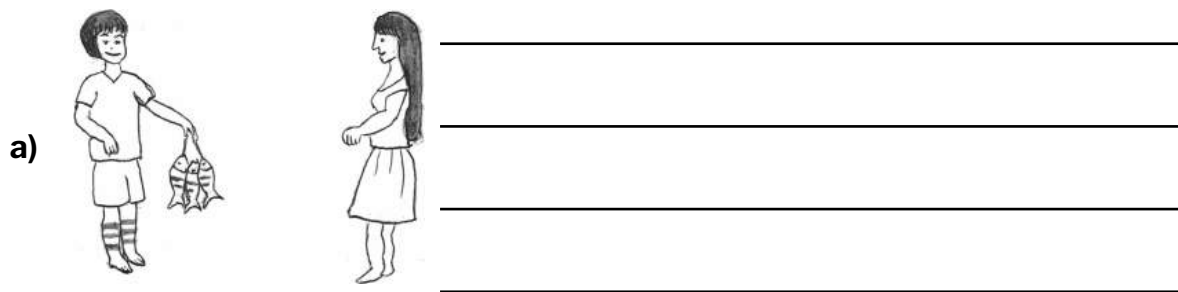
4

Rybè mahādu bihonanykre, wiji-di.

- a) Dikarỹ kōmyta rēsyrèri .
- b) Kai iròdu _____ .
- c) Waesoru dexi _____ .
- d) Iny boho Btōiry-my _____ .
- e) Diarỹ boho Hābuari-ki _____ .
- f) Itxoi mahādu adehu-my _____ .
- g) Kai boho kau Sōfeli-my _____ .
- h) Dikarỹ adi _____ .
- i) Kai bola-di _____ .

5

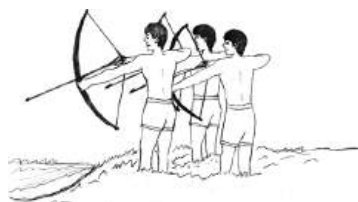
Desenho-ò betehекре irahu-di tahè irybè biwinykre:



c)



d)

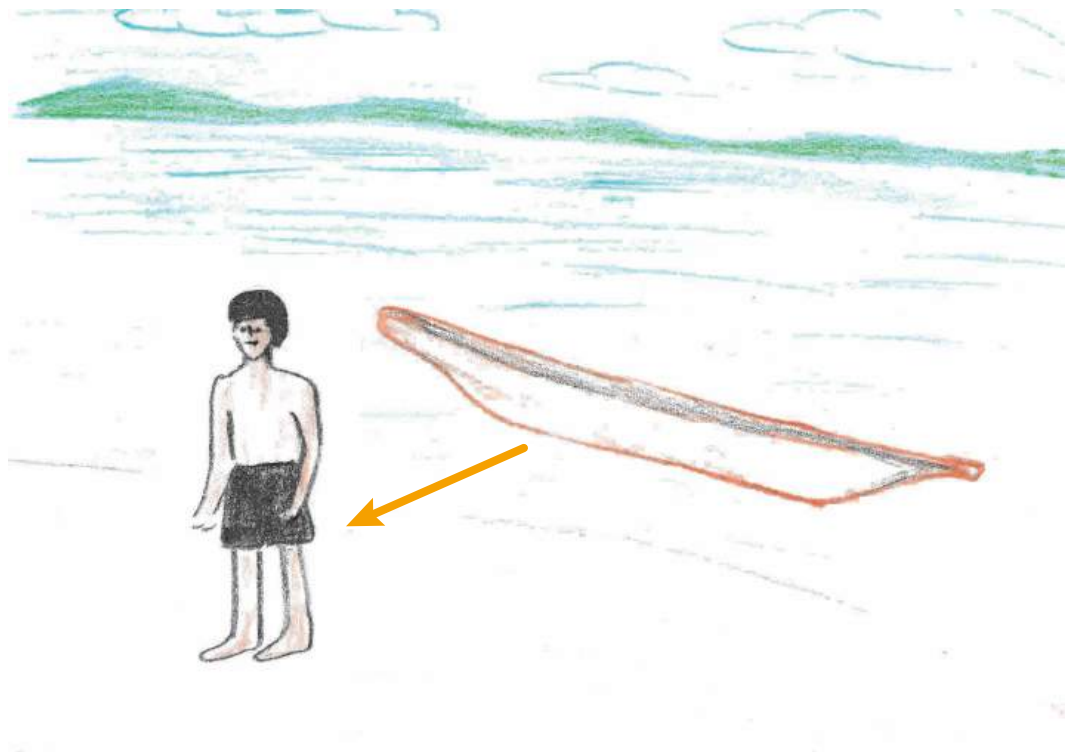


IJŌ RARAJŸLŸRÈ-MY

37·	BEÀ-RBI / BEÀ-Ò	222
38·	AHU ROKI / BTŌIRY-KI / BÈRA-TXI	232
39·	IJOI DÈÈ / MAHĀDU-MY	240
40·	WAHA-WNA / MARÈ-DI	246

37 BEÀ-RBI / BEÀ-Ò

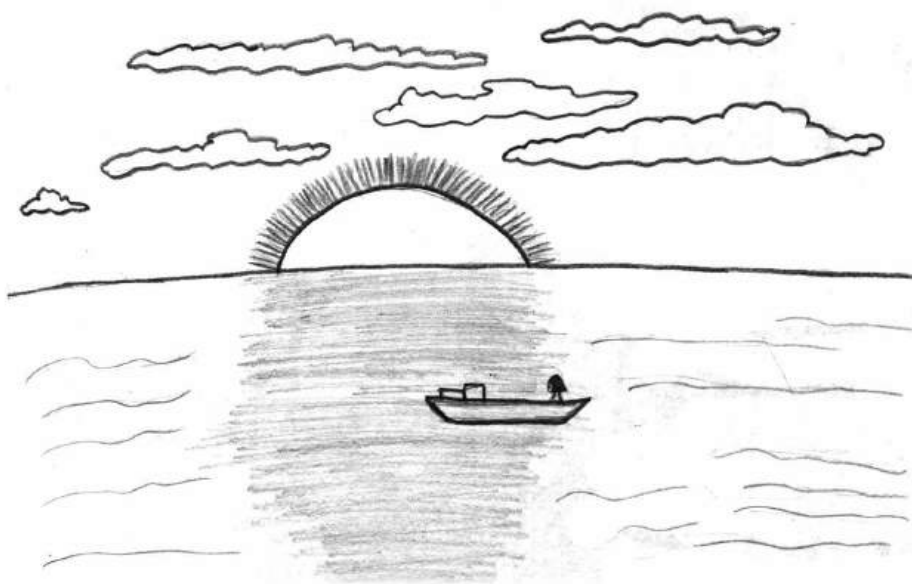
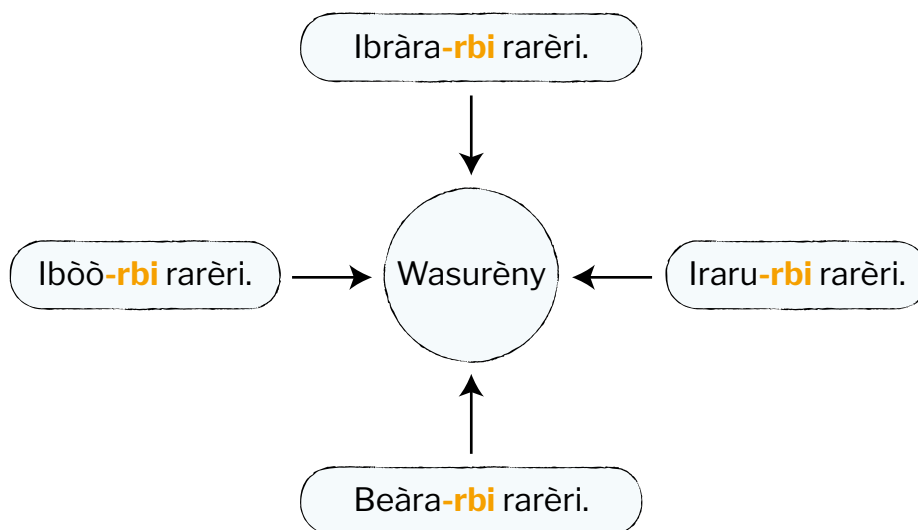
BEÀ-RBI



Hãbu beà-**rbi** rarèri.

-**rbi**, rybè yrè rare, tii hëka iny rybè idi riòbydỹnykre-my riu hëmyhỹre, tirbibo iny rarèri ritèòsinymyhỹre, aõtxile aõ-ò rau hëmyhỹre, iròdu-ò tule rau hëmyhỹre. -**rbi** ihoõ-ki tiu iny wirybè rièryõtyhy, tirbibo iny rarèri, tule tiobo iny rara. -**rbi** hëka rybè òbydỹnarare.

Rybè iyja-wna hífen rau hëõmyhyre.



Txuròtèna-rbi rarèri.

Txuòlòna-rbi rarèri.

BEÀ-Ò



Rybè yrè -ò hèka aõ idi iny ritèòsinymyhÿre, tiobo rarekre-ò tule iny utde-ò ramyhÿre-ki rauhèlemyhÿre.

Diarÿ ãnara-ò arakre.

Weryry òwòrù-ò raòwònyra.

Rara biu-ò ruòra.

Tyyritidÿÿdu wiji Btõiry-ò rakre.

Òrèra bèra-ò rèsèra.

Waseriòrè oworu-ò rara.



DÈÒSANA

1

Rybè aõtxi rÿrèri biòbitinykre, -**rbi** tikibo òbiti-my roikremy.

a) wa - maa - rbi

Maa warbi.

b) uladu - rbi - ròhòrèrèri - ÿnyra

c) bèra - ròtuòrèri - rbi

d) kua - wiji - tby - le - rbi - rèhèmnyrèri

e) oworu - waha - rbi - rarèri

f) waha - bdèradè - rèsèra - rbi

2

Lÿÿraxi mahādu rÿirèri birawyònykre, rybè òbydÿÿna biuhèmy **-ò/-rbi** biuhèkre, tule lÿÿraxi rawyòdÿÿna tèòsamy rÿirèri biòbitinykre.

a) Tiobo weryry rara?

bèra - Weryry bèra-ò rara.

b) Tii moobo rarybekre?

nadi -

c) Kai Tiobo adèbò bitdikre? (utò)

d) Mowè ÿnyra-rbi ròhòrèrèri?

e) Tirbibo ijoityhy rèhèmnyrèri?

f) Tiobo wiji kai makre?

3

Rybè tahèrina myna mynamy bildinykre -ò biuhèmy:

a) uladu - kai - narỹyna - biõkre

Kai narỹyna uladu-ò biõkre.

b) ahu - rara - waxi-my - tori

c) marybekre - inywi - kai

d) biwahinykre - wahãwyy - utura - kai

e) ỹnyra - arakre - biurasò-my - diarỹ

f) utura - irò-my - rèara - buhã

g) alobu-my - weryry - ròhòrèra - ỹnyra

4

Rybè biwinykre tikibo -ò roikremy, tule -rbi roikremy:

a) Nadi -ò wadèè marybekre.

b) Waha bèra _____ ròtuòrèri.

c) Wa _____ makè.

d) Lapi wadèbò _____ bdildi.

e) Uladu _____ bdiwykre.

f) Hābu oworu _____ rarèri.

g) Hāwyy bèra _____ rùbèhèra.

5

Lỹraxi karawo-my rỹirèri birawyònykre, **-rbi** biuhèmy **-ò** ijōra.

a) Mobo ijasò rawiunyrèri?



Kai bètanyhè awirèri-my iny-di
kỹỹ tateemy...

Ijasò ijadòma-ò, rawiunyrèri.

b) Mobo ijadòma rèsèrèri?



Kai bètanyhè awirèri-my iny-di
kỹỹ tateemy...

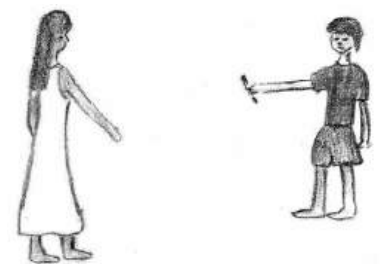
c) Tiobo adehuhu bola-di rehura?



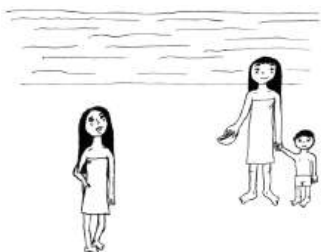
d) Mobo waxidu utura-di rohonyrèri?



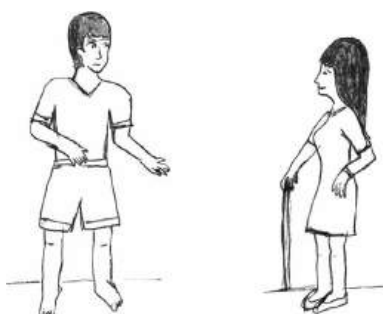
e) Mobo uladu lapi riwahinyrèri?



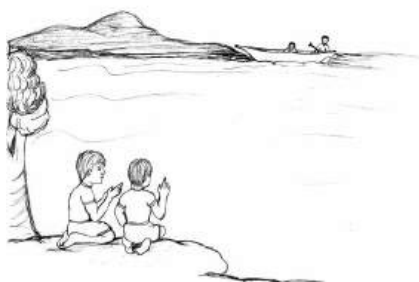
f) Tirbibo hāwyy tariòrè-wna ròirènyrèri?



g) Mobo weryrybò ijyy-my relyyrèri?



h) Tirbibo hāwò rarèri?



6

[illegible]

38 AHU ROKI / BTÕIRY-KI / BÊRA-TXI

AHU ROKI



Ahu **roki**, sòemy utura rÿirèri-txi. Tii tamy rarybèra tki wna waxi-my rakremy.

Rybè yrè **roki** hèka aõna aõna roki aõ rÿimyhÿre-ò rauhèmyhÿre.

Knyhè:

"Irà weriri **roki**."

"Maixmo hèrana **roki**."

BTÕIRY-KI



Harawana Btõiry-**ki** sÿdu rare

Rybè **-ki** tahè aõma-ki rauhèmyhÿre tikibo aõ rÿimyhÿre-ò.

Knyhè:

"Harawana Btöiry-**ki** sÿdu rare."

"Ahu-**ki** hëlÿÿrè rÿirèri."

Kaa rybè **roki** tule **ki** tkièmÿ rybè hewokihyky roimyhÿre.

BÈRA-TXI



-txi hèka rybè yrè rare, aõhebo iny rutÿÿnyreri-ò rauhèmyhÿre dakõmy aõbo, aõ rèlèmÿhÿre-ò rauhèmyhÿre. Knyhè iurihixina:

"Ritxoo ryro-txi rèsèra, tai tahè rabòhòra."



DÈÒSANA

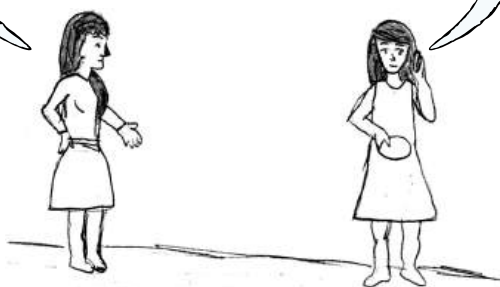
1

Birurawonykre **roki** tule **ki** tule **txi** rybè yrè:

a)

Aõbo hèrana
roki rÿirèri?

ktutra hèra hèrana roki rÿirèri,
wahābu-kò rèhèranyra.



b)

Tikibo hāwo rÿirèri?

Kua bero-ki hāwo rÿirèri

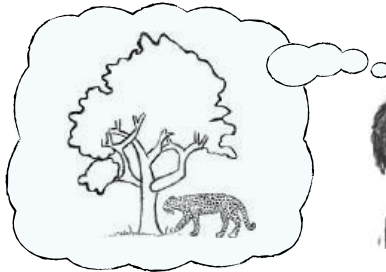


c)

Hālòè-txi hèka rèara bdèrahy tya-ki.



Aōbo hèka hālòè bdèrahy tyaki rijèmyhỹ?



Aōhe wna tadò rijèmyhỹ



d)

Wahābu tikiwè makixmo rỹirèri?



Maixmo bèra-txi rèsèra



2

Rybè biòbydỹnykre tibo awimy rimykre-di **-ki**, **-roki** tule **-txi**, biuhekre.

ibèraha - waxi - bèra - wrabaho - Axiawa
tarawè - ~~kua~~ - hèrena - ryrò - nadi

- a) Kua-ki hãdoroò sòemyhỹde.
- b) _____ rèara mya lusò ritòrèrimy.
- c) Ijoi mahãdu _____ rỹirèri.
- d) Nawii riòrè _____ rèsèra.
- e) _____ dura ijõdirèri.
- f) _____ rèara ttỹ-ki.
- g) Maixmo _____ rỹirèri.
- h) Mai _____ rèsèra.
- i) Habuyja hèka _____ terere.
- j) _____ juraha sòemy rỹirèri.

3

Iruÿrè-my iny sõeò myÿraxikre tihãwakibo ruare-my urile tahè rybè **ki**-di
rèlèrèri biwinykre.

a) *Habuyja Btöirÿ-ki reare.*

b)

c)

d)

e)

f)

4

Abiòwa dèè myÿraxikre tikibo aõna aõna rirarènymyhÿre-my

a) mai

*Mai wèriri **roki** roire.*

b) bèè

c) òtu

d) juraha

e) hoju

f) narihi

5

Lỹraxi birawyònykre:

a) Tikibo buhã rasỹnymyhỹre?

b) Tikibo riudu mahãdu hãlòè-txi rèamyhỹre?

c) Tikibo hỹỹna mahãdu bèè rirarènymyhỹre?

d) Tirbibo iny dirahude?

e) Tikibo iròdu iròdu rasỹnymyhỹre

f) Tikibo òhutibèdu raòmaysỹdỹỹmyhỹre?

g) Tihãwakibo tuate?

6

Iny-ò dèè myỹraxikre Ubele ijyy-my ako relyykre-my irahudi tahè birtinykre tahè adoho dỹỹdu-ò biteòsinykre.

39 IJOI DÈÈ / MAHĀDU-MY

IJOI DÈÈ



dèè/dkè hêka rybè-õ rare, tii hêka iny riwiðhènanymyhÿre aõmny iny widèè riwahinykre-õ, da kõmy aõbo aõ iny riwinykre-õ riu hèm yhyre.

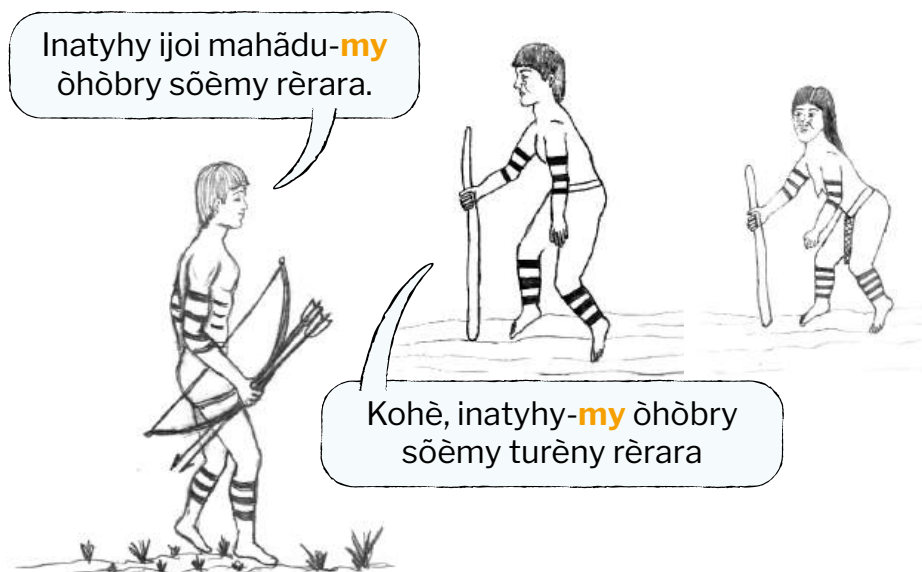
Tule **dèè** iny aõdi raraykynymyhÿre-õ rybèna-my riu hèm yhyre.

"Tori **dèè** bènora nadimymyhÿde."

"Ijoi **dèè** hêka wiji waxina awira."

"Rkubrèkè wa**dkè** awire."

MAHĀDU-MY



Rybè-**my** aõtxi aõtxi rèlèõmyhÿre, rybè riòbnyxièry roimyhÿre. Kaa mahādu hêka-**my** riu hèm yhyre: rèrara, riroxira, ròira, rirahura, riròra, raòhòtèra, rara.

Rybè iyja-wna hífen rau hèõmyhyre.

"– Wara, inatyhy aõbo òlòbùrè u**my** sòemy riroxira?"

"– Kohè wlabry, sòemy wa**my** riroxira."



DÈÒSANA

1

HĀRĒTU

Hārētu hēka wadèè utura inihikỹ rare. Tii hēka iny watxibirè-my rininimyhỹre. Hārētu sòemy idè inihikỹre. Tiu hēka irutaō-my iny rirbunyōmyhỹre, isira-my hēka rurumyhỹre, wadèè woxièrsytèrè-my ramymyhỹre. Ijō iny ruwaxi-my rimymyhỹre, ijō tahè irirana-ò itxi rèamy rirbunymyhỹre. Bèòra-u tahè wadèè irutaō-my raibòòmyhỹre. Ijō iny tahè òwò riwinymyhỹre, tamy-ò tahè iòrawo-di utura ralòmyhỹre. Ijō tahè waxile-my iny rimymyhỹre, bdèrawo rawo-my.

(Ikariri ijyy rare, tyritydỹĩdu Elly Mairu rihonanyre. Utura “a vida dos peixes, livro de leitura Karajá”, SIL 1978.)

Rybè mahādu **dèè** ta **my** riuheri mahādu butumy birtinykre, idi tariata kyrbi bitakre.

2

Rybè tai rasiranyrèri irawoku-kò biwinykre **dèè/-dkè** tule **-my**-di:

- a) Wa dkè kutura bdiwahinykre wadò-my.
- b) Matukari ijky _____ kuladu koku relkyrèri.
- c) Waseritxòrè wa _____ hānikè riwahinyrèri.
- d) Kai nadi _____ hānikè tèwahinytèri.

- e) Hāwky mahādu hāwkò-di rirahure hādoroko tò _____ .
- f) Waseritxòrè waha _____ hānikè riwahinyrèri.
- g) Wa _____ iny ritxoko-di rsinyrèri awirèri.
- h) Ijoi mahādu riu _____ rirahura, iròdu tadò-my rirbunykre _____ .
- i) Nadi _____ ktura biwinykre rirokre _____ .
- j) Isè _____ ikrè _____ kutura ririra.

3

Tèosina roirèri wsè biwinykre –**my** tule –**dèè/dkè**:

a) Modèèbo hāwyy byrèna riwinyrèri?

Ijòròsa – *Ijòròsa dèè byrèna riwinyra.* _____

Hirari – _____

Ijasò – _____

Ihābu – _____

Kuladu mahādu – _____

b) Aōmybo hābu mahādu raòhòtèra?

Hàlà – *Hàlà-my hābu mahādu raòhòtèra.* _____

Brorè – _____

Broreni – _____

Ixỹni – _____

Txuxò – _____

Hāniè – _____

Uritxi – _____

c) Tori butuna widỹĩ-my ròirèri?

Ijoi mahādu – *Ijoi mahādu dèè tori butuna widỹĩ-my roireri.*

Hāwky mahādu –

Tyrytidỹĩdu mahādu –

Hàri mahādu –

Wèdu mahādu –

d) Mokibo ijòròsa ruruara?

Hālokoeni – *Halokoeni-my itxòròsa rirakuxira.*

Kòjò –

Hānikè –

Kuladu –

Hirari –

Byrèna –

4

Tori kuni ijyy biwinykre -**dèè**-di tulesỹ -**my**-di:

[illegible]

40 WAHA-WNA / MARÈ-DI

Tiwè adire?



Nadi waha-**wna** heitxe-my ròirènyra.



Dikarỹ ktura knyde-**di** ròromyhỹre.
Kai tahè timybo tèròmhyỹte?



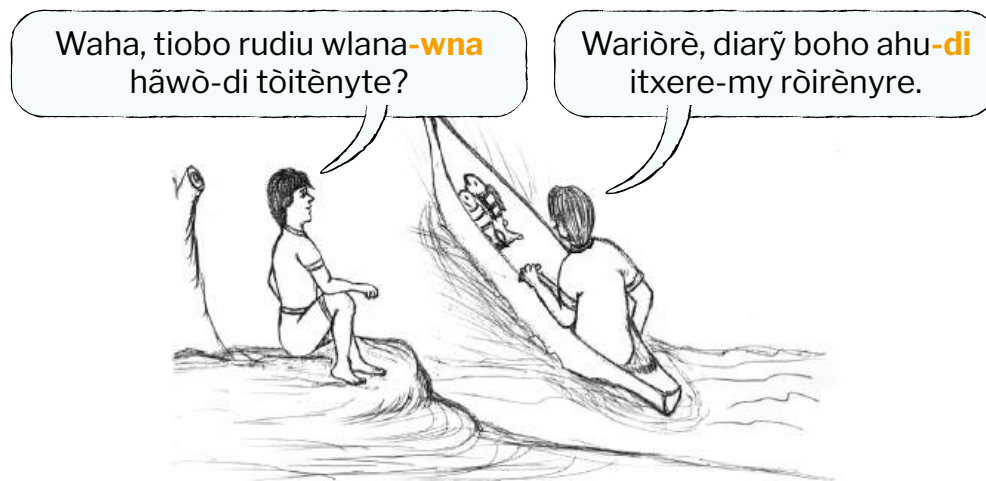
Dikarỹ marè-**di**
ròromyhỹre.



-**wna** rauhèmhyỹre mownabo iny racre-ò, tule tamahãdurèny wna.

-**di** rauhèmhyỹre tiubo racre-ò tule rarybèmhyỹre aõbo riwinykre-ò.

-**wna** ta **di**, rybè òbydỹỹna-my rauhèmhyỹre, idi xièry iny wirybè rièrymyhỹre, ihoõkèki tiu rybè raèryõtyhy.



DÈÒSANA



1

Rybè birurawonykre **-wna** tule **-di**:

Diarỹ waexi-wna riu-my rara, tai ijòròsa hãuri-di rèara. Hãuri iijraterere, ijòròsa-di xièry iny rimymyh̃re, taiki iny ijòròsa-wna riu-my ramyh̃re. Bèèra-u ijoi mahãdu-wna rariunymyh̃re, hãwò-di ròimyh̃re, iu iròdu irutão-my r̃imymyh̃re, bdebute butelemy rexihonymyh̃re. Kiè.

2

Rybè biòbydỹnykre **-di**-di tule **-wna**-di:

- a) Hãwyi tariòrè _____ bèra-ò rara.
- b) Diarỹ waura juhta _____ rèmyra.
- c) Hãbu hãwò _____ waxi-my rara.
- d) Weryry hirari _____ bero-ki rōhōrènyrèri.
- e) Hãwyi byyrè _____ rohonyra.
- f) Iwèru bdi _____ reurinyra.
- g) Diarỹ utura irà _____ reurinyrèròra.
- h) Hirari taesoru _____ tyyrti-my rōirènyra.
- i) Diarỹ budòè wyhy _____ rèrbunyra.

3

Rybè birawyònykre tahè **-wna** biuhekre.

- a) Mownabo alsi adèè awire?

*Diarỹ waseriòrè- **wna** lsi wadèè awire.*

- b) Mownabo kai bero-ò tahōmyhỹte?
-

- c) Mownabo buu rawaxinymyhỹre?
-

- d) Mowna ijyybo adi dèè wire?
-

- e) Mowna lobubo buhã dèè wire?
-

f) Mownabo ijadòma rèsèmyhÿre?

g) Mownabo jyrè boho nariunymyhÿre?

4

Rybè birawyònykre **-di** biuhèmy.

a) Aòdibo hãbu ixiòhidÿÿmy ramyhÿre?

b) Aòdibo hãbu ijòròsa rihtènymyhÿre?

c) Aòdibo iny utura riròmyhÿre?

d) Aòdibo iny aõwi-di retyymyhÿre?

e) Timybo iny bero-di ròhòrèmyre?

f) Aòdibo hãwyy mahãdu ritxoo riwinymyhÿre?

g) Aòdibo hetodu heto riwinymyhÿre?

5

Abikòwa-kò marybekre inatxi inatano-my rybè tibo irawykòra-my.

6

[illegible]

IJÕ IDYBURÈ-MY

41·	HÈKA / KORI	252
42·	RKI	258
43·	TAHÈ	262
44·	DORI	266
45·	TYHY	270
46·	BDEU RYBÈNA	276
47·	RBI INIHIKỸ	282
48·	HÃWKY RYBÈ	288
49·	RYBÈ HUÒTÈ / RYBÈ TMYRA	294
50·	RYBÈ WIWSÈNA / RYBÈ WIRBIÒTU	298

41 HÈKA / KORI



Rybè **hèka** iny aõ inatyhymy rybèna-ò riuhèmyhỹre. Hèka inatyhytyhymy rybè-ò rauhèmyhỹre.

Kawsèmy knyhè:

"Lei **hèka** iruruterere." ≠ "Lei iruruterere"

Hălòè aõbo idòwire?



Hălòè **hèka** uè dè idòwire.



Biu **hèka** Krehawa-ki sòèmy ròarèri ryy
tamy nonana ribinanyra.



– Inatyhy? Btòiry-ki **kòri** tule biu ròara.

Iny aõmy irèhè-ò robimyh̃reki, rybè **kòri** riuhèmyh̃re da kõmy aõbo tuu
roibiõ rbi iny aõmy rarubèmyh̃re, rièrymyknyh̃ tuu aõ rutỹnmyh̃remy.

"Diarỹ òrèra wodỹ-ò raholara. → Òrèra **kòri** kaki ratxirèri."

"Diarỹ hălòè wary-my bdèrahy-ki rabira. → Hălòè **kòri** kadi rariara."

"Diarỹ biu-my rabirèri kua wèrbi-ki ròarèri-my. → Biu **kòri** kua wèrbi-
ki ròarèri."

"Utura obiu Inyrè-my rarurèri. → Nadi **kòri** utura riobiunyrèri."



DÈÒSANA

1

Lýřraxina birawyònykre **hèka** biuhè-my:

a) Aõbo hãloeni idowire?

*Hãloeni **hèka** laua idòwire.*

b) Aõ uturabo iny mahãdu idòwire?

c) Hèòty aõbo txutàtäre?

d) Bèòra-u aõbo utura ibòò rèamyhỹre?

e) Ýnydè aõbo utura uri-ki awire?

f) Ijèsudu aõbo brèbu luure?

g) Tikibo iny mahãdu rasỹnymyhỹre?

2

Rybè biòbitinykre **kòri** bitdikre idi rybè biòbydỹnykre-my.

a) Wò silny-my rarurèri.

bdèrahy - waha - riwinykre-my – oworu - riwònyrèri.

*Waha **kòri** taoworu riwònyrèri.*

b) Wiu-ò raholarèri.

ròhònyrèri – wiji - ijasò.

c) Kau ijoy riu-my rirahumyrare.

ijoy – kau - riu-my - sòemy- rirahumyrare.

d) Bèòra-u ijoy mahādu bdèrahy-ki riroximyhỹre.

riroxira - mahādu - bdèrahy-ki - kaki - ijoy.

e) Biu sòemy rèlaanyréri.

ka - kdòakre – biu - hāwa-ki.

f) Uladu sòemy robura.

rawotmora - kau - tii.

g) Voadeira wodỹ-ò raholara.

rèhèmynyra - heto-ò - waha.

3

Rybè biòbydỹnykre **kòri**-di aõbo da **hèka**-di aõbo.

a) Diarỹ uladu rèsèra-my rabira, òwò-rbi.

*Uladu **hèka** rawotmora.*

b) Diarỹ uladu rahinyre-ò raholare.

*Uladu **kòri** rawotmore.*

c) Diarỹ bdèrahy-ki bròrè-txi rèare.

d) Diarỹ bròrè ry-txi rèare bdèrahy-ki.

e) Diarỹ weryry mahãdu rybè-ò raholare, ãnyra-ki.

f) Diarỹ weryry mahãdu-my ãnyra-ki rabira.

g) Diarỹ nadi-ki bòròrò rètòra.

h) Diarỹ nadi-ki bòròrò lnyrè-my rarura.

4

Riudu hêka rexiðhâruny-my bdêrahy-ki rÿimyhÿre. Tii hêka sôémy rybê **kôri** riu hêmehÿre.

a) *Bero sôémy ruÿrêri, hãbuari-ki **kôri** juhta sôere.*

b) *Bisa de sôémy su-ki rejujumi rÿire,*

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

5

Rybê biwinykre iruÿrê-my kai biuhekre, rybê **hêka**.

a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

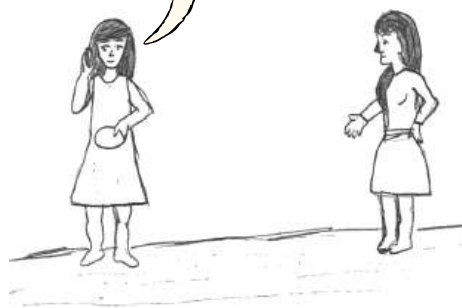
f) _____

42 RKI

Wiji sōemy utura rēmyra!

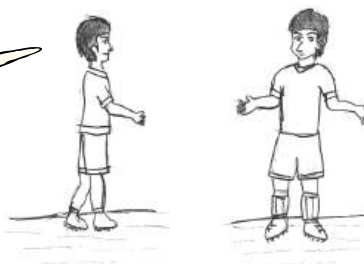


Wahābu **rki** sōemy
kutura rimyra!



Rki hēka iny wirybē-my wiko relyymyhỹre-ò iny riuhēmihỹre.
Tai tahē **rki** hēka iny tarybē-my wiko relyykre my aōkō riuhēmihỹre.

Kai boho kahewo-my
behubēnykre.



Iny boho **rki** kahewo-my
rkehurēnykre.



DÈÒSANA



1

Rybè biwinykre **rki** biuhèmy.

a) Marisiru rarybèra: Waritxòrè jyrè-my ralokre.

Diarỹ rarybèra: Iritxòrè **rki** jyrè-my ralokre.

b) Weryry rarybèra: Wlahi bòti riwya.

Diarỹ rarybèra: _____

c) Lahi rarybèra: Bòti kyri ritmyranya.

Diarỹ rarybèra: _____

d) Isè rarybèra: Kiata kuladu tōhōtixyrèri.

Diarỹ rarybèra: _____

e) Waha rỹraxira: Biurasò-my aōbo hādooroo tò-my boikre?

Diarỹ rarybèra: _____

f) Lèrỹ rỹraxira: Mona-my aōbo biōkre?

Diarỹ rarybèra: _____

g) Waexi rarybèra: Rkōirèny sbè-my.

Diarỹ rarybèra: _____

h) Tori rỹraxira: Titxibo kai tasỹnytèri?

Diarỹ rarybèra: _____

2

Rybè biòbydỹnykre **rki** biuhèmy da kōmy aōbo ihoōmy biwinykre.

a) Matuari hābu-ō rarybèra: Uladu rèsèra!

Hābu rarybèra: Uladu **rki** rèsèra!

Hābu uladu rèsèra-my robira.

Hābu rarybèra: Uladu rèsèra!

b) Wabiōwa wadèè rarybèra: Rsýna rexihura.

Diarỹ rarybèra: _____

Diarỹ rsýna rexihura-my rabira.

Diarỹ rarybèra: _____

c) Isè rarybèra; Buu tamy rèburèra.

Nadi rarybèra: _____

Diarỹ waha tamy rèburèramy rabira:

Diarỹ rarybèra: _____

d) Waseritxòrè rarybèra: Kuladu herina-kò bitdikre.

Dikarỹ rarybèra: _____

e) Wlana rarybèra: Wiji txioro-my waxi-my karoikre.

Dikarỹ rarybèra: _____

f) Diarỹ rahōtinyra: Tori-my arakremy.

Diarỹ rarybèra: _____

g) Òhutibèdu wadèè rarybèra: Sènadu, mona rihuòtèmy riwya.

Diarỹ wahāwyy dèè rarybèra: _____

h) Nadi rarybèra: Dikarỹ waxi-my krakōkre.

Diarỹ rarybèra: _____

Iny-ō dèè bexitòènykre, hāwy y timybo hālòè ritbièdỹnyre ijyy-my ako relyykremy, irahydi tahè kai birtinykre atyyrti-ò.

[illegible]

Wiji tahè rybè birurawonykre, tikibo rybè **rki** ijky wokuki rỹirèri.

Atyyrtidỹdu-wna widèè marybekre tule aijoi mahādu-wna, **rki** sōèmy biuhèbènykre aijyy rèny ykyki.

43 TAHÈ



Rybè **tahè** iny aõmaki riuhèmhyre inatxi rybè wiwsèna-ki.

Xiwelori bywi rirore. (rybè I)

Kuka bywi riròõre. (rybè II)

Xiwelori bywi rirore, Kuka **tahè** riròõre.

Diarỹ txuu rahènydi ixiõhidỹmy rara, waha **tahè** bdèrasòdihikỹle rara.

Wiji uladu ãnyra-my ròhòrèra, ijõ mahādu **tahè** ròìõra.

Ijòrè wadèè awire, waexi-ò **tahè** awiõre.

Wlabry ijata ribrònyra, wlabiè **tahè** òtèruti ribrònyra.

Buhā utura riròmyhyre, jyrè **tahè** tule utura riròlemyhyre.

DÈÒSANA



1

Rybè biijekre irahu-di rybè widèè bibutunykre tai rybè **tahè** biuhekre-my.

Diarỹ São Feli-my arakre.

Kuka hãdoroò riwyréri.

Wlahi rara Luciara-my.

Diarỹ ỹnana rèmyra.

Wlabiè tòèra ritòhèra.

Waheto wiji rexihura.

Wabiòwa ixỹ-ò rara.

Tori picolé-di rohonyrèri.

Nadi ỹnana riròõre.

Waseriòrè boho tòèra ritòrènyõre.

Tai awimy arasỹnykre.

Diarỹ kakile rarira.

Diarỹ picolé rètòõre.

Wadèè Luciara awityhyõre.

Teribre hãdoroò ritòõre.

Waha São Feli-my knaõkre.

a) *Diarỹ São Feli-my arakre, waha **tahè** knaõkre.*

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

h) _____

2

Rybè roirèri bitōranykre, **tahè** biummy biwinykre.

a) Wlahi tori rybè rièryōre, wlabiè **tahè** tori rybè rierye.

b) Diarỹ ijesu-ki watyhyōre, _____

c) Diarỹ otuni rò wadèè awire, _____

d) Inysỹrèny iny rybè rièryōrèri, _____

e) Diarỹ voadeira rèhuòtèra, _____

f) Uladu òwòrbi rèsèra, _____

g) Weryrybò ixè rièryōre, _____

h) Kau jyrè mahādu bola-di dehu-ki tori rbi ròtamy roire, _____

3

Ijyy biwinykre **tahè** biuhèmy:

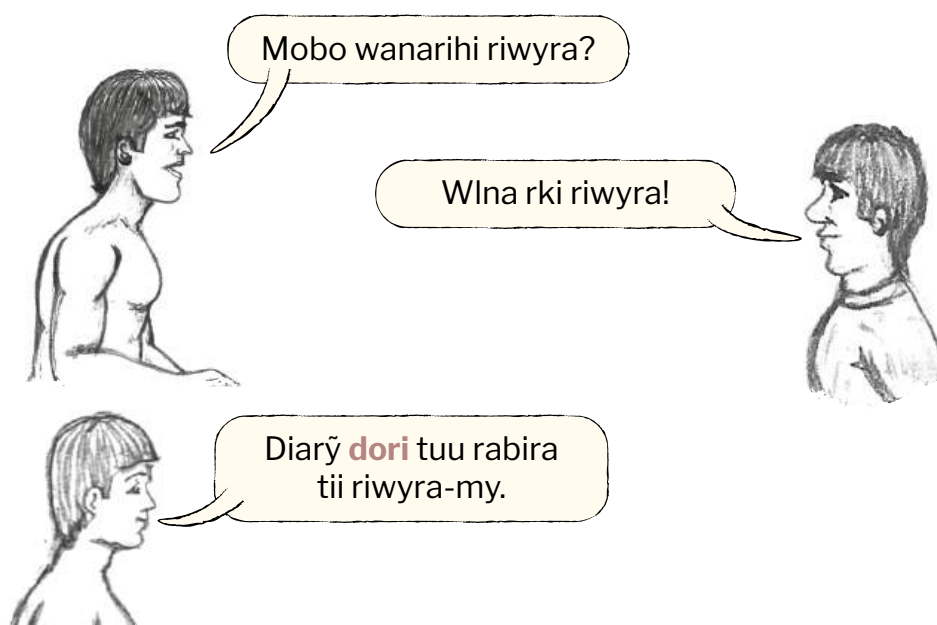
Diarỹ wiji rudiu rexixara. Diarỹ
 raraykynyra: “waxi-my
 arakre-my”. Waseriòrè wawaxi
 riwyrā. Diarỹ waseriòrè heto-ò
 arakre. Diarỹ arawaxinyōkre.
 Biurasòm̃y arawaxinykre.
 Diarỹ hāwò-di arakre. Diarỹ
 sōèmy utura ariwaxinykre.



Iny ijyy awimyy rirtinykreki, iny rybè, **tahè** riuhèmyhÿre, idi xièry iny irutaõmy rybè rièrymyhÿre. Timybo kau atxitemyhÿmy tytyrti birtinykre, aõmybo tabite tule biwinykre. Uritre **tahè** rbi nõhõti lusaõmykre.

[illegible]

44 DORI



Rybè **dori** / **dokuri** hãwky rybè-ki, aõmy inatyhymy robiki iny riuhelemyhỹre.

Diarỹ **dori** tuu rabira tii riwyrã-my.

Rybè **dori** / **dokuri** iny tulesỹ iwitxira rybèna-ò riuhelemyhỹre.

Dikarỹ krakre São Féli-my. → Dikarỹ **dokuri** krakre São Féli-my.

Rybè **dori/dokuri** iwitxira rybèna-ò rauhelemyhỹre tulesỹ inatyhy-ki aõmy rybèna-ò rauhèmyhỹre.

rybè I - Dikarỹ wekyry-kò rahokujara.

rybè II - Wekyry ijasò wiku riryryrèri-kò.

rybè dokuri - Dikarỹ **dokuri** wekyry ijasò wiku riryryrèri-kò.

DÈÒSANA



1

Rybè biwinykre **dokuri**-di:

a) Dikarĩ tuu rabira tki riwyrany inarihi.

*Dikarĩ **dokuri** tuu rabira tki riwyrany inarihi.*

b) Tki riwya wawèiri.

c) Kua wamy rarybèra rynana rèwya-my.

d) Koworuku-my krakre irà kòrsy-my.

e) Kai bexikywinykre, besukre-my.

f) Ijata karitakakre, rasònyrado.

g) Waritxoko karisõkre, weku riwykre-my.

h) Make koworuky-my rukubrèkè korsy-my.

i) Kuakò krakre bèra-kò tky surò-my.

2

Rybè widèè biteursònykre:

Dikarỹ ijata karitakakre

ixè-my makre-my.

Kuakò krakre bèra-kò

wlabikè knakre-my.

Tki riwyrà wawèriri

tori-my krakre-ki.

Dikarỹ krakre koworoku-kò

irà itxè-my.

Krakòkre heitxè-my.

hukòtè-my.

Tii rarybèra

rasònyra-ki.

Kai bexikywinykre

tky surò-my.

3

Wiji tahè rybè-ò biwinykre kai itxi tahata-di **dokuri**-di biòbydỹnykre:a) *Dikarỹ ijata **dokuri** karitakakre rasònyra-ki.*

b)

c)

d)

e)

f)

g)

4

Asỹ mahãdu-õ dèè bexitòènykre, Teribre ijyy-my relyykre-my irahudi bikuhèmy **dokuri** rybè:

a) MoboTeribre ijèsu-my rikèrynanyre?

Anoni anoni dokuri Teribre rikèrynanyre.

b) Mownabo Teribre rèsu-my raremyhỹ?

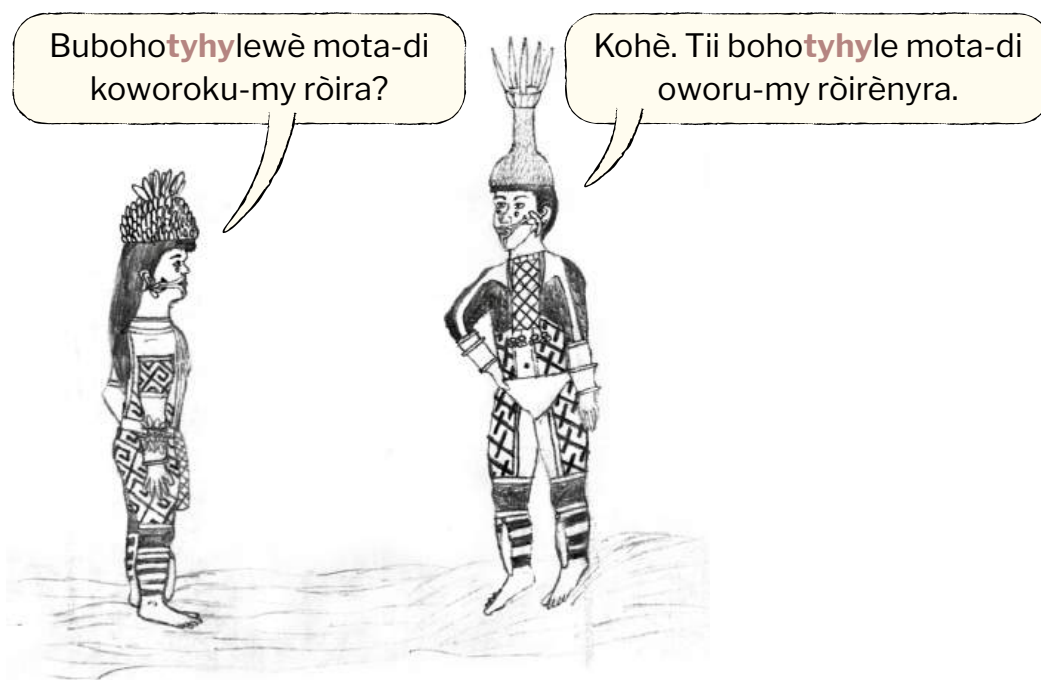
c) MoboTeribre hãwkyre?

d) Mobo Teribre rirbunyre, ijky-ki?

e) TikiboTeribre rōhō-my roi-my raremyhỹ?

f) Tibo Teribre hãwatyhyre?

45 TYHY



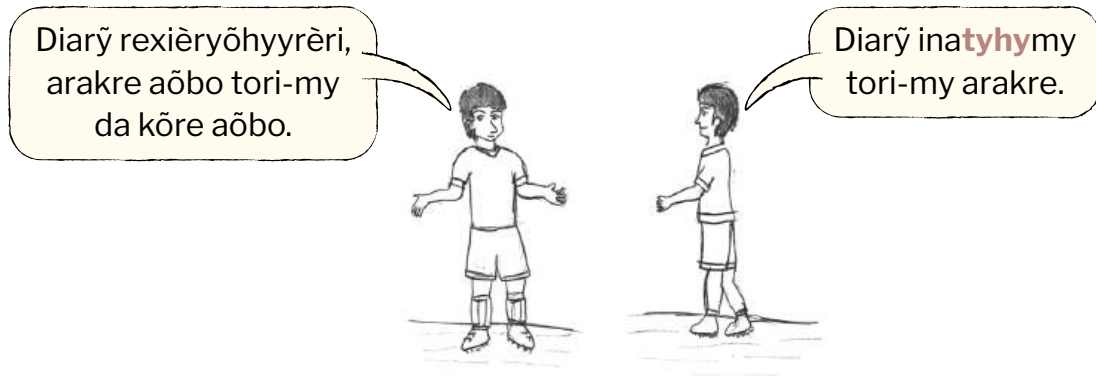
Rybè, **tyhy**, iny ao inatyhymy riwinymyhÿre-ò rihèmyhÿre tarybèykyki.

– Diarÿ utura obiu ariròkre. Diarÿ utura obiu**tyhy** arirokre.

Rybè **tyhy** hèka inatxi-ò rybèna-my rauhèmyhÿre, lÿÿraxinaykyki roimyhÿre, iny ao rièrybinaki **tyhy** rihèmyhÿre, rierykremy, tule irawyòdÿÿnaykyki tule roilemyhÿre, idi iny ao widèè riòbitinymyhÿre.

Kawsèmÿ wahè: – Nadi**tyhy**wè rahèranyra?

– Kohè. Nadi**tyhy** rahèranyra.



DÈÒSANA



1

Hirari tadi-wna widèè rarybèrèri, tii sòemy lỹraxi tadi-ò riwinyrèri, rierykremy, isè tahè aõna õna rièryrèri irawyòdỹỹ. Kai rybè rasiranyrèri biòbydỹỹnykre, **tyhy** biuhèmy.

a) Nadi, hãnikèwè maki ty riròmyhỹre?

*Kohè, hãnikè **etyhy** maki ty riròmyhỹre.*

b) Nadi, timywè utura biwinykre, obiu-my aõbo da hèra-my?

c) Nadi, kai aõbo utura biwaxinykre?

d) Nadi, wlahiwè iwèru iny monarènymy riwinykre?

e) Wahãwyyywè rma tò-my rara?

f) Anorè kuaki tètèrèrì?

g) Mowè aòmarurà adèè riwinyra?

h) Mowè òwò-my rara, wyhy-my?

2

Rybè birtinykre **tyhy** biuhèmy rybèyky-ki:

a) Wlana taoworu-ò rakremy rexiywinyrèrì.

*Wlana taoworu**tyhy**-ò rakremy rexiywinyrèrì.*

b) Wabiòwa adehu-ki iijraterere.

c) Diarĩ itxèna-ki hèlĩyĩrè rèrbunyra.

d) Ijoi mahãdu riu-my rirahukremy rĩirèrì.

e) Uladu smo tori rybè-my rèèrynanyrèrì.

f) Ixĩ mahãdu hãdoroò tò-my rirahura.

3

Juhu bdeu rki hêka iny sôemy aôdudu-my rĩramyhĩ, aô tyhy tyhy-my runymyhĩre. Ijô oworudutyhy-my ijô ixiôhidỹdutyhy-my ijô ijradytyhy-my ijô itxyydutyhy-my ijô ijêsudutyhy-my ihãrê ijô rĩira.

a) lummy mahãdu-ô myĩraxikre, mobo ixiôhidỹdutyhy-my raremyhĩmy tule oworudutyhy, itxyydutyhy, ijradytyhy ta ijêsudutyhy-my ijôra.

b) Tuu belyykre mobo ixiôhidỹdutyhy-my raremyhĩ.

c) Tuu belyykre mobo oworudutyhy-my raremyhĩ.

d) Tuu belyykre moboitxyydy**tyhy**-my raremyhỹ.

e) Tuu belyykre mobo ijrady**tyhy**-my raremyhỹ.

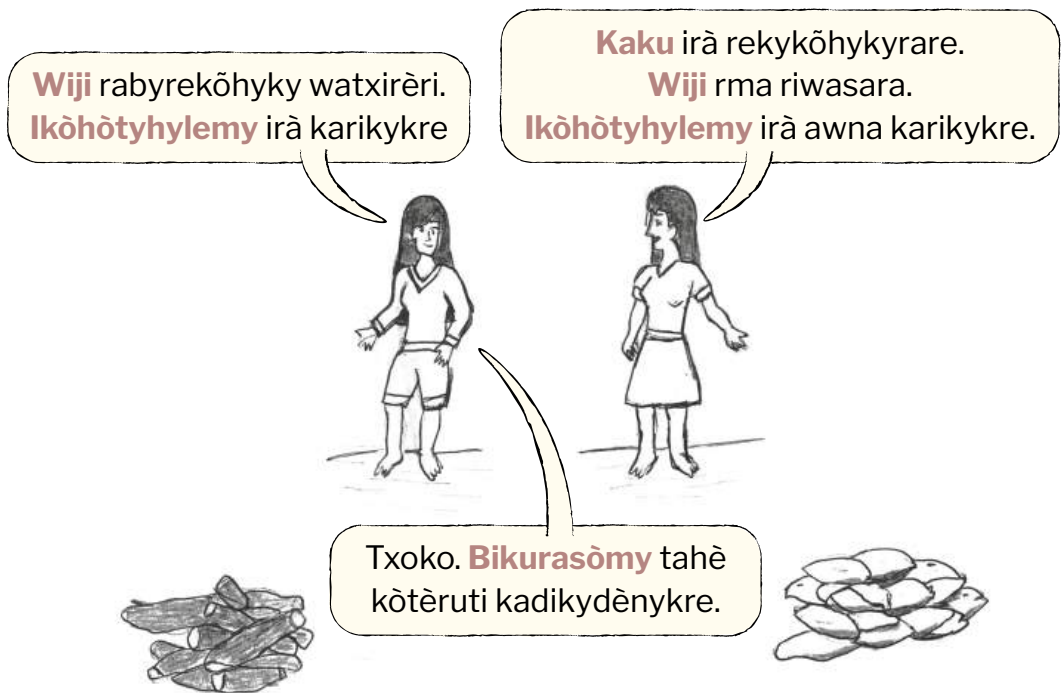
f) Tuu belyykre mobo ijësuduty**tyhy**-my raremyhỹ.

4

Atyyrti abiòwa-ò biwahinykre tii tahè aijyy-di rariakre kai tasỹ ityyrti-di mariakre, irahudi tahè aõbo rièryõramy bitỹĩraxinykre, tamy biòbitinykre tii tule taijyy adèè riòbitinykre, aõbo tèèryõtamy, rexihudi tahè atyyrti-ò ijyy birtinykre timybo tèèrytamy.

[illegible]

46 BDEU RYBÈNA



Iny rybè-ki sòèmy **bdeku**-my rybèna ijòdire iwitxira witxira-my rakuhekre-my, **WIJINA-KÒ**, **IHETXINA-KÒ**, **ITMYRA-KÒ**.

IHETXINA-KÒ

Dikarĩ **kaku** hkỹna ijky-my relkymyrare waritxòrè koku.

Dikarĩ boho **knaku** waxi-my Hābuari-kò ròirènyre.

Ikòhò ikòhòlemy kaku biku ròkamyrare.

Juhu bdeku kuladu mahādu rybè-my dèkòby-my rỹiramyhỹ.

Juhu-ku Hāwalò-ki iny sòere.

A**oku-ki** rèhèmnyrèri.

A**okutyrèlemy** rèhèmnyrèri.

WIJINA-KÒ

Nadi **wiji** ratxikörèri.

Kai **wiji** rukubrèkè bibrònykre?

Wiji tyhyle warati ramytxitxira.

ITMYRA-KÒ

Wlajirà **bikurasò-my** kdohokunykre rti-di.

Dikarĩ **irahudi** tamy kanarybekre.

Waesoru boho **ikòhòtylemy** ròirènykre.

Wyra tmyra-ku waritxòrè kdèakakre.

Ijõ wyraku waritxorè tori-ki knalokre.

TIKU, TKIÈMY, ANOKU ANOKU, IXBY IXBY, tule rakuhelemyhỹre rybè-my, bdèdkỹnana-my rybèna-kò.

Inywi rura-my **ixby ixby** anokõ ramyhỹre, **anoku anoku**.

Tiku nawki-my kaki rabikõmyhỹre.

Tkièmy kia ikyjakre.

Wlabikè **tkièmy** rukudihikỹ rexixamyhỹre.

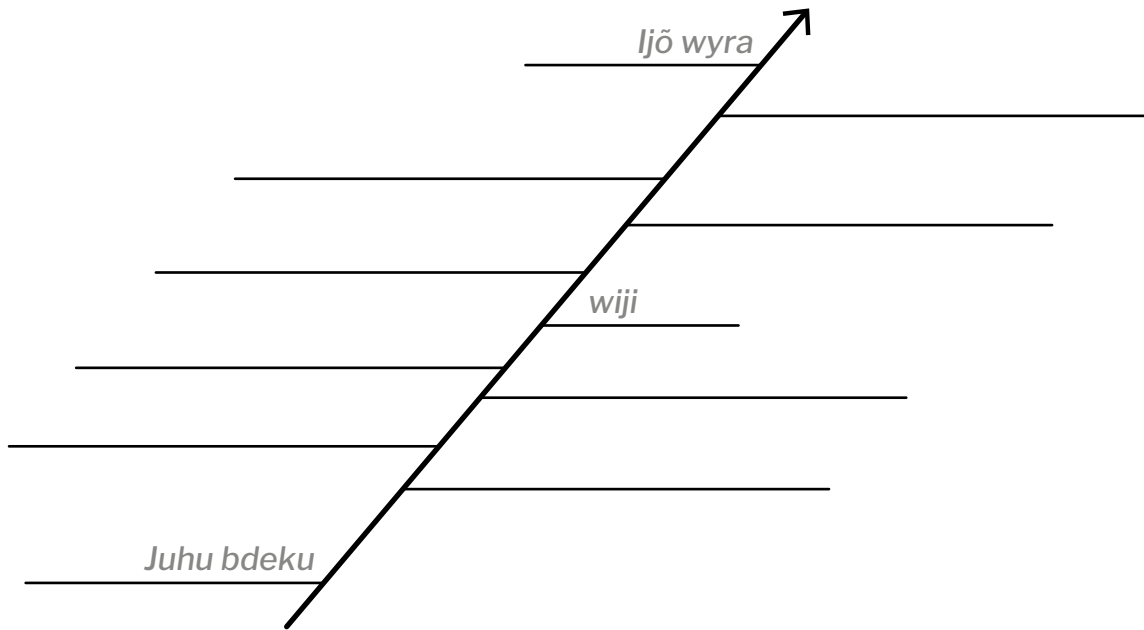


DÈÒSANA

1

Rybè mahādu taherina myna myna-kò bitdikre.

Wiji	Juhu Bdeku	Kaku	Knaku
Ikòhò Ikòhòlemy	Ikòhòtyhylemy	Bikurasò-My	Irahudi
Wijityhyle	Juhu-Ku	Ijō Ahādu	Ijō Wyraku



2

Rybè mahādu-di bikòbydkỹnykre:

- a) Juhu bdeku Iny mahādu sòemy rariunymy rỹramyhỹ.
- b) Waesoru Btòiry-rbi _____ rèhèmnryeri.
- c) _____ biku ikòhòtyhylemy ròkakre.
Tyrèhèdetita biwy.
- d) Ijō _____ waexi knajyrènykre.
- e) _____ wlahi hādoroko riarire.
- f) Ijasò _____, wlabtè rỹrsỹna riwahinykre.
- g) _____ tkyrti-di rira rèkèryra irtidkỹ tule.
- h) _____ waha waxi-my ramyrare, tahè ijō
rimykòhykymyrare.
- i) Ikòhārukre! Itxòròsa _____ anarokre.

~~Juhu bdeku~~

kokutyрэ

ikòhòtyhylemy

ijō wyraku

kaku

rèsèrahudi

wiji

kaku

3

Lkỹraxi biwinykre, rybè mahādu rakuhèra-di.

- a) Bikurasò-my / Biurasò - Kai anobo bikurasò-my waxi-my makre?
- b) tkièmy / tièmy - _____
- c) tiku / tiu- _____
- d) wiji tyhyle - _____
- e) knaku / knau - _____
- f) ijō ahādu - _____
- g) anoku anoku / aõu aõu - _____
- h) juhu-ku / juhu-u- _____

i) ixby ixby - _____

4

Lkỹraxi inono-wna tềwinyte rawykòdkỹna irawoku-kò biwinykre:

a) *Dikarỹ bikurasò-my waximy krakõkre.* _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

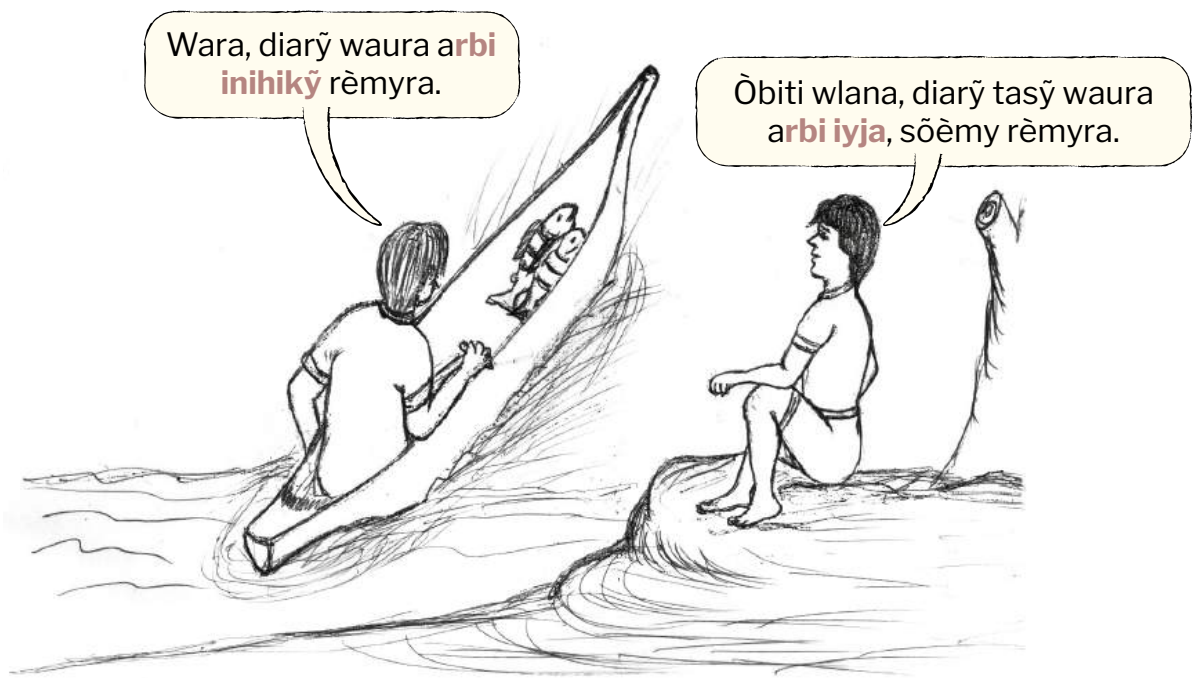
f) _____

g) _____

h) _____

i) _____

47 RBI INIHIKỸ



Iny boho **rbi inihikỹ** tule **rbi iyja** riuhèrènyra, idi aõbo ramyra raurihikremy iyjamy aõbo da inihikỹmy aõbo.

Uraura hêka utura-**rbi iyja** rare bero-ki, tii waura-**rbi inihikỹmy** ityhyre irurutèrèrare. Tki hêka mnadile rexiòlmananyhỹre, tii hêka waura wselerare urileta waura-**rbi iyjare**, waurata **irbi inihikỹre**, iyri idè tahè iwselerare. Tii irèhèrbi mna-di rèamyhỹre taòlmana-ò, tiu hêka mnakõ-my taòlmana riwinyõhyymhỹre, tii taòlmana rahudi tahè rasinymhỹre, tahè ruamyhỹre. Iu tahè taòlmana-rbi ròhònymhỹre, tariòrè-dì bèraijàlemy rariamhỹre, utura smõ-my riroximhỹrènyre tariòrè boho-wna. Kiè.

DÈÒSANA



1

Rybè birawyònykre **rbi** biuhèmy.

a) Aõbo inihikŷre: hãloeni aõbo da hãlòè?

*Hãlòè hãlòèni-**rbi** inihikŷre.*

b) Mobo matuari tyhyre: alabiè aõbo da bùù?

c) Aõbo ibyrètyhyre: ixŷni aõbo da ijòròsa?

d) Aõbo inihikŷre: hãdoroò-ò aõbo da mya-ò?

e) Aõbo iyjare: òlòburè aõbo da otxixa?

f) Aõbo iywityhyre: òtuni aõbo da òtàbàna?

g) Aõbo idènidènihikŷre: bròrè aõbo da broreni?

h) Aõbo irariètyhyre: usehewe aõbo da ujauja?

i) Tibo ijasò-ki tèysatyhyre: wèru aõbo da txaohi?

2

Rybè biekre rybè itxèsèna-ò, irahudi rybè biòbydŷŷnykre, **rbi** biuhèmy:

e	a	l	l	ò	c	k	y	y	j	l	w	s	w	a	e	i
t	w	x	ò	i	r	u	x	e	r	a	r	e	q	u	w	ò
g	i	b	d	e	e	r	y	r	e	w	w	ŷ	p	w	t	h
h	r	x	p	r	t	w	w	q	k	q	r	g	k	e	r	ã
j	e	y	ŷ	r	t	w	z	w	a	x	i	d	u	r	e	r
u	r	t	ŷ	h	r	t	z	y	k	p	h	t	t	f	y	u
u	s	d	w	i	u	d	u	r	e	l	p	t	t	à	i	r
t	u	ò	t	e	r	e	m	i	i	r	u	e	t	a	r	e

a) *Hãdèdura dòrè-rbi **iruxerare**.*

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____

g) _____

h) _____

3

Rybè biwinykre, **rbi** biuhèmy:

inikikŸ - irariètyhyre - idèõre - iyja - tèysa - iywityhyre



*Hābu uladu-**rbi** irariètyhyre.*



4

Iny iumy-wna widèè marybekre tahè kia bierykre:

a) Mobo irurutèrètyhyre? Ijèsudu aõbo da waxidu? Aõherekibo?

Ijèsudu irurutèrètyhyre kièmyhè sòèmy rexiluahinymyre resukremy.

b) Mobo aõnityhymy rexiywinymyre? Ijadòma aõbo da hāwyy hèridu?

c) Tildu mahādubo aõnityhymy rèsomyhỹre? Iraru mahādu aõbo da ibòò mahādu?

d) Mobo iwenihikỹre? Kboi aõbo da hirariwènona?

e) Mobo uladutyhyre? Hàri aõbo da wèdu?

f) Tibo ijasò-ki tèysatyre? Txaohi aõbo da wèru?

g) Mobo jyrè-ki iumytyhymy ralòmy ramyhỹre, wiji?

48 HĀWKY RYBÈ



Iny rybè-ki hāwyy iwitxira-my hābu-rbi rarybèmyhỹre.

1) Hāwyy mahādu **K** riuhèmy rarybèmyhỹrènyre sōèmy rybèna-ò.

Weryrybò hāwò-di rara >>> We**k**rybò hāw**k**ò-di rara.

2) Tule, hāwyy mahādu **tx** riuhèmy rarybèmyhỹrènyre sōèmy rybèna-ò.

Hāwyy rybè-ki, **j** aōhèwna **tx**-di rawiuròmmyhỹre.

Ijòròsa wariòrè nohō ratxirèri. >>> I**tx**òròsa warit**tx**òrè nohō ratxirèri.

3) Hāwyy rybè-ki, aōhè-wna, **n** rauhelemyhỹrènyre rybè-ò-ki.

Aōna oworu-ki iruxera-my rỹirèri >>> Anona **k**oworok**u**-ki iruxera-my rỹirèri.

DÈÒSANA



1

Timybo rybè wirbi iwitxira-my rèlèmyhÿre, hābu, hāwyy rybè? Rybè biòbydÿñykre rasiranyrèri mahādu.



HĀBU RYBÈ	HĀWKY RYBÈ
waura	<i>wakura</i>
	wabikōwa
awaru	
	waritxòrè
uladu	
	nohōti
ijòrè	
	itxòrōsa
ijyy	
	tòkèra
ijoina	
	hānikè
aōbo	
	anona
ijòrò	
	nawki
worsÿ	

2

Rybè biwinykre inatão boho-di, **tx**, **k**, **n**. Ixby iurihixina biwinykre.

HĀBU RYBÈ	HĀWYY RYBÈ tx
<i>Ijòròsa</i>	<i>Itxòròsa</i>
HĀBU RYBÈ	HĀWYY RYBÈ k
<i>Waura</i>	<i>Wakura</i>
HĀBU RYBÈ	HĀWYY RYBÈ n
<i>Aõni</i>	<i>Anoni</i>

3

Rybè biwinykre hāwyy rybè-di.

a) Wariòrè, alana riòrè hāwò wadèè bdiuotekre.

Waritxòrè, alana hāwkò wadkè bdiukòtekre.

b) Diarỹ wadèè toriwona awire.

c) Worsỹ tōo rirèhènyra.

d) Biurasò-my riu-my aroikre.

e) Diarỹ wariòrè-ko ijyy-my arelyykre.

f) Kai aōbo biu-ki biuhèòty-my tabita?

g) Hāwyy mahādu ijasò-ò rsỹna riwyrènyra.

h) Kia maixmo iòwyrìòrèrèri.

i) Irai tainahākỹ ijyy-my relyyra.

4

Hāwky rybè-my ijky biwinykre.



Oworu ijyy

Waha wlana-wna oworu riwinyrènyre. Tai tòèra, ruubrèè, aōna, mai, òmyta, ribrònyrènyre. Oworu sōèmy iruxera-my roire. Wasèriòrè, wlana riòrè boho butu-my oworu-di tarukirènyre. Tiubo rukureu diarỹ boho butumy rètòhèrènyre. Nadi boho tahè mai iwèru riwinyrènyre sōèmy byrèna wiwihikỹ, ihārè-my. Butumy rèysarènyre.

Koworoku ijky

5

Ijky hābu rybè-my biwinykre.



Kabrorò-my ijky

Tarkihè anomarkihè ròirènyre, hāwky mahādu-rki, anoma
rma tò-my rki ròirènyre. Rma tò rikòraruntyhymy rki.

Ròirènyre rki, titxibo bdèrahyky-kò irèhèkò ròirènyre rki.

Tairki anomarènyre, tki wnale rki witxi rekokuarènyre,
kabrorò wnale rki witxi rekokuarènyre rki, iny-my. Tai

tarki tki boho-wna anomarènyre, rabirènanyrènyre rki, kabrorò-wna rki
rabirènanymyrkixe, tki boho-wna roiremyhỹ. Tarki tamy ryrymyhỹrènyre rki.

– Txakarè, txakarè wōō!! Adòhòky myriwè kòtè kòtèhèkỹ, burè burè-di.

– Bòbòbòbò!

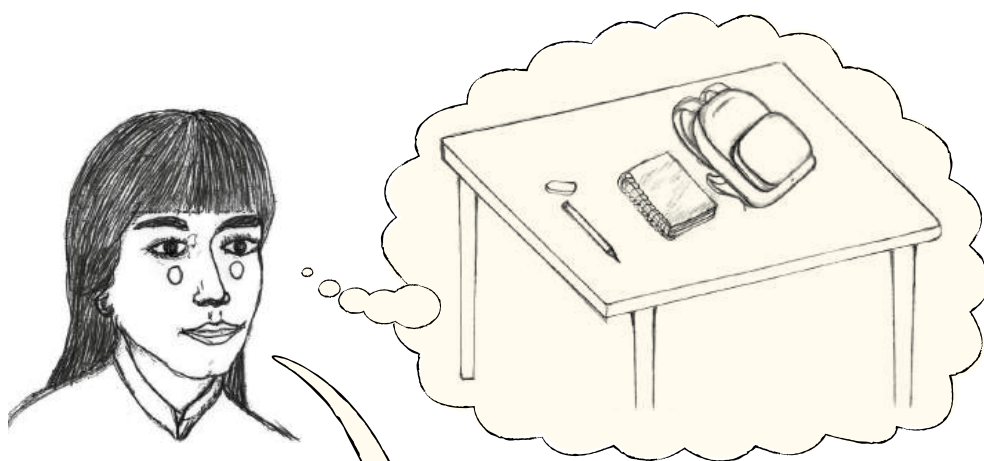
Tarki tamy ryrymyhỹ rki. Tarkixe nakòtukòde, anoma butu-my diwyde, ktura,
anoma rki, wakura rki, kȳnana, ktura butu-my diwyde, tarkixe ihāwky boho
risihònyrènyre, ijō rki tarutityrè rki rildimyhỹre, ijō tarkisỹxe itburu rijjèrèri, ijō
rkisỹ ihāwky, rahèranyrèri rki, ktura rki ridèrèri, ijō tahè riwòsinyrèri.



Abròrò-my ijyy

49 RYBÈ HUÒTÈ / RYBÈ TMYRA

RYBÈ HUÒTÈ



Biurasò-my tyirtina riòrarunykre. Waha wadèè aõna aõna itmyralehekỹ-my riõbranyra, **kadèhèno, lapi, buhaxa**. **Xaòla** tai ariuhekre-my.

Hỹña bdeu tori rybè iny rybè ykyki ijõõre tori aõna aõna iu bdeu iny hãwa-ki ijõõre. Wijinabòdu mahãdu tahè tori rybè-my wiji huòtè-my aõna aõna dininimyhỹde.

Kawsèmmy knyhè:

comprar → **kombra**

bicicleta → **bixièlèta**

RYBÈ TMYRA

Juhu bdeu aõbo iny bdèki ihoõre mahãdu, iny ixidèti-õ rininire, itmyramy.

ruè

iubewèry

tori

rurèhè

norè

Iny rybè itmyramy rèlèmyhÿreu, rybè inatxi widèè ributunymyhyre aõ idi itmyramy rininikremy.

Biuhèòty (biu + hèoty)

Bèlby (bèè + lby)

Hãwa hãwa mahãdu tori aõna aõna iwitxira witxira-my wirbi aõ ninimyhÿre.

Itxèrèna / ixidèè / rutõna

DÈÒSANA



1

Rybè biòbydÿnykre kuadro-my rÿirè-di

xaa ~~nieru~~ oli makahão bratu xòkòlatxi xuki kahafa kafè

Dikarÿ nieru-di _____ røkõbranyra ktura wòsi xa-my. Tule
_____, _____ røkõbranyra iny byrènarèny-
my. Irahu-di txioro-my _____ wahãbu-kò kadiwinykre
_____ tahè waritxòrè boho-kò. Bikurasò-my tahè tori-my
krakre _____ kõbradkÿ-my _____ hyna-my
tulesÿ inatxi _____ tmyra.

2

Tori rybè-my, iny rybè-my biwinykre:

<i>iny rybè</i>	<i>tori rybè</i>
<i>xuki</i>	suco
	manga
haju	
letxi	
	chapéu
	computador
bratu	

3

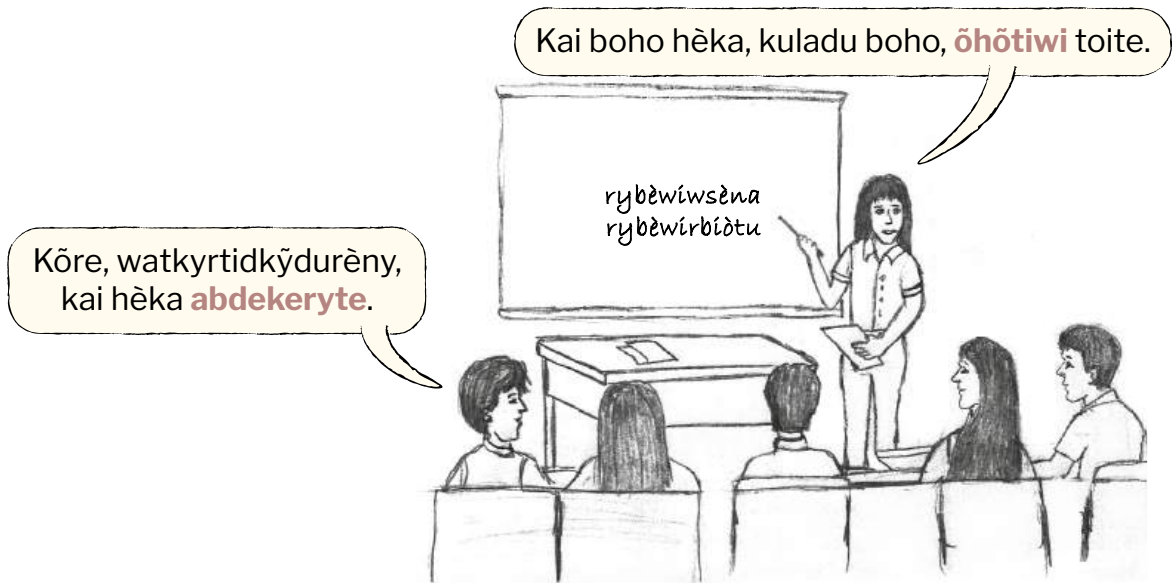
Irawo-ò rybè huòtè-my marybekre da kōmy aōbo rybè tmyra-my.

xaola bèdèò	itytihèòty tèsèwa	òhā	axua atena	rynana atara	komputado mea
rybè huòtè			rybè tmyra		
<i>xaola</i>			<i>itytihèòty</i>		

[illegible]

50 RYBÈ WIWSÈNA / RYBÈ WIRBIÒTU

RYBÈ WIWSÈNA



- Kua kuladuhè **tòhòtiwire**.
- Kõre watkyrtidkỹdu, kai hëka **abdekeryte**.
- **Rujby**-my wyhy-my arakre.
- **Rudiu** wyhy-my arakre.
- **Btòra** wiji rèsènyra.
- **Txutòtèè** wiji rèsènyra.
- Wiji, ijata **rexihura**.
- Wiji, ijata **rituèra**.

Bdèèry, tòhòtiwi, kaa rybè hëka wirbi uritỹñnale iwitxirare, kièmmy sohoji-ò rybèna hyy rauhèmyhỹre, wiwsehyyle aõnidỹỹ-ò rauhèmyhỹre, tiihè rybè wiwsèna-my raninirèri.

Ixby rybè-ò dèòsina: **rituèra** = **rexihura**
ruxera = **wènona**

WIWSERE TAHE IWITXIRARE

smo = **riòrè**

Rybè **smo/riòrè**-wna wiwsere, ihārè tasỹ wirbi iwitxirare. **Smohè** aõ sōènidỹ-ò rauhèmyhỹre. **Riòrè** tasỹ aõ sohojiole rauhèmyhỹre.

Kawsèmy wahè:

Utura **smo** raibòòrèri. Utura **riòrè** waxi-di rèmyra.

Smo tule **riòrè**, hèka rybè wiwsèna rare, urile tahè ijōhè aõ sōè-ò rauhèmyhỹre **smo** wahè, **riòrè** tasỹ aõ sohojiole rauhèmyhỹre.

RYBÈ WIRBIÒTU

Nadi dèè iwèru **tòtèè** awire. Diary tahè iwèru **juttà** wadèè awire.

juttà × **tòtèè** - Kaa rybèhè wirbi iwitxirare, aõ wirbiòtummy aõmy rarybèmyhỹre tii tahè rybè wirbiòtu-my raninimyhỹre, kièmyhè iny aõmy marybèkreki arbiòtummy tuu ararybekre, biuki tèòsina roirèriwsè-my.

Ixby rybè wirbiòtu-my rybèna:

lura × **iruxa**

birèdu × **ixiòlòdỹ**

iwèru **tòtèè** × iwèru **juttà**

radè **rèhè** × radè **èrè**

iura × **ilby**

bdètèrè × **bdeixi**

Òtàbàna **ijjaõre**, budòè tahè **ijraterere**.



DÈÒSANA

1

Rybè wiwsèna widèè bitèrènykre:

inihiỹ	ibina
maturi	èhèhè
rituèra	wènona
ihura	iumy
ruxera	rexihura
dèburè	tmotmo
ywi	luro
lby	ibỹỹ

2

Rybè wirbiòtu-my rybèna mahãdu widèè bitèrènykre:

bdètòtèè	iruxa
lyra	ibrèè
lura	ituu
bdètèrè	ajuè
txubrèrè	bdèjuttà
irèhè	bdèsa
hii	bdeixi
bdèryry	ixu

3

Tikibo rybè rasiranyrèri, kaa rybè rÿirèri-di, biòbydÿÿnykre:

wylemy, bdejuxa, txutòtèè, rudi, wayrytò, dehudu.

a) Hèòty dehudu mahādu-di ròhòrèra.

Wariòrè bōōiry mahādu **alòwdèdu** rare.

b) Dàà _____ kaò mnakre.

Wariòrè **bèrabimy** mnakre.

c) Broreni uhuari ratyrè _____ luure.

Weryry smo hèòty ratyrè **rawatxinyrènyra**.

d) Rudi-u _____ watÿhina ribinanyra.

Kau rudi-u **bdètny** watxuhèna ribinanyrare.

e) Waha _____ -u ixiōhidÿÿ-my rara.

Diarÿ **rujby**-my anohōkre.

f) Txioro-my _____ sōemy riwasōra.

Wiji rudile **btōra** rèsènyrèri.

4

Rybè birawyònykre **wirbiòtu** biuhè-my, isò-my rÿirèri mahādu.

Isè –Dee, ktura **wōsi**-no anobo wiji birokre?

Iriòrè – Kōre. Nadi ktura hera wiji karirokre.

a) Biòwa –Wàà, oworu widÿÿ aōbo adèè **isirare**?

Ibiòwa –Kōre, _____

b) Weryry –Waha kua-ò **araòwònykre**.

Tby –Kōre, _____

c) Iriokorè – Wlabiè, kai aōbo utura **ixa-di** adèè awire?

Ilabiè –Kōre, _____

d) Ilabiè – Dàà, ijata aōbo **rasònyrèri**?

Iriokore – Kõre, _____

e) Isè – Dee, waritxokorè anobo **roburèri**?

Iròrè –Kõre, _____

f) Isè – Dee, ahãbu anobo **waxi**-my rakre?

Iriòrè –Kõre, _____

5

Sõemy rybè iwitxira witxira-my hỹna bdeu iny rarybèmy rỹiramyhỹ. Tuu mỹraxikre iumy mahãdu-ò irahudi tahè iruyrè-my rybè biwinykre hỹna rybè wiji rybè-wna, wiwsèna mahãduknyhỹ.

Juhu mahãdu	Wijinabòdu mahãdu
<i>Btora rèsènyrèri</i>	<i>Txuu ratòtèrèri</i>

No contexto da Década Internacional das Línguas Indígenas (2022-2032) e da parceria do Museu do Índio/FUNAI com a UNESCO, o Projeto de Documentação de Línguas Indígenas (PRODOCLIN) é uma iniciativa que busca contribuir para a revitalização das línguas indígenas ao aliar o conhecimento acadêmico e a participação ativa de membros de suas comunidades de falantes.

Nesse sentido, as gramáticas pedagógicas do Museu do Índio/FUNAI resultam da colaboração da instituição com os povos indígenas para a valorização e o fortalecimento das línguas indígenas, com base na realização de pesquisas acadêmicas e comunitárias e no desenvolvimento de materiais didáticos que possam ser facilmente usados por professores e alunos nas escolas das aldeias.



2022-2032 | DÉCADA INTERNACIONAL DAS
Línguas Indígenas

